叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中国服饰：中国服饰(the Costume Of China Picturesque) 000001

2. 中国服饰：中国服饰(the Costume Of China Picturesque) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国服饰：中国服饰(The Costume of China Picturesque)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɒstju:m]
COSTUME
戏服

戏服

[ɒv; əv]
of
的

的

['tʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌblju:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
W **.** **Alexander**
W . 亚历山大

W·亚历山大

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . & [si:] .
F **.** **S** **.** **A** **.** **&** **c** **.**
F . S . 一个 . & c .

FSA 等。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [wʌn]
China **—** **Plate** **1**
中国 — 盘子 1

中国—图版 1

[ˌpɪktʃə'resk]
PICTURESQUE
如画

如画

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
REPRESENTATIONS
表现形式

表述

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz]
THE **DRESS** **AND** **MANNERS**
这 裙子 和 礼仪

着装与礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˌtʃaɪ'niːz] .
CHINESE **.**
中国人 .

中国人。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]
ILLUSTRATED **IN**
插图 在

图示

['fɪfti] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
FIFTY **COLOURED** **ENGRAVINGS** **,**
五十 有色 雕刻 ,

五十幅彩色版画

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
WITH **DESCRIPTIONS** **.**
和 描述 .

附描述。

[baɪ] ['wɪljəm] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
BY **WILLIAM** **ALEXANDER** **.**
经过 威廉 亚历山大 .

作者：威廉·亚历山大。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] - [striːt]
PRINTED **FOR** **JOHN** **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **-** **STREET**
打印 为了 约翰 默里 , 阿尔伯马尔 - 街道

为约翰·默里印刷，阿尔伯马尔街

[baɪ]['dʌbljuː] . ['bʊlmər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
BY **W** **.** **BULMER** **AND** **CO** **.**
经过 W . 布尔默 和 一氧化碳 .

由 W. BULMER AND CO. 提供

['kliːvlənd] - [rəʊ] . - .
CLEVELAND **-** **ROW** **.** **1814** **.**
克利夫兰 - 排 . - .

克利夫兰-ROW.1814。

[lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
LIST **OF** **THE** **PLATES** **.**
列表 的 这 盘子 .

餐盘清单。

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[wʌn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

1	The	Title	.
1	这	标题	.

标题。

[ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [ɑːmz] .

A	Stand	of	Arms	.
一个	站立	的	武器	.

持枪站立。

[ˌtuː'tuː] [kiːn] [lʌŋ] , [ðə; ði]['empərə(r)] .

2	Kien	Lung	,	the	Emperor	.
2	坚	肺	,	这	皇帝	.

2 建龙，皇帝。

[θriː] ['fɪʃəmən] .

3	Fishermen	.
3	渔民	.

3名渔夫。

[fɔːr][mæn] ['sɜːvənt] .

4	Man	Servant	.
4	男人	仆人	.

4名男仆。

[faɪv]['mændərɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [dres] .

5	Mandarin	in	his	Court	Dress	.
5	普通话	在	他的	法庭	裙子	.

5.身着朝服的官员。

[sɪks] [jʌŋ] [bɒnz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] .

6	Young	Bonze	sacrificing	.
6	年轻的	僧侣	牺牲	.

6. 年轻的僧侣献祭。

['sɛvən]['dʒʌglə(r)] .

7	Juggler	.
7	杂耍演员	.

7.杂耍演员。

[eit] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪŋ] [mə'njʊə(r)] .

8	Children	collecting	Manure	.
8	孩子们	收集	肥料	.

8名儿童收集粪便。

[naɪn] ['wɒtʃmən] .

9	Watchman	.
9	守望者	.

9 守望者。

- ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

10	Lady	and	her	Son	.
-	女士	和	她	儿子	.

10. 女士和她的儿子。

- [bɒnz] .

11	Bonze	.
-	僧侣	.

11 僧侣。

- ['læntən] ['selə(r)] .

12	Lantern	Seller	.
-	灯笼	卖方	.

12 卖灯笼的。

- ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɒk] .
13 Soldier with his Matchlock .
- 士兵 和 他的 火绳枪 .

13号士兵带着他的火绳枪。

- ['pɔːtə(r)] ['kæriɪŋ] [gʊdz] .
14 Porter carrying Goods .
- 搬运工 携带 商品 .

14 搬运货物的搬运工。

- ['mændərɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [dres] .
15 Mandarin in his Common Dress .
- 普通话 在 他的 常见的 裙子 .

15 身着便服的官吏。

- [bəʊt] [gɜːl] .
16 Boat Girl .
- 船 女孩 .

16号船女。

- [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɪ'dæn] , [ɔː(r)][tʃeə(r)] .
17 A common Sedan , or Chair .
- 一个 常见的 轿车 , 或者 椅子 .

17 普通轿子，或椅子。

- ['mændərɪnz] ['sɜːvənt] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] .
18 Mandarin's Servant on Horse - back .
- 普通话的 仆人 在 马 - 后退 .

18. 骑马的官吏。

- [æn; ən][aɪ'tɪnərənt][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
19 An itinerant Musician .
- 一个 流动 音乐家 .

19. 一位四处游历的音乐家。

- ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] .
20 Ensign of the Bowmen .
- 军旗 的 这 弓箭手 .

20 弓箭手旗。

- ['mendɪkənt] .
21 Mendicant .
- 乞丐 .

21. 乞丐。

- ['bɑːbəz] , & [siː] .
22 Barbers champooing , & c .
- 理发师 洗发 , & c .

22 理发师洗头等等。

- ['bʊkselə(r)] .
23 Bookseller .
- 书商 .

23 书商。

- ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
24 Soldier of Infantry .
- 士兵 的 步兵 .

24名步兵士兵。

- [ə; eɪ] [rɜ›iː] [ʃəʊ] .
25 A Raree Show .
- 一个 稀有 展示 .

25 一场难得的演出。

- ['mændərɪnz] [peɪdʒ] .
26 Mandarin's Page .
- 普通话的 页 .

26 普通话页面。

- [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [smɪθ] .
27 A travelling Smith .
- 一个 旅行 史密斯 .

27 一位旅行的史密斯。

- ['mɔ:nəz] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:m] .
28 Mourners at a Tomb .
- 哀悼者 在 一个 墓 .

28 位哀悼者在墓前。

- ['vendə(r)][ɒv; əv] [raɪs] .
29 Vender of Rice .
- 供应商 的 米 .

29. 卖米的小贩。

- ['fi:meɪl] [kə'mi:diən] .
30 Female Comedian .
- 女性 喜剧演员 .

30. 女喜剧演员。

- [sɪ'dæn]['beərə(r)] .
31 Sedan Bearer .
- 轿车 持有人 .

31.轿夫。

- [ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] ['bi:tl] , & [si:] .
32 A man selling Betel , & c .
- 一个 男人 销售 槟榔 , & c .

32 卖槟榔等的人

- [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
33 A Horse and Cart with the Driver .
- 一个 马 和 大车 和 这 司机 .

33 一辆马车和车夫。

- ['selə(r)][ɒv; əv][paɪps] .
34 Seller of Pipes .
- 卖方 的 管道 .

34 管道卖家。

- ['wɔ:təmən] .
35 Waterman .
- 沃特曼 .

35 沃特曼。

- ['treɪdzmən] ['rekənɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['swæn'pæn] .
36 Tradesman reckoning on his Swanpan .
- 零售商 清算 在 他的 天鹅潘 .

36 商人靠着他的 Swanpan 赚钱。

- ['wɪmɪn] ['waɪndɪŋ] ['kɒtn] .
37 Women winding Cotton .
- 女性 绕线 棉布 .

37名妇女绕线棉线。

- ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['maʊntɪd] .
38 Soldier of the Cavalry mounted .
- 士兵 的 这 骑兵 安装 .

38名骑兵士兵骑马。

- ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæŋ] .
39 Punishment of the Cangue .
- 惩罚 的 这 糖果 .

39 鞭刑。

- [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
40 Groupe of Children .
- 集团 的 孩子们 .

40名儿童。

- ['tʃeəmən] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'dæn] .
41 Chairman with a Sedan .
- 主席 和 一个 轿车 .

41 主席，乘坐轿车。

- ['ves(ə)lz] [nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] .
42 Vessels near a Town .
- 船只 靠近 一个 镇 .

城镇附近有 42 艘船。

- [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] .
43 A Lady of Rank .
- 一个 女士 的 秩 .

43 一位出身高贵的女士。

- ['nɜ:səri] [meɪd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
44 Nursery Maid and Children .
- 苗圃 女佣 和 孩子们 .

44 保姆和孩子。

- [steɪdʒ]['pleɪə(r)] .
45 Stage Player .
- 阶段 玩家 .

45 舞台演员。

- ['trækəz] [rɪ'geɪl] .
46 Trackers regaling .
- 追踪器 令人愉悦 .

46名追踪者正在欢庆。

- ['mændərɪnz] ['ɒfɪsə(r)] .
47 Mandarin's Officer .
- 普通话的 官 .

47 官吏。

- ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .
48 Punishment of the Arrow .
- 惩罚 的 这 箭 .

48 箭的惩罚。

- ['wʊmən] ['selɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .
49 Woman selling Chow - chow .
- 女士 销售 周 - 饭 .

49 卖炒面的女人。

- [gru:p] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
50 Groupe of Soldiers .
- 集团 的 士兵 .

50名士兵。

[pleɪt] [ai] .
PLATE I .
盘子 我 .

图版一。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wepənz] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [ɪn][juːz]
Exhibiting the various kinds of weapons , offensive and defensive , in use
展出 这 各种各样的 种类 的 武器 , 进攻 和 防守 , 在 使用
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɪnfəntri] ,
among the Chinese infantry ,
之中 这 中国人 步兵 ,

展出中国步兵使用的各种进攻性和防御性武器。

['kæv(ə)lri] , [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['bəʊmən] , [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɔː(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [wʊd] .
cavalry , artillery , and bowmen , arranged on a stand or frame of wood .
骑兵 , 炮兵 , 和 弓箭手 , 安排 在 一个 站立 或者 框架 的 木头 .

骑兵、炮兵和弓箭手，排列在木制支架或框架上。

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði]
One or more of these frames are commonly to be met with at the
一 或者 更多的 的 这些 框架 是 通常 到 是 遇见 和 在 这
['mɪlətri] [pəʊsts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɑːmz][ænd; ənd] [gɑːd] - ['haʊzɪz] ,
military posts and at the depôts of arms and guard - houses ,
军队 帖子 和 在 这 - 的 武器 和 警卫 - 房屋 ,

在军事哨所、武器库和警卫室等地，通常会遇到一个或多个这样的框架。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːld] ['sɪtɪz] .
close to the gates of their walled cities .
关闭 到 这 大门 的 他们的 有围墙的 城市 .

靠近他们城墙内的城门。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [ˌtuː'tuː]
China — Plate 2
中国 — 盘子 2

中国—图版 2

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Plate II .
盘子 二 .

图版二。

[kiːn] [lʌŋ] .
KIEN LUNG .
基恩 肺 .

建龙。

[kiːn] [lʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)] ['dɪnəsti] , [wɪtʃ] [naʊ] [pə'zesɪz]
Kien Lung was the fourth Emperor of the Tartar dynasty , which now possesses
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
the throne of China .
这 王座 的 中国 .

坚龙是鞑靼王朝的第四位皇帝，该王朝如今统治着中国。

[wen] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [sketʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
When the annexed Sketch was taken he was eighty - three years of age
什么时候 这 附件 草图 曾是 已采取 他 曾是 八十 - 三 年 的 年龄
,
,
,

附图所示素描图绘制时，他已八十三岁高龄。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][heɪl] , ['vɪgərəs] [mæn][ɒv; əv]['sɪksti] .

but	had	all	the	appearance	of	a	hale	,	vigorous	man	of	sixty	.
但	有	全部	这	外貌	的	一个	哈尔	,	蓬勃	男人	的	六十	.

但看起来却像是一个身体健康、精力充沛的六十岁男子。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [spent][ɪn][ðə; ði]['æktɪv] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

Indeed	his	whole	life	had	been	spent	in	the	active	discharge	of	public	business	,
的确	他的	所有的	生活	有	到过	花费	在	这	积极的	释放	的	民众	商业	,

事实上，他的一生都积极投身于公共事务中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['ri:dʒənz][ɒv; əv]

and	in	the	violent	exercise	of	hunting	and	shooting	in	the	wild	regions	of
和	在	这	暴力	锻炼	的	打猎	和	射击	在	这	荒野	地区	的

['tɑ:rtəri] ,

Tartary	,
鞑靼	,

在鞑靼荒野地区进行的激烈狩猎和射击活动中，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [zi:l] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [ə'bʌv]

which	he	continued	with	unabated	zeal	almost	to	the	period	of	life	above
哪个	他	持续	和	持续不断	热情	几乎	到	这	时期	的	生活	多于

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他一直保持着这份热情，直至上述提到的生命时期。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kə'menst] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [æt; ət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

He	always	commenced	public	business	at	two	or	three	in	the	morning	,
他	总是	开始	民众	商业	在	二	或者	三	在	这	早晨	,

他总是凌晨两三点开始处理公务，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] , ['weðə(r)] [ɪn]

and	gave	audience	to	foreign	ambassadors	at	that	early	hour	,	whether	in
和	给予	观众	到	外国的	大使们	在	那	早期的	小时	,	无论	在

['wɪntə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] ,

winter	or	summer	,
冬天	或者	夏天	,

无论冬夏，他都会在清晨接见外国大使。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest][æt; ət]['sʌnset] ;

and	he	generally	retired	to	rest	at	sunset	;
和	他	一般来说	退休	到	休息	在	日落	;

他通常在日落时分就寝休息；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'veəriəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

and	to	this	invariable	habit	of	rising	and	retiring	at	an	early	hour	,
和	到	这	不变的	习惯	的	上升	和	退休	在	一个	早期的	小时	,

并且一直保持着早起早睡的习惯。

[hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

he	attributed	much	of	his	healthy	and	vigorous	constitution	.
他	归因于	很多	的	他的	健康	和	蓬勃	宪法	.

他将自己健康强壮的体魄归功于此。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [θri:]

China	—	Plate	3
中国	—	盘子	3

中国—图版 3

[pleɪt] [θri:] .

Plate	III	.
盘子	三、	.

图版三。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:mərənt] .
THE **FISHING** **CORMORANTS** **.**
这 钓鱼 鸬鹚 .

捕鱼鸬鹚。

[ðə; ði] ['leʊ] - - , [ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] ['kɔ:mərənt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɪz] [ðə; ði] - [sɪ'nɛnsɪs] ,
The **Leu** **-** **tzé** **,** **or** **fishing** **cormorant** **of** **China** **,** **is** **the** **pelicanus** **sinensis** **,**
这 刘 - - , 或者 钓鱼 鸬鹚 的 中国 , 是 这 - 中华 ,

中国的鸬鹚，又称渔鸬鹚，学名是 Pelicanus sinensis。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kɔ:mərənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] , [wi:; wi]
and **resembles** **very** **much** **the** **common** **cormorant** **of** **England** **,** **which** **,** **we**
和 类似 非常 很多 这 常见的 鸬鹚 的 英格兰 , 哪个 , 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] ,
are **told** **by** **naturalists** **,**
是 讲述 经过 自然学家 ,

它与英国常见的鸬鹚非常相似，据博物学家说，

[wɒz; wəz] [wʌns] [treɪnd] [ʌp] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,
was **once** **trained** **up** **to** **catch** **fish** **,**
曾是 一次 受过训练 向上 到 抓住 鱼 ,

它曾接受过捕鱼训练，

['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɑ:(r); ə(r)] .
pretty **much** **in** **the** **same** **manner** **as** **those** **of** **China** **are** **.**
漂亮的 很多 在 这 相同的 方式 作为 那些 的 中国 是 .

和中国的情况基本相同。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['ekspɜ:t] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'sju:] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɪð]
They **are** **exceedingly** **expert** **in** **taking** **fish** **,** **and** **pursue** **them** **under** **water** **with**
他们 是 非常 专家 在 采取 鱼 , 和 追求 他们 在下面 水 和
[greɪt] ['i:gənəs] .
great **eagerness** **.**
伟大的 渴望 .

它们非常擅长捕鱼，并且会非常积极地在水下追逐猎物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] , [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ɪn] [boʊts] [ɔ:(r)] [ˌbæm'bu:] [rɑ:fts] ;
They **are** **taken** **out** **,** **on** **the** **rivers** **and** **lakes** **,** **in** **boats** **or** **bamboo** **rafts** **;**
他们 是 已采取 出去 , 在 这 河流 和 湖泊 , 在 船 或者 竹子 木筏 ;

他们乘船或竹筏出海游览河流和湖泊；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeis] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['fɑ:stɪŋ] ,
and **though** **sent** **on** **the** **chace** **after** **long** **fasting** **,**
和 尽管 发送 在 这 追逐 后 长的 禁食 ,

虽然是在长时间斋戒后被派去追捕，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['reəli] ['swɒləʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌn'tɪl]
they **are** **so** **well** **trained** **that** **they** **rarely** **swallow** **any** **of** **the** **fish** **they** **take** **until**
他们 是 所以 出色地 受过训练 那 他们 很少 吞 任何 的 这 鱼 他们 拿 直到
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] .
they **are** **permitted** **to** **do** **so** **by** **their** **masters** **.**
他们 是 允许 到 做 所以 经过 他们的 大师 .

它们训练有素，很少会吞下自己捕获的鱼，除非得到主人的允许。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɜ:n] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ði:z] [bɜ:dz] .
Many **thousand** **families** **in** **China** **earn** **their** **subsistence** **by** **means** **of** **these** **birds** **.**
许多 千 家庭 在 中国 赚 他们的 生存 经过 方法 的 这些 鸟类 .

在中国，成千上万个家庭依靠这些鸟类维持生计。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [fɔ:r]
China **—** **Plate** **4**
中国 — 盘子 4

中国—图版 4

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

Plate	**IV**	**.**
盘子	第四	.

图版四。

[ə; eɪ][mæn] ['sɜːvənt] .

A	**MAN**	**SERVANT**	**.**
一个	男人	仆人	.

男仆。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] .

We	**have**	**little**	**to**	**observe**	**on**	**this**	**figure**	**.**
我们	有	小的	到	观察	在	这	数字	.

关于这个数字，我们没什么可观察的。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

His	**dress**	**is**	**pretty**	**nearly**	**that**	**of**	**the**	**class**	**of**	**people**	**to**	**which**	**he**	**belongs**	**.**
他的	裙子	是	漂亮的	几乎	那	的	这	班级	的	人们	到	哪个	他	属于	.

他的穿着打扮与他所属阶层的人们的穿着基本相符。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [wen] ['ɒnɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

The	**Chinese**	**are**	**excellent**	**domestic**	**servants**	**,**	**and**	**when**	**honest**	**,**	**which**	**is**	**a**
这	中国人	是	出色的	国内的	仆人	,	和	什么时候	诚实的	,	哪个	是	一个

['kwɒləti][nɒt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

quality	**not**	**common**	**among**	**them**	**,**
质量	不是	常见的	之中	他们	,

中国人是优秀的家仆，而且如果诚实的话（这在他们当中并不常见），

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l] .

they	**are**	**invaluable**	**.**
他们	是	无价	.

它们非常宝贵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ,

They	**are**	**rather**	**slow**	**,**	**and**	**do**	**not**	**like**	**to**	**be**	**put**	**out**	**of**	**their**	**way**	**,**
他们	是	相当	慢的	,	和	做	不是	喜欢	到	是	放	出去	的	他们的	方式	,

它们行动比较迟缓，而且不喜欢被人打扰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] .

but	**they**	**do**	**their**	**work**	**well**	**and**	**neatly**	**.**
但	他们	做	他们的	工作	出色地	和	整齐地	.

但他们工作做得又好又整洁。

['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['rezɪdənt] [æt; ət]['kæntɒn][ænd; ənd][mə'kaʊ][hæz; həz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənts] , [wɪtʃ] [ɒn]

Every	**European**	**resident**	**at**	**Canton**	**and**	**Macao**	**has**	**Chinese**	**servants**	**,**	**which**	**on**
每一个	欧洲的	居民	在	广州	和	澳门	有	中国人	仆人	,	哪个	在

[ðə; ðɪ] [həʊl] ,

the	**whole**	**,**
这	所有的	,

几乎所有在广州和澳门居住的欧洲人都雇佣了中国佣人，总体而言，

[ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] .

are	**preferable**	**to**	**any**	**other**	**race**	**of**	**Orientals**	**.**
是	优选	到	任何	其他	种族	的	东方人	.

比其他任何东方人种都更可取。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

They	**are**	**sometimes**	**brought**	**over**	**to**	**England**	**,**
他们	是	有时	带来	超过	到	英格兰	,

它们有时会被带到英国。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

but	are	seldom	happy	till	they	get	back	to	their	own	country	,
但	是	很少	快乐的	直到	他们	得到	后退	到	他们的	自己的	国家	,

但只有回到自己的国家，他们才很少感到快乐。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]

which	has	the	same	kind	of	charm	to	them	as	the	vallies	of
哪个	有	这	相同的	种类	的	魅力	到	他们	作为	这	山谷	的

['swɪtsələnd] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] ['hæpi] ['kʌntri] .

Switzerland	had	to	the	natives	of	that	once	happy	country	.
瑞士	有	到	这	本地人	的	那	一次	快乐的	国家	.

它们对瑞士山谷的吸引力，就像瑞士山谷对那个曾经幸福的国家的居民一样。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [faɪv]

China	—	Plate	5
中国	—	盘子	5

中国—图版5

[pleɪt] [viː] .

Plate	V	.
盘子	V	.

图版五。

[ə; eɪ] ['mændərɪn]

A	MANDARIN
一个	普通话

普通话

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [dres] .

IN	HIS	COURT	DRESS	.
在	他的	法庭	裙子	.

他身着宫廷礼服。

[ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , ['weðə(r)] ['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

All	officers	of	state	,	whether	civil	or	military	,	from	the	highest	to	the
全部	警官	的	状态	,	无论	民用	或者	军队	,	从	这	最高	到	这

[ləʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

所有国家官员，无论文职还是军职，从最高层到最低层，

[hæv; həv] [biːn] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['raɪtər] [m'ændəˌɪnz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd]

have	been	named	by	the	early	Portuguese	writers	mandarins	,	from	a	word
有	到过	命名	经过	这	早期的	葡萄牙语	作家	柑橘	,	从	一个	单词

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	their	own	language	,
在	他们的	自己的	语言	,

早期葡萄牙作家用他们自己语言中的一个词来称呼“官吏”。

['mændɑːr] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] , [ɪm'prɒpə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd]

mandar	,	to	command	;	and	this	name	,	improper	as	it	is	,	has	preserved
曼达尔	,	到	命令	;	和	这	姓名	,	不当	作为	它	是	,	有	保存完好

[ɪts] [graʊnd] ['evə(r)] [sɪns] .

its	ground	ever	since	.
它是	地面	曾经	自从	.

mandar，意为命令；这个名称虽然不恰当，但自此以后却一直沿用至今。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d][ɒn][ðə; ði] [im'brɔidəd] [brest] - [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]

The	figure	of	a	bird	on	the	embroidered	breast	-	plate	of	the	annexed
这	数字	的	一个	鸟	在	这	绣花	胸部	-	盘子	的	这	附件

['fɪgə(r)] [pɔɪnts] [hɪm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

figure	points	him	out	as	a	civilian	.
数字	积分	他	出去	作为	一个	平民	.

附图人物胸前刺绣的鸟形图案表明他是平民。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [weəz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

A	military	officer	wears	the	figure	of	an	animal	resembling	the	tiger	.
一个	军队	官	穿着	这	数字	的	一个	动物	类似	这	老虎	.

一名军官佩戴着类似老虎的动物图案的饰品。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ræŋk] , ['weðə(r)] ['sɪv(ə)l][ɔ:(r)] ['mɪlətri] ,

The	degree	of	rank	,	whether	civil	or	military	,
这	程度	的	秩	,	无论	民用	或者	军队	,

等级高低，无论是文职还是军职，

[ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [gləʊb] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kæp] ,

is	marked	by	a	small	globe	on	the	top	of	the	cap	,
是	标记	经过	一个	小的	地球	在	这	顶部	的	这	帽	,

瓶盖顶部有一个小地球仪标志。

[red] ['kɒrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd] [brɑ:s] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ræŋk] : [ðə; ði]

opake	red	coral	distinguishing	the	highest	,	and	brass	the	lowest	rank	:	the
不透明	红色的	珊瑚	区别	这	最高	,	和	黄铜	这	最低	秩	:	这

[ˌɪntə'mi:diət] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)][træns'pærənt] [red] ,

intermediate	colours	are	transparent	red	,
中间的	颜色	是	透明的	红色的	,

不透明的红色珊瑚代表最高等级，黄铜色代表最低等级：中间颜色为透明红色。

[ænd; ənd][træns'pærənt] [blu:] , [ænd; ənd][træns'pærənt] [waɪt] .

opake	and	transparent	blue	,	opake	and	transparent	white	.
不透明	和	透明的	蓝色的	,	不透明	和	透明的	白色的	.

不透明和透明的蓝色，不透明和透明的白色。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['feɪvə(r)] , [wʌn] , [tu:] ,

As	a	mark	of	imperial	favour	,	one	,	two	,
作为	一个	标记	的	帝国	偏爱	,	一	,	二	,

作为皇帝恩宠的象征，一、二，

[ɔ:(r)] [θri:] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:kɒk] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

or	three	feathers	from	the	tail	of	the	peacock	are	appended	to	the
或者	三	羽毛	从	这	尾巴	的	这	孔雀	是	附加	到	这

[bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪt] .

back	part	of	the	bonnet	.
后退	部分	的	这	引擎盖	.

或者将孔雀尾部的三根羽毛缝在帽子的后部。

[ɔ:l] ['ɒfɪsəz] , ['weðə(r)] ['sɪv(ə)l][ɔ:(r)] ['mɪlətri] , [ɪn'veəriəbli][weə(r)] [θɪk] - ['kwɪltɪd] [bu:ts] , [ænd; ənd] ,

All	officers	,	whether	civil	or	military	,	invariably	wear	thick	-	quilted	boots	,	and	,
全部	警官	,	无论	民用	或者	军队	,	总是	穿	厚的	-	绗缝	靴子	,	和	,

[wen] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:t] - [dresɪz] , [im'brɔidəd] ['petɪkəʊts] .

when	in	their	court	-	dresses	,	embroidered	petticoats	.
什么时候	在	他们的	法庭	-	连衣裙	,	绣花	衬裙	.

所有官员，无论是文职人员还是军职人员，都无一例外地穿着厚厚的绗缝靴，并且在穿着宫廷礼服时，还会穿着绣花衬裙。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][weə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [ɔː(r)]['ægət] , [ɔː(r)] ['kʌlәd] [glɑːs] [raʊnd] [ðə; ði]

Most	**of**	**them**	**wear**	**chains**	**of**	**coral**	**,**	**or**	**agate**	**,**	**or**	**coloured**	**glass**	**round**	**the**
最多	的	他们	穿	链条	的	珊瑚	,	或者	玛瑙	,	或者	有色	玻璃	圆形的	这

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

他们大多佩戴珊瑚、玛瑙或彩色玻璃制成的项链。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] .

as	**in**	**the**	**annexed**	**figure**	**.**
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [sɪks]

China	**—**	**Plate**	**6**
中国	—	盘子	6

中国—图版 6

[pleɪt] ['sɪksθ] .

Plate	**VI**	**.**
盘子	六年级	.

图版六。

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

AN	**OFFERING**	**IN**	**THE**	**TEMPLE**	**.**
一个	提供	在	这	寺庙	.

在圣殿中献祭。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['diəti] ['maʊntɪd] [ɒn] ['pedɪstəlz] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][sekt]

The	**figure**	**kneeling**	**before**	**the**	**deities**	**mounted**	**on**	**pedestals**	**is**	**a**	**priest**	**of**	**the**	**sect**
这	数字	跪着	前	这	神灵	安装	在	基座	是	一个	牧师	的	这	教派

[ɒv; əv][ˌef 'əʊ] .

of	**Fo**	**.**
的	福	.

跪在神像前的这位人物是佛教的祭司。

[hiː; hi][ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['peɪpə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] [ðæt]

He	**is**	**burning**	**incense**	**,**	**or**	**rather**	**paper**	**that**	**is**	**covered**	**over**	**with**	**some**	**liquid**	**that**
他	是	燃烧	香	,	或者	相当	纸	那	是	涵盖	超过	和	一些	液体	那

[rɪ'zemb(ə)lz][gəʊld] .

resembles	**gold**	**.**
类似	金子	.

他正在焚香，或者更确切地说，是在焚烧涂有类似黄金液体的纸。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðɪs] , [tɪn] [fɔɪl] [ɪz] [bɜːnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

Sometimes	**,**	**in**	**lieu**	**of**	**this**	**,**	**tin**	**foil**	**is**	**burnt**	**before**	**the**	**altars**	**of**	**China**	**,**
有时	,	在	代替	的	这	,	锡	挫败	是	烧焦的	前	这	祭坛	的	中国	,

有时，人们会用锡箔纸代替锡箔纸，在中国的祭坛前焚烧锡箔纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tɪn] [sent]

and	**this**	**is**	**the**	**principal**	**use**	**to**	**which**	**the**	**large**	**quantities**	**of**	**tin**	**sent**
和	这	是	这	主要的	使用	到	哪个	这	大的	数量	的	锡	发送

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə'plaɪd] .

from	**this**	**country**	**is**	**applied**	**.**
从	这	国家	是	应用	.

这就是该国大量锡的主要用途。

[ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [legd] [stuːl] [ɪz][ðə; ði][pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [feɪt] ,

On	**the**	**four**	**-**	**legged**	**stool**	**is**	**the**	**pot**	**containing**	**the**	**sticks**	**of**	**fate**	**,**
在	这	四	-	腿	凳子	是	这	锅	包含	这	棍子	的	命运	,

四脚凳上放着装有命运之杖的罐子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	other	paraphernalia	belonging	to	the	temple	,
和	其他	用具	属于	到	这	寺庙	,

以及其他属于寺庙的物品，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['traɪpɒd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsens] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɜːnd] .

and	behind	it	is	the	tripod	in	which	incense	is	sometimes	burned	.
和	在后面	它	是	这	三脚架	在	哪个	香	是	有时	烧伤	.

后面是三脚架，有时会在上面烧香。

[ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ['evri] [deɪ] ,

These	superstitious	rites	are	performed	several	times	by	the	priests	every	day	,
这些	迷信的	仪式	是	执行	一些	时代	经过	这	神父	每一个	天	,

这些迷信的仪式每天都由祭司们举行数次。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['tʃaɪnə] .

but	there	is	no	kind	of	congregational	worship	in	China	.
但	那里	是	不	种类	的	会众	崇拜	在	中国	.

但中国没有集体礼拜这种形式。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ] [ðə; ði] [priːsts] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [feɪt]

The	people	pay	the	priests	for	taking	care	of	their	present	and	future	fate
这	人们	支付	这	神父	为了	采取	关心	的	他们的	展示	和	未来	命运

.

:

.

人们付钱给祭司，让他们掌管自己今生来世的命运。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] ['sɛvən]

China	—	Plate	7
中国	—	盘子	7

中国—图版 7

[pleɪt] [sevn] .

Plate	VII	.
盘子	七	.

图版七。

[ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] ,

A	JUGGLER	,
一个	杂耍演员	,

杂耍演员

[pə'fɔːmɪŋ] [trɪks] [wɪð] [dʒ'ɑːz] .

PERFORMING	TRICKS	WITH	JARS	.
表演	技巧	和	罐子	.

用罐子表演魔术。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ig'zibits] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] - ['mɑːstə(r)] ['bælənsɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd]

This	engraving	exhibits	a	posture	-	master	balancing	two	large	China	vases	,	and
这	雕刻	展品	一个	姿势	-	掌握	平衡	二	大的	中国	花瓶	,	和

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ætətjʊd] ;

throwing	himself	into	most	extraordinary	attitudes	;
投掷	他自己	进入	最多	非凡的	态度	;

这幅版画描绘了一位姿态大师平衡着两个巨大的中国花瓶，并摆出各种非凡的姿势；

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['pɑːstʃərz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

he	exhibited	a	variety	of	curious	postures	before	the	Ambassador	,	at	his
他	展出	一个	种类	的	好奇的	姿势	前	这	大使	,	在	他的

['lɒdʒɪŋz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['kæntɒn] ,

lodgings	opposite	to	Canton	,
住宿	对面的	到	广州	,

在位于广州对面的大使住所里，他摆出了各种奇特的姿势。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dʒˈɑːz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪndiən]

and	played	with	the	large	jars	precisely	in	the	same	manner	as	the	Indian
和	玩	和	这	大的	罐子	恰恰	在	这	相同的	方式	作为	这	印度

[ˈdʒʌgləz] ,

jugglers	,
杂耍演员	,

他们玩弄大罐子的方式，与印度杂耍艺人如出一辙。

[ɪn] [pɔːl] - [mɔːl; mæl] , [tɒs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [stəʊn] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [paʊndz]

in	Pall	-	mall	,	toss	about	the	large	round	stone	of	twelve	or	fourteen	pounds
在	帕尔	-	购物中心	,	折腾	关于	这	大的	圆形的	石头	的	十二	或者	十四	磅

[weɪt] ;

weight	;
重量	;

在帕尔马尔，抛掷重达十二或十四磅的大圆石；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	those	who	have	seen	both	are	inclined	to	give	the	palm	to	the
但	那些	WHO	有	已见	两个都	是	倾斜	到	给	这	棕榈	到	这

[ˌtʃaɪˈniːz] .

Chinese	.
中国人	.

但看过两者的人都倾向于认为中国人更胜一筹。

[ˈtʃaɪnə] — [pleɪt] [eit]

China	—	Plate	8
中国	—	盘子	8

中国—图版 8

[pleɪt] [eɪtθ] .

Plate	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

[ˈtʃɪldrən] [kəˈlektɪŋ] [məˈnjʊə(r)] .

CHILDREN	COLLECTING	MANURE	.
孩子们	收集	肥料	.

儿童收集粪便。

[ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ɒv; əv] [məˈnjʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [dɪskɹˈɪpʃənz] , [ænd; ənd]

The	collecting	and	preparing	of	manure	of	various	descriptions	,	and
这	收集	和	准备	的	肥料	的	各种各样的	描述	,	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

making	it	up	into	cakes	for	sale	,
制作	它	向上	进入	蛋糕	为了	销售	,

收集和处理各种粪便，并将其制成饼状物出售。

[ˈɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] ,

occupy	a	very	considerable	population	of	the	lowest	class	of	society	,
占据	一个	非常	大量	人口	的	这	最低	班级	的	社会	,

占据了社会底层相当大一部分人口，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and	for	the	most	part	is	the	employment	of	the	aged	and	children	.
和	为了	这	最多	部分	是	这	就业	的	这	老年人	和	孩子们	.

而且大部分是雇用老年人和儿童。

[nəʊ][ˌægri'kʌltʃərist] , [pə'hæps] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][mə'njʊə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

No	agriculturists	,	perhaps	,	understand	the	value	of	manure	better	than	the
不	农业学家	,	也许	,	理解	这	价值	的	肥料	更好的	比	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

或许没有哪个国家的农业专家比中国人更了解粪肥的价值。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	certainly	none	are	so	well	skilled	in	the	economical	distribution	of	it	.
和	当然	没有任何	是	所以	出色地	熟练	在	这	经济	分配	的	它	.

而且，在经济有效地分配资源方面，肯定没有人比他们更擅长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]

It	is	quite	ridiculous	to	see	the	avidity	with	which	young	children	follow	a
它	是	相当	荒谬的	到	看	这	热情	和	哪个	年轻的	孩子们	跟随	一个

['trævələ(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [i'mɪt] ,

traveller	on	horseback	for	the	chance	of	catching	what	the	animal	may	emit	,
游客	在	马背	为了	这	机会	的	捕捉	什么	这	动物	可能	发射	,

看到小孩子们如此热衷地跟随骑马的旅行者，只为了有机会沾染上马匹可能分泌的气味，真是令人啼笑皆非。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ;

which	is	immediately	caught	up	,	and	thrown	into	the	basket	;
哪个	是	立即地	捕捉	向上	,	和	抛掷	进入	这	篮子	;

它立刻被接住，扔进篮子里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['trævələ(r)] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbju:t] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

and	if	the	traveller	himself	should	contribute	his	portion	,
和	如果	这	游客	他自己	应该	贡献	他的	部分	,

如果旅行者本人也应该贡献自己的一份力量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

it	is	considered	as	more	valuable	than	that	from	the	animal	.
它	是	经过考虑的	作为	更多的	有价值的	比	那	从	这	动物	.

它被认为比动物本身更有价值。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] [naɪn]

China	—	Plate	9
中国	—	盘子	9

中国—图版 9

[pleɪt] [ɪks] .

Plate	IX	.
盘子	第九章	.

图版 IX。

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] .

A	WATCHMAN	.
一个	守望者	.

守望者。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪz][səʊ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

The	police	is	so	well	regulated	in	all	the	large	cities	of	China	,
这	警察	是	所以	出色地	受监管	在	全部	这	大的	城市	的	中国	,

中国各大城市的警察管理都非常完善。

[ðæt] [dɪs'tɜ:rbəns] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , ['hæpən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

that	disturbances	rarely	,	if	ever	,	happen	during	the	night	.
那	干扰	很少	,	如果	曾经	,	发生	期间	这	夜晚	.

夜间很少发生骚乱，甚至几乎从未发生过。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][set][æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	watch	is	set	at	nine	,	and	continues	till	five	in	the	morning	.
这	手表	是	放	在	九	,	和	继续	直到	五	在	这	早晨	.

手表设定时间为九点，一直持续到凌晨五点。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [stri:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [streɪt] ,

A	gate	is	placed	at	each	end	of	the	cross	streets	,	which	are	all	streight	,
一个	门	是	放置	在	每个	结尾	的	这	叉	街道	,	哪个	是	全部	直的	,

每条十字路口的两端都设有大门，这些街道都是笔直的。

[ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [stri:ts] ;

and	at	right	angles	with	the	main	streets	;
和	在	正确的	角度	和	这	主要的	街道	;

与主要街道成直角;

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [geɪt] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ['prəʊsi:dz] [tɪl] [hi:; hi] [mi:ts] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɒtʃmən] [ə'baʊt]

from	each	gate	a	watchman	proceeds	till	he	meets	his	brother	watchman	about
从	每个	门	一个	守望者	收益	直到	他	满足	他的	兄弟	守望者	关于

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

the	middle	;
这	中间	;

守卫从每个城门出发，一直走到中间与他的同伴守卫相遇;

[æt; ət] ['evri] [hɑ:f]['aʊə(r)][hi:; hi] [bi:ts] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌbæm'bu:][tju:b] , [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

at	every	half	hour	he	beats	the	hollow	bamboo	tube	,	in	his	left	hand	,
在	每一个	一半	小时	他	节拍	这	空洞的	竹子	管子	,	在	他的	左边	手	,

每隔半小时，他都会用左手敲打空心竹筒。

[wɪð] [ðə; ði] ['mælɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

with	the	mallet	in	the	right	,
和	这	槌	在	这	正确的	,

右边拿着木槌，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bləʊz] [æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][hɑ:f] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm]

striking	the	same	number	of	blows	as	there	may	be	half	hours	elapsed	from
引人注目	这	相同的	数字	的	打击	作为	那里	可能	是	一半	小时	过去	从

[naɪn] [ə'klɑ:k] :

nine	o'clock	:
九	点钟	:

击打次数与从九点钟开始经过的半小时数相同:

[ðə; ði] [bləʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [ded] , [dʌl] [saʊnd] , [sə'fɪʃntli] ['ɔ:dəbl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

the	blow	gives	a	dead	,	dull	sound	,	sufficiently	audible	,	and	to	a	stranger
这	吹	给予	一个	死的	,	乏味的	声音	,	足够	可听见的	,	和	到	一个	陌生人

[sə'fɪʃntli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

sufficiently	disagreeable	.
足够	令人不快的	.

这一击会发出沉闷、死寂的声音，足够响亮，对于陌生人来说也足够令人不快。

[i:tʃ] ['wɒtʃmən] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['læntən] .

Each	watchman	is	also	furnished	with	a	paper	lantern	.
每个	守望者	是	还	提供	和	一个	纸	灯笼	.

每个守夜人还配备了一盏纸灯笼。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:ts]

At	the	great	gates	of	cities	,	and	at	certain	distances	in	the	main	streets
在	这	伟大的	大门	的	城市	,	和	在	肯定	距离	在	这	主要的	街道

[ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:d] - ['haʊzɪz] ,

are	guard	-	houses	,
是	警卫	-	房屋	,

城市大门处以及主要街道沿线一定距离处都设有岗哨。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪf] ['nesəsəri] ;

at	which	a	party	of	soldiers	are	stationed	to	aid	the	police	,	if	necessary	;
在	哪个	一个	派对	的	士兵	是	驻	到	援助	这	警察	, 如果		必要的	;

驻扎在那里的士兵会在必要时协助警方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [wɒtʃ] ,

but	this	is	rarely	the	case	,	as	,	in	addition	to	the	common	watch	,
但	这	是	很少	这	案件	,	作为	,	在	添加	到	这	常见的	手表	,

但这种情况很少见，因为除了常见的手表之外，

['evri] [tenθ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn] ['evri] [striːt] [ɪz] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəli] [gʊd]

every	tenth	housekeeper	in	every	street	is	made	responsible	for	the	orderly	good
每一个	第十	管家	在	每一个	街道	是	制成	负责任的	为了	这	秩序	好的

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][naɪn] ['neɪbɜːrz] .

conduct	of	his	nine	neighbours	.
执行	的	他的	九	邻居	.

每条街上每十户人家中就有一户要负责其九户邻居的良好秩序和行为。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

In	the	day	time	there	is	plenty	of	noise	,
在	这	天	时间	那里	是	很多	的	噪音	,

白天这里很吵闹，

[ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	quarrelling	and	scuffling	among	the	lower	orders	of	the	Chinese	.
和	争吵	和	扭打	之中	这	降低	订单	的	这	中国人	.

中国下层民众之间也发生了争吵和冲突。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	10
中国	—	盘子	-

中国—图版10

[pleɪt] [eks] .

Plate	X	.
盘子	X	.

图版 X。

[ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

A	LADY	,	AND	HER	SON	.
一个	女士	,	和	她	儿子	.

一位女士和她的儿子。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [prɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	annexed	print	is	the	representation	of	a	Chinese	Lady	,	and	her
这	附件	打印	是	这	表示	的	一个	中国人	女士	,	和	她

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

附图描绘的是一位中国女士和她的儿子。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ræŋk][ɪn][laɪf] ,

of	a	certain	rank	in	life	,
的	一个	肯定	秩	在	生活	,

在生活中拥有一定地位的人，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [haɪ] [aɪ'diəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɪn] [dres]

from	which	no	high	ideas	will	probably	be	entertained	of	the	taste	in	dress
从	哪个	不	高的	想法	将要	大概	是	娱乐	的	这	品尝	在	裙子

['aɪðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

either	of	one	or	the	other	.
任何一个	的	一	或者	这	其他	.

因此，人们可能不会对其中一人在着装品味方面抱有任何高远的看法。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] - [dres] , [haʊ'evə(r)] , [ə'prɒksɪmət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Our	modern	notions	of	a	head	-	dress	,	however	,	approximate	those	of	the
我们的	现代的	概念	的	一个	头	-	裙子	,	然而	,	近似	那些	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ;

Chinese	;
中国人	;

然而，我们现代对头饰的理解与中国人的理解很接近；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

though	it	is	to	be	hoped	that	our	ladies	will	never	be	brought	to	imitate
尽管	它	是	到	是	希望	那	我们的	女士们	将要	绝不	是	带来	到	模拟

[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] ,

the	small	and	mutilated	feet	of	the	Chinese	women	,
这	小的	和	残缺	脚	的	这	中国人	女性	,

但愿我们的女性永远不会被带去模仿中国女性那双小而残缺的脚。

[wɪtʃ] [dɪs'kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] .

which	disqualify	them	from	the	free	use	of	their	limbs	.
哪个	取消资格	他们	从	这	自由的	使用	的	他们的	四肢	.

这使他们丧失了自由使用肢体的权利。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	11
中国	—	盘子	-

中国—图版11

[pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Plate	XI	.
盘子	十一	.

图版十一。

[ə; eɪ] [bɒnz] .

A	BONZE	.
一个	僧侣	.

一个邦兹。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˌef 'əʊ][ɪn]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)]

The	priests	of	Fo	in	China	are	the	same	as	the	priests	of	Boudh	are
这	神父	的	福	在	中国	是	这	相同的	作为	这	神父	的	布德	是

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

中国的佛法僧与印度的佛教僧侣是同一类人。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [pɑːst] ['ɪntuː]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

from	whence	their	religion	passed	into	China	in	the	first	century	of	the	Christian
从	何处	他们的	宗教	通过了	进入	中国	在	这	第一的	世纪	的	这	基督教

.

æra	.
时代	.

他们的宗教由此传入中国，时间是基督教纪元一世纪。

[ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [swɔːm] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	temples	and	the	monasteries	of	China	swarm	with	them	;	and	they
这	寺庙	和	这	修道院	的	中国	蜂群	和	他们	;	和	他们

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

中国的寺庙和修道院里到处都是他们；他们修行，

[pɒ'stensəbli] [æt; ət] [li:st] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ'sterəti] [ænd; ənd] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔ:dərs]

ostensibly	at	least	,	all	the	austerities	and	mortifications	of	the	several	orders
表面上	在	至少	,	全部	这	紧缩政策	和	苦行	的	这	一些	订单

[ɒv; əv] [mʌŋks] [ɪn] ['jʊərəp] ,

of	monks	in	Europe	,
的	僧侶	在	欧洲	,

至少表面上看，欧洲各修道会的所有苦行和苦修，

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt][ɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] , [lə'bɔ:riəs] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ]

and	inflict	on	themselves	the	same	painful	,	laborious	,	and	disgusting
和	造成	在	他们自己	这	相同的	痛苦	,	费力的	,	和	令人作呕

['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə][ˌʌndə'gəʊ] ,

punishments	which	the	faquirs	of	India	undergo	,
惩罚	哪个	这	法基尔	的	印度	经历	,

并对自己施加与印度占有权者所遭受的同样的痛苦、艰辛和令人作呕的惩罚，

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

either	for	the	love	of	God	,	as	they	would	have	it	supposed	,
任何一个	为了	这	爱	的	上帝	,	作为	他们	会	有	它	据称	,

要么是出于对上帝的爱，正如他们所认为的那样，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] , [æz; əz][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ri:əl]['məʊtɪv] .

or	to	impose	on	the	multitude	,	as	is	most	probably	the	real	motive	.
或者	到	强加	在	这	民众	,	作为	是	最多	大概	这	真实的	动机	.

或者，更可能是为了欺骗大众，这才是真正的动机。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'ti:md] [æz; əz][men][ɒv; əv] [kə'rekt] ['mɒrəlz] :

In	China	,	however	,	they	are	generally	esteemed	as	men	of	correct	morals	:
在	中国	,	然而	,	他们	是	一般来说	尊敬的	作为	男人	的	正确的	德	:

然而，在中国，他们普遍被认为是品德高尚的人：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

and	there	is	reason	to	believe	,
和	那里	是	原因	到	相信	,

而且有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæləmni] [hi:pt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

that	the	calumnies	heaped	upon	them	by	the	Catholic	missionaries	are	for
那	这	诽谤	堆积如山	之上	他们	经过	这	天主教	传教士	是	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ʌn'faʊndɪd] ,

the	most	part	unfounded	,
这	最多	部分	毫无根据	,

天主教传教士对他们的诽谤大多毫无根据。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðeə(r)]

and	were	occasioned	by	the	mortification	they	experienced	in	finding	their
和	是	引发	经过	这	屈辱	他们	经验丰富的	在	寻找	他们的

['serɪmənɪz] , [ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] ,

ceremonies	,	their	altars	,
仪式	,	他们的	祭坛	,

而这源于他们在发现自己的仪式和祭坛时所经历的羞辱感。

[ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] , [ðeə(r)] [dres] , [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][səʊ] ['veri] ['nɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

their	images	,	their	dress	,	to	resemble	so	very	nearly	their	own	.
他们的	图片	,	他们的	裙子	,	到	类似	所以	非常	几乎	他们的	自己的	.

她们的形象、她们的穿着，都与她们自己非常相似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ʌmˈbreləz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm]

It	is	scarcely	necessary	to	observe	that	our	umbrellas	are	borrowed	from
它	是	几乎	必要的	到	观察	那	我们的	雨伞	是	借来的	从

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

几乎无需赘述，我们的雨伞都是从中国借来的。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] ;

The	poorest	person	has	one	of	these	machines	to	keep	off	the	rain	;
这	最贫困	人	有	一	的	这些	机器	到	保持	离开	这	雨	;

最贫穷的人也拥有这样一台机器来遮风挡雨；

[bʌt; bət][ɪn][ˈtʃaɪnə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [pɑːt][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv]

but	in	China	they	are	made	of	paper	,	and	the	wood	part	is	entirely	of
但	在	中国	他们	是	制成	的	纸	,	和	这	木头	部分	是	完全	的

[ˌbæmˈbuː] .

bamboo	.
竹子	.

但在中国，它们是用纸做的，木质部分完全是用竹子做的。

[ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌmˈbrelə] ;

The	hats	of	the	common	people	are	in	fact	a	kind	of	umbrella	;
这	帽子	的	这	常见的	人们	是	在	事实	一个	种类	的	伞	;

普通百姓戴的帽子其实是一种雨伞；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv][raɪs] [strɔː] [ˈplætɪd] ,

they	are	generally	made	of	rice	straw	plaited	,
他们	是	一般来说	制成	的	米	稻草	编织	,

它们通常由稻草编织而成，

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːkwəli] [dɪˈfend] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

and	so	large	that	they	equally	defend	the	face	from	the	rays	of	the	sun
和	所以	大的	那	他们	同样地	保卫	这	脸	从	这	射线	的	这	太阳

[ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

and	cover	the	shoulders	from	the	rain	.
和	覆盖	这	肩膀	从	这	雨	.

而且尺寸很大，既能保护脸部免受阳光照射，又能遮挡肩膀免受雨淋。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [ˈkæriz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz] [smɔːl] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

That	which	the	priest	carries	under	his	arm	is	small	in	proportion	of	some	of
那	哪个	这	牧师	携带	在下面	他的	手臂	是	小的	在	部分	的	一些	的

[ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] .

those	worn	by	the	peasantry	.
那些	磨损	经过	这	农民	.

牧师腋下携带的物品与一些农民所穿戴的物品相比显得很小。

[ɪn] [ˈmɒdərət] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ðəʊ] [kləʊz] [ʃeɪvd] ,

In	moderate	weather	a	Chinese	,	though	close	shaved	,
在	缓和	天气	一个	中国人	,	尽管	关闭	剃光	,

在气候温和的情况下，一个中国人，即使刮了胡子，

[ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [ˈdʒen(ə)rəli]

except	as	to	the	little	lock	of	hair	growing	from	the	crown	,	generally
除了	作为	到	这	小的	锁	的	头发	生长	从	这	王冠	,	一般来说

[gəʊz] [ˌbeəˈhedɪd] .

goes	bareheaded	.
去	免冠	.

除了头顶长出的一小撮头发外，她通常都不戴帽子。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 12
中国 — 盘子 -

中国—图版12

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Plate XII .
盘子 十二 .

图版十二。

[ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv] ['læntənz] .
A VENDER OF LANTERNS .
一个 供应商 的 灯笼 .

卖灯笼的小贩。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
There is no nation so fond of illuminations and fire - works as the Chinese ,
那里 是 不 国家 所以 喜爱 的 照明 和 火 - 作品 作为 这 中国人 ,

没有哪个国家像中国人那样热爱灯光和烟火。

[ænd; ənd][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ig'zɜːtid] [ɪts] [skɪl] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
and no nation has exerted its skill so effectually in the multitude of
和 不 国家 有 施加 它是 技能 所以 有效地 在 这 民众 的
[kən'traivəns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [lait] .
contrivances to exhibit light .
诡计 到 展览 光 .

没有哪个国家像我们一样，在众多展示光明的装置中如此有效地发挥了其技术优势。

[ðeə(r)] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['veəriəs] [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz][ɪn][mə'tɪəriəlz] .
Their lanterns are as various in shape as in materials .
他们的 灯笼 是 作为 各种各样的 在 形状 作为 在 材料 .

他们的灯笼形状各异，材质也多种多样。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
The most common are of painted paper .
这 最多 常见的 是 的 绘 纸 .

最常见的是彩绘纸。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l][ɒv; əv][sɪlk] [gɔːz] ,
The most beautiful and ornamental of silk gauze ,
这 最多 美丽的 和 装饰 的 丝绸 纱布 ,

最美丽、最具装饰性的丝绸薄纱，

['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɒn] [freɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd]
finely painted and stretched on frames that are not deficient in carving and
精细地 绘 和 拉伸 在 框架 那 是 不是 不足 在 雕刻 和
['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] ,
curious workmanship ,
好奇的 做工 ,

画作色彩鲜艳，绷在雕工精湛、造型别致的画框上。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv][sɪlk][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] .
and decorated with tassels of silk of various colours .
和 装饰 和 流苏 的 丝绸 的 各种各样的 颜色 .

并饰以各种颜色的丝绸流苏。

['ʌðə(r)] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
Other lanterns are round and cylindrical , and of one single piece of
其他 灯笼 是 圆形的 和 圆柱体 , 和 的 一 单身的 片 的
[θɪn] [træns'pærənt] [hɔːn] ,
thin transparent horn ,
薄的 透明的 喇叭 ,

其他灯笼呈圆形或圆柱形，由一整块薄而透明的角质材料制成。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] .

sometimes	**of**	**an**	**immense**	**size**	**.**
有时	的	一个	巨大	尺寸	.

有时体积非常巨大。

[æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

At	**certain**	**times**	**in**	**the**	**year**	**,**	**but**	**more**	**particularly**	**in**	**the**	**month**	**of**	**February**	**,**
在	肯定	时代	在	这	年	,	但	更多的	特别	在	这	月	的	二月	,

一年中的某些时候，尤其是在二月份，

[ðeɪ] ['selɪbreɪt] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] ['læntənz] ,

they	**celebrate**	**what**	**has**	**been**	**called**	**the**	**Feast**	**of**	**Lanterns**	**,**
他们	庆祝	什么	有	到过	称为	这	盛宴	的	灯笼	,

他们庆祝的是一个被称为灯笼节的节日。

[wen] ['evri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['kæriz] [sʌm; səm] [træns'pærənsi] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [meɪd] [ɪn] ['evri]

when	**every**	**body**	**in**	**the**	**street**	**carries**	**some**	**transparency**	**or**	**other**	**made**	**in**	**every**
什么时候	每一个	身体	在	这	街道	携带	一些	透明度	或者	其他	制成	在	每一个

['pɒsəb(ə)l] [fɔ:m] :

possible	**form**	**:**
可能的	形式	:

当街上每个人都带着某种透明的、各种形式的物品时：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm][laɪk] [bi:sts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd]

some	**of**	**them**	**like**	**fishes**	**,**	**some**	**like**	**beasts**	**of**	**various**	**kinds**	**,**	**and**
一些	的	他们	喜欢	鱼	,	一些	喜欢	野兽	的	各种各样的	种类	,	和

['ʌðə(r)z] [bɜ·dz] .

others	**birds**	**.**
其他的	鸟类	.

他们当中有些人喜欢鱼类，有些人喜欢各种野兽，还有些人喜欢鸟类。

[sʌm; səm][rɪ'zemb(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:ts] , [i:tʃ] [ɪn][ðeə(r)]

Some	**resemble**	**trees**	**and**	**shrubs**	**,**	**with**	**flowers**	**and**	**fruits**	**,**	**each**	**in**	**their**
一些	类似	树木	和	灌木	,	和	花朵	和	水果	,	每个	在	他们的

[ə'prəʊpriət] ['kʌləs] .

appropriate	**colours**	**.**
合适的	颜色	.

有些植物形似树木和灌木，开有花朵和果实，各有其相应的颜色。

[ðəʊz] ['læntənz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .

Those	**lanterns**	**borne**	**by**	**the**	**man**	**in**	**the**	**print**	**are**	**of**	**the**	**most**	**ordinary**	**kind**	**.**
那些	灯笼	出生	经过	这	男人	在	这	打印	是	的	这	最多	普通的	种类	.

图中男子所提的那些灯笼是最普通的款式。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	**—**	**Plate**	**13**
中国	—	盘子	-

中国—图版13

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	**XIII**	**.**
盘子	十三	.

图版十三。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɒk] .

A	**SOLDIER**	**WITH**	**HIS**	**MATCHLOCK**	**.**
一个	士兵	和	他的	火绳枪	.

一名士兵和他的火绳枪。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['difəz] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [els] ['difəz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l]

The	military	of	China	differs	,	as	every	thing	else	differs	,	from	that	of	all
这	军队	的	中国	不同	,	作为	每一个	事物	别的	不同	,	从	那	的	全部

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

other	nations	,
其他	国家	,

中国的军队与其他所有国家的军队都不同，就像其他一切事物一样。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪts][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [dres] .

in	the	nature	of	its	establishment	,	its	occupation	,	and	its	dress	.
在	这	自然	的	它是	建立	,	它是	职业	,	和	它是	裙子	.

就其建立性质、职业和服饰而言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑ:miz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] [kɔ:ld] ; [ðə; ði][wʌn] [kəm'pəʊzd]

They	have	two	distinct	armies	,	if	they	may	be	so	called	;	the	one	composed
他们	有	二	清楚的	军队	,	如果	他们	可能	是	所以	称为	;	这	一	由

[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['tɑ:tə(r)] ,

entirely	of	Tartars	,
完全	的	酒石酸	,

他们拥有两支截然不同的军队，如果可以这样称呼的话；一支完全由鞑靼人组成；

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn][ðə; ði]['tɑ:tə(r)]['frʌntɪə(r)] ,

who	are	stationed	in	the	several	provinces	on	the	Tartar	frontier	,
WHO	是	驻	在	这	一些	省份	在	这	鞑靼	边境	,

驻扎在鞑靼边境各省的人员，

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['gærɪsn] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

and	occupy	all	the	garrison	towns	of	the	empire	;	the	other	composed	of
和	占据	全部	这	驻军	城镇	的	这	帝国	;	这	其他	由	的

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

并占领帝国的所有驻军城镇；另一部分由中国人组成，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [p'ɑ:səld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd]['hæmlɪts][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ,

who	are	parcelled	out	in	the	smaller	towns	and	hamlets	to	keep	the	peace	,
WHO	是	已打包	出去	在	这	较小的	城镇	和	村庄	到	保持	这	和平	,

为了维护治安，他们被分散安置在较小的城镇和村庄里。

[baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kʌnstəbl] , [sə'bɔ:dɪnət] [kə'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] , [gɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

by	acting	as	constables	,	subordinate	collectors	of	the	taxes	,	guards	to	the
经过	表演	作为	警员	,	下属	收藏家	的	这	税收	,	守卫	到	这

['grænəri] ,

granaries	,
粮仓	,

通过担任警员、下级税收征收员、粮仓守卫等职务，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .

and	assisting	in	various	ways	the	civil	magistrate	.
和	协助	在	各种各样的	方式	这	民用	地方法官	.

并以各种方式协助民事法官。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊdz] , [kə'nælz][ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] , [æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

Along	the	public	roads	,	canals	and	rivers	,	are	placed	,	at	certain	intervals	,
沿着	这	民众	道路	,	运河	和	河流	,	是	放置	,	在	肯定	间隔	,

[smɔ:l] [skweə(r)] [gɑ:d] - ['haʊzɪz] ,

small	square	guard	-	houses	,
小的	正方形	警卫	-	房屋	,

沿着公共道路、运河和河流，每隔一段距离就设有小型方形岗亭。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stˈeɪʃənd] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [men] ,

at	which	are	stationed	from	six	to	twelve	men	,
在	哪个	是	驻	从	六	到	十二	男人	,

其中驻扎着六至十二名士兵，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈset(ə)lɪŋ][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ɔː(r)] [rəʊdz] ,

who	are	employed	in	settling	disputes	upon	the	rivers	or	roads	,
WHO	是	受雇	在	安顿	争议	之上	这	河流	或者	道路	,

受雇解决河流或道路上纠纷的人员，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [dɪˈspætʃɪz] .

and	also	in	conveying	the	public	dispatches	.
和	还	在	传递	这	民众	派遣	.

以及在传达公共信息方面。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [æmˈbæsədə(r)][ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [mˈændəˌɪnz][ˈtræv(ə)l] ,

When	a	foreign	ambassador	or	any	of	their	own	mandarins	travel	,
什么时候	一个	外国的	大使	或者	任何	的	他们的	自己的	柑橘	旅行	,

当外国大使或其任何官员出访时，

[ðiːz] [ˈsəʊldʒəz] [tɜːn] [aʊt][ɪn][ðeə(r)][ˈhɒlədeɪ] [dresɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈstrimər] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

these	soldiers	turn	out	in	their	holiday	dresses	with	their	streamers	stuck	in	the	back	,
这些	士兵	转动	出去	在	他们的	假期	连衣裙	和	他们的	主播	卡住	在	这	后退	,

这些士兵穿着节日盛装，彩带别在背后，出现在公众视野。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈænekst; əˈnekst][ˈfɪgə(r)] .

as	in	the	annexed	figure	.
作为	在	这	附件	数字	.

如图所示。

[ðə; ðɪ] [brest] - [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] - [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈkɒtn] [stʌft]

The	breast	-	plate	and	shoulder	-	guards	are	nothing	more	than	cotton	stuffed
这	胸部	-	盘子	和	肩膀	-	守卫	是	没有什么	更多的	比	棉布	填充

[wɪð] [ˈwɒdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhelmɪt] ,

with	wadding	,	and	the	helmet	,
和	棉絮	,	和	这	头盔	,

胸甲和肩甲只不过是用棉絮填充的，头盔也是如此。

[wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] [fɪəs] , [ɪz] [meɪd] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [peɪst] - [bɔːd] .

which	looks	so	fierce	,	is	made	only	of	paste	-	board	.
哪个	看起来	所以	凶猛的	,	是	制成	仅有的	的	粘贴	-	木板	.

它看起来如此凶猛，实际上只是用硬纸板制成的。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmætʃˌlɒk] [rɪˈzemb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈkɒmən] [ˈmætʃˌlɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	Chinese	matchlocks	resemble	so	much	the	old	common	matchlock	of	the
这	中国人	火绳枪	类似	所以	很多	这	老的	常见的	火绳枪	的	这

[ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

中国火绳枪与葡萄牙古老的普通火绳枪非常相似。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈtʃaɪnə] ,

that	it	has	been	supposed	these	people	first	introduced	them	into	China	,
那	它	有	到过	据称	这些	人们	第一的	介绍	他们	进入	中国	,

人们一直认为这些人最先将它们引入中国。

[weə(r)] [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈtɜːmɪnd] ,

where	however	it	is	sufficiently	determined	,
在哪里	然而	它	是	足够	决定	,

然而，如果情况已得到充分确定，

['gʌnpaʊdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [fə'mɪliə(r)] [ju:z] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

gunpowder	**was**	**in**	**familiar**	**use**	**many**	**centuries**	**before**	**any**	**communication**	**was**
火药	曾是	在	熟悉的	使用	许多	几个世纪	前	任何	沟通	曾是

[nəʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .

known	**to**	**exist**	**between**	**this**	**country**	**and**	**Europe**	**.**
已知	到	存在	之间	这	国家	和	欧洲	.

早在我国与欧洲之间出现任何交流之前几个世纪，火药就已经被广泛使用。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['mætʃˌlɒk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:k] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [pi:s] ,

In	**some**	**of**	**the**	**larger**	**matchlocks**	**there**	**is**	**a**	**fork**	**to**	**support**	**the**	**piece**	**,**
在	一些	的	这	更大的	火绳枪	那里	是	一个	叉	到	支持	这	片	,

在一些较大的火绳枪中，有一个叉状结构来支撑枪管。

[ænd; ənd] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ]

and	**by**	**sticking**	**it**	**in**	**the**	**ground**	**to**	**give**	**it**	**the**	**degree**	**elevation**	**that**	**may**
和	经过	粘性	它	在	这	地面	到	给	它	这	程度	海拔	那	可能

[bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

be	**required**	**.**
是	必需的	.

并将其插入土中，使其达到所需的高度。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	**—**	**Plate**	**14**
中国	—	盘子	-

中国—图版14

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Plate	**XIV**	**.**
盘子	十四	.

图版十四。

[ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] ['kæriɪŋ] [gʊdz] .

A	**PORTER**	**CARRYING**	**GOODS**	**.**
一个	搬运工	携带	商品	.

搬运货物的搬运工。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

It	**has**	**long**	**been**	**known**	**that**	**the**	**ingenious**	**Chinese**	**,**
它	有	长的	到过	已知	那	这	巧妙	中国人	,

人们早就知道，聪明的中国人……

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n]

taking	**advantage**	**of**	**the**	**constancy**	**with**	**which**	**the**	**wind**	**blows**	**in**	**the**	**same**	**direction**
采取	优势	的	这	恒常	和	哪个	这	风	打击	在	这	相同的	方向

,

,

,

利用风向始终不变的特点，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] ['kærɪdʒɪz] ;

applied	**a**	**sail**	**to**	**assist**	**the**	**progress**	**of**	**their**	**land**	**carriages**	**;**
应用	一个	帆	到	协助	这	进步	的	他们的	土地	马车	;

他们利用帆来辅助陆地车辆的行进；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪt] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

but	**the**	**late**	**British**	**Embassy**	**has**	**furnished**	**us**	**with**	**the**	**precise**	**manner**	**in**	**which**
但	这	晚的	英国	大使馆	有	提供	我们	和	这	精确的	方式	在	哪个

[ði:z] [seɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] ,

these	**sails**	**are**	**applied**	**,**
这些	帆	是	应用	,

但已故的英国大使馆向我们提供了这些帆的具体使用方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] ['əʊnli][tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wiːlbærəʊ] ,

and	it	appears	that	they	are	meant	only	to	aid	a	sort	of	wheelbarrow	,
和	它	出现	那	他们	是	意思是	仅有的	到	援助	一个	种类	的	独轮车	,

看起来它们似乎只是为了辅助某种独轮车而设计的。

['dɪfrənt] [haʊ'evə(r)][ɪn][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ;

different	however	in	its	structure	;
不同的	然而	在	它是	结构	;

但在结构上有所不同;

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn]

that	in	the	present	drawing	resembling	very	much	the	same	machine	which	is	used	in
那	在	这	展示	绘画	类似	非常	很多	这	相同的	机器	哪个	是	用过的	在

[ðə; ði] ['westən] [wɜːld] ,

the	Western	world	,
这	西	世界	,

目前的图纸与西方世界使用的机器非常相似,

[ænd; ənd] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['vɒljuːm]

and	differing	from	that	which	has	already	been	given	in	a	former	volume
和	不同	从	那	哪个	有	已经	到过	给定	在	一个	以前的	体积

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .

exhibiting	the	Costume	of	China	.
展出	这	戏服	的	中国	.

与之前出版的《中国服饰》一书中已呈现的内容有所不同。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	15
中国	—	盘子	-

中国—图版15

[pleɪt] ['ɛks'viː] .

Plate	XV	.
盘子	十五	.

图版十五。

[ə; eɪ] ['mændərɪn]

A	MANDARIN
一个	普通话

普通话

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [dres] .

IN	HIS	COMMON	DRESS	.
在	他的	常见的	裙子	.

他穿着平常的衣服。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hæbɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][m'ændəɹˌɪnz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk]

The	official	habits	in	which	all	the	mandarins	are	compelled	to	appear	in	public
这	官方的	习惯	在	哪个	全部	这	柑橘	是	被迫	到	出现	在	民众

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] [sɪlk] ,

being	made	of	the	thickest	silk	,
存在	制成	的	这	最厚	丝绸	,

所有官员在公开场合必须穿着的官服，都是用最厚的丝绸制成的。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmbəsəm] , [ænd; ənd][nɒt] [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs]

are	exceedingly	cumbersome	,	and	not	well	adapted	for	the	summer	months
是	非常	笨重	,	和	不是	出色地	改编	为了	这	夏天	几个月

,

,

,

非常笨重，而且不太适合夏季使用。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sesɪvli] [hɒt]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['nɔ:ðəli] ['prɒvɪnsɪz] ;

which	are	excessively	hot	even	in	the	most	northerly	provinces	;
哪个	是	过度	热的	甚至	在	这	最多	北风	省份	;

即使在最北端的省份，气温也异常炎热；

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] ['praɪvət] [teɪk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][ˌserɪ'məʊnɪəl] [gɑ:b] ,

they	therefore	in	private	take	every	opportunity	of	throwing	off	their	ceremonial	garb	,
他们	所以	在	私人的	拿	每一个	机会	的	投掷	离开	他们的	仪式	外衣	,

因此，他们私下里会抓住一切机会脱掉礼服。

[ænd; ənd] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [θɪn] [lu:s] [gaʊn] , [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	assume	a	thin	loose	gown	,	tied	with	a	belt	round	the	waist	.
和	认为	一个	薄的	松动的	袍	,	系	和	一个	腰带	圆形的	这	腰部	.

想象一下，穿着一件轻薄宽松的长袍，腰间系着一条腰带。

[ðeə(r)] ['sʌmə(r)] - [hæt][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [laɪt] [raɪs] [strɔ:] .

Their	summer	-	hat	is	also	made	of	light	rice	straw	.
他们的	夏天	-	帽子	是	还	制成	的	光	米	稻草	.

他们的夏日帽子也是用轻质稻草制成的。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][nɒt] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [ʃeɪv] [kləʊz] [ɒf] ,

The	head	is	not	encumbered	with	hair	,	which	all	ranks	and	ages	shave	close	off	,
这	头	是	不是	负担	和	头发	,	哪个	全部	排名	和	年龄	刮胡子	关闭	离开	,

头部没有头发，所有阶层和年龄的人都会剃光头。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒk] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

leaving	only	a	small	lock	hanging	down	behind	.
离开	仅有的	一个	小的	锁	绞刑	向下	在后面	.

只留下一个小锁垂在后面。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][fænz][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

The	use	of	fans	is	universal	.
这	使用	的	粉丝	是	普遍的	.

风扇的使用非常普遍。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪlətri] , [wen] [drɔ:n] [aʊt][ɒn] [pə'reɪd] - ['dju:ti] , [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][fænz] .

Even	the	military	,	when	drawn	out	on	parade	-	duty	,	make	use	of	fans	.
甚至	这	军队	,	什么时候	绘制	出去	在	游行	-	责任	,	制作	使用	的	粉丝	.

即使是军队，在执行阅兵任务时也会使用扇子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,

It	will	be	observed	in	this	figure	,
它	将要	是	观察到	在	这	数字	,

如图所示，

[ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] :

that	the	spectacles	worn	by	the	Chinese	are	considerably	larger	than	ours	:
那	这	眼镜	磨损	经过	这	中国人	是	相当	更大的	比	我们的	:

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][krɪ'stæl] ,

they	are	made	of	cristal	,
他们	是	制成	的	水晶	,

中国人戴的眼镜比我们的大得多：它们是用水晶制成的，

[glɑ:s] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] .

glass	being	a	species	of	manufacture	unknown	in	China	.
玻璃	存在	一个	物种	的	生产	未知	在	中国	.

玻璃是中国尚未发现的一种人造材料。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	16
中国	—	盘子	-

中国—图版16

[pleɪt] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Plate	**XVI**	**.**
盘子	十六	.

图版十六。

[ə; eɪ] [bəʊt] [gɜːl] .

A	**BOAT**	**GIRL**	**.**
一个	船	女孩	.

船上女孩。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd][kəˈnælz][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [lɪv; laɪv]

On	**all**	**the**	**rivers**	**and**	**canals**	**of**	**China**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**families**	**live**
在	全部	这	河流	和	运河	的	中国	一个	广阔的	数字	的	家庭	居住

[ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðeə(r)][boʊts] ,

entirely	**in**	**their**	**boats**	**,**
完全	在	他们的	船	,

在中国所有的河流和运河上，有大量的家庭完全生活在他们的船上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][kwaɪt][æz; əz] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnævəˌgetər] [æz; əz][ðə; ðɪ][men] ,

and	**the**	**women**	**are**	**generally**	**quite**	**as**	**efficient**	**navigators**	**as**	**the**	**men**	**,**
和	这	女性	是	一般来说	相当	作为	高效的	导航员	作为	这	男人	,

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ˈrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪərɪŋ] .

particularly	**in**	**rowing**	**and**	**steering**	**.**
特别	在	划船	和	转向	.

而且，女性的航海能力通常与男性相当，尤其是在划桨和掌舵方面。

[ðeə(r)] [dres] [ˈdifəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ɪkˈsept] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [hed] ,

Their	**dress**	**differs**	**very**	**little**	**from**	**that**	**of**	**the**	**men**	**,**	**except**	**about**	**the**	**head**	**,**
他们的	裙子	不同	非常	小的	从	那	的	这	男人	,	除了	关于	这	头	,

她们的穿着与男性的穿着几乎没有区别，只是头部有所不同。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][heə(r)][ɪz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈfriːli] ,

on	**which**	**the**	**hair**	**is**	**suffered**	**to**	**grow**	**freely**	**,**
在	哪个	这	头发	是	遭受	到	生长	自由	,

头发可以自由生长在上面，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplætɪd] [bɪˈhaɪnd][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈfɪgə(r)] ,

and	**is**	**sometimes**	**plaited**	**behind**	**like**	**that**	**of**	**the**	**men**	**,**	**as**	**in**	**this**	**figure**	**,**
和	是	有时	编织	在后面	喜欢	那	的	这	男人	,	作为	在	这	数字	,

有时也会像男人一样，把头发编到脑后，如图所示。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

but	**more**	**frequently**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**knot**	**upon**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**head**	**.**
但	更多的	频繁地	系	向上	在	一个	结	之上	这	王冠	的	这	头	.

但更常见的是将其打结系在头顶。

[əˈmʌŋ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl]

Among	**persons**	**of**	**this**	**description**	**the**	**feet**	**are**	**allowed**	**to**	**grow**	**to**	**their**	**full**
之中	人	的	这	描述	这	脚	是	允许	到	生长	到	他们的	满的

[saɪz] ,

size	**,**
尺寸	,

这类人的脚可以长到正常大小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveərɪəbli] [wɪˈðaʊt] [ˈʃuːz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈkʌvə(r)] .

and	**they**	**are**	**almost**	**invariably**	**without**	**shoes**	**or**	**other**	**cover**	**.**
和	他们	是	几乎	总是	没有	鞋	或者	其他	覆盖	.

而且他们几乎无一例外都没有穿鞋或其他遮盖物。

[ðeɪ] [sməʊk] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] ['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

They	smoke	tobacco	and	chew	the	betel	and	areca	nut	with	as	much
他们	抽烟	烟草	和	嚼	这	槟榔	和	槟榔	坚果	和	作为	很多

[ə'vɪdəti] [æz; əz] [ðə; ði] [men] .

avidity	as	the	men	.
热情	作为	这	男人	.

她们像男人一样热衷于抽烟、嚼槟榔。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	17
中国	—	盘子	-

中国—图版17

[pleɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Plate	XVII	.
盘子	十七	.

图版十七。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .

A	COMMON	SEDAN	CHAIR	.
一个	常见的	轿车	椅子	.

普通的轿子。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv] [sɪ'dæn] [tʃeəz] , [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pezntri] ;

This	is	one	of	the	most	common	of	sedan	chairs	,	used	by	the	peasantry	;
这	是	一	的	这	最多	常见的	的	轿车	椅子	,	用过的	经过	这	农民	;

这是农民最常用的轿子之一;

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [miːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hed] .

though	there	are	others	still	meaner	,	and	without	any	covering	over	head	.
尽管	那里	是	其他的	仍然	更卑鄙	,	和	没有	任何	覆盖	超过	头	.

但还有一些更凶险的，而且没有任何遮蔽物。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [səʊ] [tʃiːp] ,

The	wages	of	labour	are	so	low	,	and	the	price	of	provisions	so	cheap	,
这	工资	的	劳动	是	所以	低的	,	和	这	价格	的	条款	所以	便宜的	,

劳动力工资如此之低，生活用品价格如此之低，

[ðæt] ['eni] [mæn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

that	any	man	above	a	common	labourer	can	afford	to	be	carried	in	his	chair
那	任何	男人	多于	一个	常见的	劳动者	能	买得起	到	是	携带	在	他的	椅子

.

:

.

任何高于普通劳动者收入水平的人都能够负担得起被人抬着坐椅子。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	18
中国	—	盘子	-

中国—图版18

[pleɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XVIII	.
盘子	十八	.

图版十八。

[ə; eɪ] ['mændərɪnz] ['sɜːvənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

A	MANDARIN'S	SERVANT	ON	HORSEBACK	.
一个	普通话的	仆人	在	马背	.

骑马的官吏。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['tɑːtə(r)] [hɔːs] ,

The	annexed	is	a	portrait	of	a	true	Tartar	horse	,
这	附件	是	一个	肖像	的	一个	真的	鞑靼	马	,

附图是一幅真正的鞑靼马的画像。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	seems	to	be	pretty	much	of	the	same	breed	as	those	of	the
哪个	似乎	到	是	漂亮的	很多	的	这	相同的	品种	作为	那些	的	这

['kɔsæk] .

Cossacks	.
哥萨克	.

这似乎与哥萨克人的品种非常相似。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

The	Chinese	horses	are	precisely	of	the	same	kind	.
这	中国人	马匹	是	恰恰	的	这	相同的	种类	.

中国马匹也正是同一品种。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][peɪnz] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd]

In	fact	,	no	pains	whatever	appear	to	be	taken	either	for	improving	the	breed
在	事实	,	不	疼痛	任何	出现	到	是	已采取	任何一个	为了	改善	这	品种

,

,

,

事实上，似乎没有人真正努力去改良这个品种。

[ɔː(r)][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [fuːd] , ['klenlinəs] , [ɔː(r)]['regjələ(r)]['eksəsaɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

or	by	attention	to	their	food	,	cleanliness	,	or	regular	exercise	,	to	increase	the
或者	经过	注意力	到	他们的	食物	,	清洁	,	或者	常规的	锻炼	,	到	增加	这

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

或者通过注意饮食、清洁卫生或定期锻炼来增大体型，

[streŋθ] , [ɔː(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

strength	,	or	spirit	of	the	animal	.
力量	,	或者	精神	的	这	动物	.

动物的力量或精神。

[ə; eɪ] ['kʌriˌkəʊm] , [ɔː(r)]['eni] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['tʃaɪnə] .

A	currycomb	,	or	any	substitute	for	it	,	is	unknown	in	China	.
一个	梳状	,	或者	任何	代替	为了	它	,	是	未知	在	中国	.

中国没有梳毛器，也没有梳毛器的替代品。

[ɪn'diːd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] .

Indeed	horses	are	not	much	in	use	.
的确	马匹	是	不是	很多	在	使用	.

事实上，马匹的使用并不多。

[weər'evə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [əd'mit][ɒv; əv][kə'nælz][ɔː(r)]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

Wherever	the	nature	of	the	country	admits	of	canals	or	navigable	rivers	,
无论	这	自然	的	这	国家	承认	的	运河	或者	可导航	河流	,

凡是国土条件允许修建运河或通航河流的地方，

['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]

travelling	and	conveyance	of	every	kind	are	principally	performed	on	the
旅行	和	输送	的	每一个	种类	是	主要	执行	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

各种旅行和运输主要都在水上进行。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːs] [sə'fais] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['mændərɪnz] ['kærɪdʒ] ,

A	single	horse	suffices	to	draw	a	mandarin's	carriage	,
一个	单身的	马	足够了	到	画	一个	普通话的	运输	,

一匹马就足以拉动官员的马车。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [kɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] .

which	is	nothing	more	than	a	little	covered	cart	without	springs	.
哪个	是	没有什么	更多的	比	一个	小的	涵盖	大车	没有	弹簧	.

那只不过是一个没有弹簧的小型带盖手推车而已。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	19
中国	—	盘子	-

中国—图版19

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Plate	XIX	.
盘子	十九	.

图版十九。

[æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

AN	ITINERANT	MUSICIAN	.
一个	流动	音乐家	.

一位四处游历的音乐家。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [fʊl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][məʊst]

The	Chinese	have	full	as	great	a	variety	of	musical	instruments	as	most
这	中国人	有	满的	作为	伟大的	一个	种类	的	音乐	仪器	作为	最多

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

other	nations	,
其他	国家	,

中国人拥有的乐器种类之多，与其他大多数国家一样丰富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

but	they	are	all	of	them	indifferent	,	and	the	music	,	if	it	may	be
但	他们	是	全部	的	他们	冷漠	,	和	这	音乐	,	如果	它	可能	是

[səʊ] [kɔːld] ,

so	called	,
所以	称为	,

但他们都漠不关心，而那音乐，如果可以称之为音乐的话，

[prə'djuːst] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eksɪkrəb(ə)l] .

produced	out	of	them	,	execrable	.
生产	出去	的	他们	,	可憎的	.

用它们生产出来的，简直糟糕透了。

[ðə; ðɪ]['merɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːn] ,

The	merit	of	our	travelling	musician	consists	in	beating	a	sort	of	tambourine	,
这	优点	的	我们的	旅行	音乐家	由	在	殴打	一个	种类	的	铃鼓	,

我们这位旅行乐师的才能在于他会敲一种类似铃鼓的乐器。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['ket(ə)l] - [drʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][təʊz][ɒv; əv][wʌn]

or	rather	a	shallow	kettle	-	drum	,	with	a	mallet	held	between	the	toes	of	one
或者	相当	一个	浅的	壶	-	鼓	,	和	一个	槌	握住	之间	这	脚趾	的	一

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

或者更确切地说，是一个浅浅的定音鼓，用一只脚的脚趾夹着槌子敲击。

[waɪl] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪmblz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

while	he	strikes	a	pair	of	cymbals	with	the	other	,	and	,
尽管	他	罢工	一个	一对	的	钹	和	这	其他	,	和	,

他一边用另一只手敲击一对钹，一边.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pleɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɪ'tɑ:(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	the	same	time	plays	upon	a	sort	of	guitar	accompanied	by	his	voice	.
在	这	相同的	时间	演出	之上	一个	种类	的	吉他	伴随	经过	他的	嗓音	.

与此同时，他用一种类似吉他的乐器演奏，并伴以歌声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['i:kwəli] [skɪld] [ɪn][wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

It	would	seem	also	that	he	is	equally	skilled	in	wind	instruments	,
它	会	似乎	还	那	他	是	同样地	熟练	在	风	仪器	,

他似乎也同样擅长管乐器。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flu:t] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

of	which	a	flute	and	trumpet	make	their	appearance	out	of	the	mouth	of
的	哪个	一个	长笛	和	喇叭	制作	他们的	外貌	出去	的	这	嘴	的

[hɪz; ɪz][bæg] ;

his	bag	;
他的	包	;

其中，他的袋子口里露出了长笛和小号；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rætl] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['rɪbənd][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	pair	of	rattles	connected	by	a	piece	of	riband	lie	on	the	ground	,
一个	一对	的	嘎嘎作响	连接	经过	一个	片	的	丝带	说谎	在	这	地面	,

地上放着一对用丝带连在一起的拨浪鼓。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] , ['nɪəli] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] , [wɪtʃ] , [wen]

and	near	them	a	hollow	piece	of	wood	,	nearly	heart	-	shaped	,	which	,	when
和	靠近	他们	一个	空洞的	片	的	木头	,	几乎	心	-	形状	,	哪个	,	什么时候

[strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] ,

struck	with	a	mallet	,
击	和	一个	槌	,

在他们附近还有一块空心的木头，形状近乎心形，用木槌敲击时，

[ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ˌbæm'bu:] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

emits	a	dull	disagreeable	sound	,	like	the	hollow	bamboo	carried	by	the	watchman	,
发出	一个	乏味的	令人不快的	声音	,	喜欢	这	空洞的	竹子	携带	经过	这	守望者	,

发出沉闷刺耳的声音，就像守夜人扛着的空心竹子一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

for	which	this	is	sometimes	substituted	.
为了	哪个	这	是	有时	替代	.

有时可以用这个来代替。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bænd]['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn] [pɑ:ts] :

A	Chinese	band	always	play	in	unison	,	and	never	in	parts	:
一个	中国人	乐队	总是	玩	在	齐声	,	和	绝不	在	部分	:

中国乐队总是齐奏，从不分声部演奏：

[ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][æn; ən][ɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ri:tʃt] ,

this	indeed	is	an	art	they	have	not	yet	reached	,
这	的确	是	一个	艺术	他们	有	不是	然而	达到	,

这确实是他们尚未掌握的艺术。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌjʊərə'pi:ən] ['hɑ:məni] [prɪ'tend] [tu:; tə][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	those	few	who	have	heard	European	harmony	pretend	to	dislike	it	.
和	那些	很少	WHO	有	听到	欧洲的	和谐	假装	到	不喜欢	它	.

少数听过欧洲和声的人却假装不喜欢它。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪə(r)][ɪz][best]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [æz; əz] [gɒŋz] ,

A	Chinese	ear	is	best	gratified	with	the	sounds	of	noisy	instruments	,	as	gongs	,
一个	中国人	耳朵	是	最好的	满意	和	这	声音	的	嘈杂	仪器	,	作为	锣	,

中国人的耳朵最能接受嘈杂的乐器声，例如锣声。

['ket(ə)l] - [drʌmz] , [ʃrɪl] ['trʌmpɪts] , ['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt]

kettle	-	drums	,	shrill	trumpets	,	jingling	bells	and	cymbals	,	or	with	the	faint
壶	-	鼓	,	尖锐	小号	,	叮当	铃铛	和	钹	,	或者	和	这	头晕的

[ænd; ənd] ['ri:di] [təʊnz] ,

and	reedy	tones	,
和	芦苇	音调	,

定音鼓、尖锐的小号、叮当作响的铃铛和钹，或者微弱而沙哑的音调，

['skeəsli] ['ɔ:dəbl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌbæm'bu:] ['ɔ:gən] ,

scarcely	audible	,	of	a	little	bamboo	organ	,
几乎	可听见的	,	的	一个	小的	竹子	器官	,

几乎听不见，那是小型竹制风琴的声音。

[wɪtʃ] [swel] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][i:'əʊliən] [hɑ:p] .

which	swell	and	die	away	not	unlike	those	of	an	Eolian	harp	.
哪个	膨胀	和	死	离开	不是	与此不同	那些	的	一个	风能	竖琴	.

它们的起伏变化与风琴的音调变化颇为相似。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	20
中国	—	盘子	-

中国—图版 20

[pleɪt] ['eks 'eks] .

Plate	XX	.
盘子	xx	.

图版 XX。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['bəʊmən] .

AN	OFFICER	OF	THE	CORPS	OF	BOWMEN	.
一个	官	的	这	兵团	的	弓箭手	.

弓箭兵团的一名军官。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

The	original	weapon	of	the	Chinese	,
这	原来的	武器	的	这	中国人	,

中国人的原始武器

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɑ:mz] [ɒv; əv][məʊst]['sævɪdʒɪz] , [ɪz][ðə; ði]

which	by	the	way	seems	to	be	the	offensive	arms	of	most	savages	,	is	the
哪个	经过	这	方式	似乎	到	是	这	进攻	武器	的	最多	野蛮人	,	是	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

顺便一提，弓箭似乎是大多数野蛮人的进攻性武器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [prɪ'fɜ:d] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mætʃˌlɒk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

It	is	still	preferred	by	them	to	the	matchlock	;	and	the	Tartars	are	so
它	是	仍然	首选	经过	他们	到	这	火绳枪	;	和	这	酒石酸	是	所以

[fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

fond	of	it	,
喜爱	的	它	,

他们仍然更喜欢用它而不是火绳枪；鞑靼人尤其喜爱它。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]

that	it	forms	an	essential	part	of	the	education	of	the	young	princes	of
那	它	表格	一个	基本的	部分	的	这	教育	的	这	年轻的	王子们	的

[ðə; ði] [blʌd] .

the	blood	.
这	血	.

它是年轻王子教育的重要组成部分。

[ðeə(r)] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

Their	bows	are	large	,	and	require	a	considerable	degree	of	strength	,
他们的	弓	是	大的	,	和	要求	一个	大量	程度	的	力量	,

他们的弓很大，需要相当大的力量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [næk] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	well	as	a	peculiar	knack	to	string	them	.
作为	出色地	作为	一个	奇特	诀窍	到	细绳	他们	.

以及将它们串起来的特殊技巧。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ægət] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪŋ]

Even	the	Emperor	wears	a	ring	of	agate	on	the	right	thumb	for	the	string
甚至	这	皇帝	穿着	一个	戒指	的	玛瑙	在	这	正确的	拇指	为了	这	细绳

[tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

to	press	against	in	drawing	the	bow	,
到	按	反对	在	绘画	这	弓	,

就连皇帝也在右手拇指上戴着一枚玛瑙戒指，以便拉弓时弓弦能抵住戒指。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [t'aɪgəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld]

which	is	the	weapon	he	uses	every	summer	in	hunting	tigers	and	other	wild
哪个	是	这	武器	他	用途	每一个	夏天	在	打猎	老虎	和	其他	荒野

[biːsts] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['tɑːrtəri] .

beasts	in	the	forests	of	Tartary	.
野兽	在	这	森林	的	鞑靼	.

这是他每年夏天在鞑靼森林里猎杀老虎和其他野兽时使用的武器。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [aʊt] [ɒn] [pə'reɪd] - ['djuːti] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz]

When	the	troops	are	drawn	out	on	parade	-	duty	,	not	only	the	superior	officers
什么时候	这	军队	是	绘制	出去	在	游行	-	责任	,	不是	仅有的	这	优越的	警官

['kæri] ['kʌləs] ,

carry	colours	,
携带	颜色	,

当部队列队进行阅兵时，不仅高级军官会携带军旗，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [flæg][ɪz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['evri] [fɪfθ] , ['sev(ə)nθ] , [ɔː(r)][naɪnθ][mæn] .

but	a	small	flag	is	stuck	on	the	back	of	every	fifth	,	seventh	,	or	ninth	man	.
但	一个	小的	旗帜	是	卡住	在	这	后退	的	每一个	第五	,	第七	,	或者	第九	男人	.

但每隔五、七、九名队员的背上都会插着一面小旗子。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][flæg]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['beərə(r)][ænd; ənd]

The	characters	on	the	flag	generally	designate	the	rank	of	the	bearer	and
这	人物	在	这	旗帜	一般来说	指定	这	秩	的	这	持有人	和

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] .

the	name	of	the	corps	.
这	姓名	的	这	兵团	.

旗帜上的文字通常表示持旗者的军衔和所属部队的名称。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	21
中国	—	盘子	-

中国—图版 21

[pleɪt] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

Plate	XXI	.
盘子	二十一	.

图版二十一。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['mendɪkənt] .

A	CHINESE	MENDICANT	.
一个	中国人	乞丐	.

一位中国苦行僧。

['begɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

Begging	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**profitable**	**trade**	**in**	**China**	**,**
乞讨	是	经过	不	方法	一个	有利可图	贸易	在	中国	,

在中国，乞讨绝不是一项有利可图的营生。

[ænd; ənd] [fjuː] ['ðeəfɔː(r)] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌef 'əʊ][ænd; ənd][daʊ; taʊ] - - ,

and	**few**	**therefore**	**pursue**	**it**	**except**	**the**	**monks**	**of**	**Fo**	**and**	**Tao**	**-**	**tzé**	**,**
和	很少	所以	追求	它	除了	这	僧侣	的	福	和	道	-	-	,

因此，除了佛寺和道教的僧侣之外，很少有人追求这种修行方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɒstə(r)] [huː] [gəʊ][ə'baʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt]

and	**a**	**few**	**impostors**	**who**	**go**	**about**	**pretending**	**to**	**foretell**	**events**	**and**	**predict**
和	一个	很少	冒名顶替者	WHO	去	关于	假装	到	预言	活动	和	预测

[gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] .

good	**or**	**ill**	**fortune**	**.**
好的	或者	患病的	财富	.

还有一些骗子四处假装预言未来事件，预测吉凶祸福。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	**annexed**	**is**	**the**	**representation**	**of**	**a**	**beggar**	**of**	**a**	**different**	**description**	**.**
这	附件	是	这	表示	的	一个	乞丐	的	一个	不同的	描述	.

附件是一幅不同寻常的乞丐画像。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [strʌk] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	**piece**	**of**	**hollow**	**wood**	**in**	**his**	**hand**	**is**	**struck**	**to**	**draw**	**attention**	**,**
这	片	的	空洞的	木头	在	他的	手	是	击	到	画	注意力	,

他敲击手中的空心木块以引起注意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

and	**the**	**label**	**on**	**his**	**back**	**describes**	**his**	**condition**	**,**
和	这	标签	在	他的	后退	描述	他的	状况	,

他背后的标签描述了他的病情。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wʊd] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

which	**is**	**not**	**exactly**	**such**	**as**	**in**	**other**	**countries**	**would**	**excite**	**much**	**compassion**	**.**
哪个	是	不是	确切地	这样的	作为	在	其他	国家	会	激发	很多	同情	.

这与其他国家的情况并不完全相同，因此不会引起太多同情。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It	**states**	**his**	**unfortunate**	**situation**	**,**	**as**	**having**	**no**	**children**	**to**	**take**	**care**	**of**
它	各州	他的	不幸	情况	,	作为	拥有	不	孩子们	到	拿	关心	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

文中描述了他不幸的处境，因为他没有子女照顾他。

[tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fuːd] [wen] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] [wen]

to	**console**	**him**	**in**	**affliction**	**,**	**to**	**give**	**him**	**food**	**when**	**hungry**	**,**	**or**	**medicine**	**when**
到	安慰	他	在	痛苦	,	到	给	他	食物	什么时候	饥饿的	,	或者	药品	什么时候

[sɪk] .

sick	**.**
生病的	.

在他受苦时安慰他，在他饥饿时给他食物，在他生病时给他药物。

[ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn]['tʃaɪnə][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

The	**want**	**of**	**children**	**is**	**considered**	**in**	**China**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**misfortunes**	**,**
这	想	的	孩子们	是	经过考虑的	在	中国	作为	这	最	的	全部	不幸	,

在中国，没有孩子被认为是最大的不幸。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][rɪ'ælətɪ][səʊ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	**is**	**in**	**reality**	**so**	**,**	**as**	**by**	**the**	**moral**	**precepts**	**of**	**that**	**nation**	**,**
和	是	在	现实	所以	,	作为	经过	这	道德	戒律	的	那	国家	,

事实上也的确如此，因为根据该国的道德准则，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] ,
which **have** **all** **the** **force** **of** **law** **,**
哪个 有 全部 这 力量 的 法律 ,

具有完全的法律效力，

['fɪliəl]['paɪəti][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['mɒrəl]['vɜːtjuːz] ; [ænd; ənd] ,
filial **piety** **is** **looked** **upon** **as** **the** **first** **of** **moral** **virtues** **;** **and** **,**
孝 虔诚 是 看起来 之上 作为 这 第一的 的 道德 美德 ; 和 ,

孝道被视为首要的道德美德；而且，

[haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [wɪð]
however **poor** **a** **child** **may** **be** **,** **he** **is** **bound** **to** **share** **his** **earnings** **with**
然而 贫穷的 一个 孩子 可能 是 , 他 是 边界 到 分享 他的 收益 和
[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['peərənts] .
his **aged** **parents** **.**
他的 老年人 父母 .

无论一个孩子多么贫穷，他都有义务将自己的收入与年迈的父母分享。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **22**
中国 — 盘子 -

中国—图版 22

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Plate **XXII** **.**
盘子 二十二 .

图版 XXII。

[ˌtʃaɪˈniːz] ['bɑːbəz] , & [siː] .
CHINESE **BARBERS** **CHAMPOOING** **,** **&** **c** **.**
中国人 理发师 洗发 , & c .

华人理发师洗头等等。

[θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] , [ɪn]['ɪndiə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['tʃaɪnə] ,
Throughout **all** **the** **East** **,** **in** **India** **as** **well** **as** **in** **China** **,**
自始至终 全部 这 东方 , 在 印度 作为 出色地 作为 在 中国 ,

在整个东方，包括印度和中国，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][men] ;
the **luxury** **of** **champooing** **is** **enjoyed** **by** **all** **ranks** **of** **men** **;**
这 奢华 的 洗发 是 享受 经过 全部 排名 的 男人 ;

洗头是各个阶层男士都享受的奢侈享受；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kræk] ,
it **consists** **of** **pulling** **the** **joints** **until** **they** **crack** **,**
它 由 的 拉 这 关节 直到 他们 裂缝 ,

其方法是将关节拉开直至其断裂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] ;
and **of** **thumping** **the** **muscles** **until** **they** **are** **sore** **;**
和 的 怦 这 肌肉 直到 他们 是 疮 ;

以及捶打肌肉直至酸痛；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːbəz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
it **is** **generally** **an** **operation** **performed** **by** **the** **barbers** **,** **who** **at** **the** **same** **time**
它 是 一般来说 一个 手术 执行 经过 这 理发师 , WHO 在 这 相同的 时间
[klenz] [ðə; ði] [ɪəz] ,
cleanse **the** **ears** **,**
洁净 这 耳朵 ,

这通常是理发师进行的一项操作，他们同时也会清洁耳朵。

['tɪk(ə)l][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðeə(r)]

tickle	the	nose	,	and	play	a	thousand	tricks	to	please	and	amuse	their
痒痒	这	鼻子	,	和	玩	一个	千	技巧	到	请	和	娱乐	他们的

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

挠挠鼻子，使出浑身解数取悦和逗乐顾客，

[tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] ['stɔːriz] .

to	whom	and	the	surrounding	audience	they	tell	their	gossiping	stories	.
到	谁	和	这	周围	观众	他们	告诉	他们的	八卦	故事	.

他们向谁以及周围的听众讲述他们的八卦故事。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts]

Of	their	merit	in	this	respect	we	have	abundant	information	in	the	Arabian	Nights
的	他们的	优点	在	这	尊重	我们	有	丰富	信息	在	这	阿拉伯	夜晚

[entə'teɪnmənts] .

Entertainments	.
娱乐	.

关于他们在这一方面的优点，我们在《一千零一夜》娱乐节目中有很多资料。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	23
中国	—	盘子	-

中国—图版23

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XXIII	.
盘子	二十三	.

图版 XXIII。

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .

A	BOOKSELLER	.
一个	书商	.

书商。

[ɪn] [səʊ] ['ɑːbɪtrəri] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

In	so	arbitrary	a	government	as	that	of	China	,
在	所以	随意的	一个	政府	作为	那	的	中国	,

在像中国这样专断独行的政府中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

it	would	scarcely	be	supposed	that	the	press	should	be	free	;	that	is	to
它	会	几乎	是	据称	那	这	按	应该	是	自由的	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

人们几乎不会认为新闻出版应该享有自由；也就是说，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

that	every	one	who	chooses	it	may	follow	the	profession	of	a	printer	or	a
那	每一个	一	WHO	选择	它	可能	跟随	这	职业	的	一个	打印机	或者	一个

['bʊkselə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['laɪs(ə)ns] ,

bookseller	without	any	previous	licence	,
书商	没有	任何	以前的	执照	,

任何选择从事印刷或书销售行业的人，都无需事先获得任何许可证。

[ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [səbˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [hiː; hi] [meɪ] [prɪnt] [ɔː(r)][ɪkˈspəʊz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] ['eni]

or	without	submitting	the	works	he	may	print	or	expose	for	sale	to	any
或者	没有	提交	这	作品	他	可能	打印	或者	暴露	为了	销售	到	任何

['sensə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ;

censor	appointed	by	government	;
审查	任命	经过	政府	;

或者无需将作品提交给政府指定的任何审查员，即可印刷或出售；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]

but	then	he	must	take	his	chance	to	suffer	in	his	person	all	the
但	然后	他	必须	拿	他的	机会	到	遭受	在	他的	人	全部	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]

consequences	that	may	result	from	the	impression	that	may	be	made	on	the
结果	那	可能	结果	从	这	印象	那	可能	是	制成	在	这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

minds	of	the	civil	officers	as	to	the	tendency	of	the	work	.
思想	的	这	民用	警官	作为	到	这	趋势	的	这	工作	.

但是，他必须承担由此给文职官员留下的工作倾向印象所带来的一切后果。

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] [ɪn'diːsnt] [bʊk] ,

A	libel	against	the	government	,	an	immoral	or	indecent	book	,
一个	诽谤	反对	这	政府	,	一个	不道德	或者	不雅	书	,

诽谤政府，不道德或不雅的书籍

[wʊd] ['sʌbdʒɪkt][bəuθ]['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

would	subject	both	printer	and	publisher	to	certain	punishment	both	in	his
会	主题	两个都	打印机	和	出版商	到	肯定	惩罚	两个都	在	他的

['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [pɜːs] .

person	and	purse	.
人	和	钱包	.

这将使印刷商和出版商在人身和财产方面都受到一定的惩罚。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] ['eni] [greɪt] ['prəʊgres][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn]

The	Chinese	have	not	made	any	great	progress	in	literature	,	and	still	less	in
这	中国人	有	不是	制成	任何	伟大的	进步	在	文学	,	和	仍然	较少的	在

[ðə; ði] ['saɪəns] :

the	sciences	:
这	科学	:

中国人在文学方面并没有取得什么重大进步，在科学方面就更是如此了：

[ðeɪ] [məʊst] [ɪkˈsel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ɪn][məˈrælətɪ] , [ænd; ənd][ɪn]

they	most	excel	in	the	history	of	their	own	country	,	in	morality	,	and	in
他们	最多	Excel	在	这	历史	的	他们的	自己的	国家	,	在	道德	,	和	在

['præktɪkl] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] .

practical	jurisprudence	.
实际的	法理	.

他们在本国历史、道德和实用法学方面最为出色。

[ðeə(r)][drəˈmætɪk] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	dramatic	works	are	constructed	on	the	same	model	as	those	of	the
他们的	戏剧性	作品	是	建造	在	这	相同的	模型	作为	那些	的	这

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

他们的戏剧作品是按照与古希腊戏剧相同的模式创作的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdlɪ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətlɪ] [ɪn'fɪəriə(r)] .

to	which	it	is	hardly	necessary	to	add	they	are	infinitely	inferior	.
到	哪个	它	是	几乎	必要的	到	添加	他们	是	无限地	下	.

对此几乎无需赘言，它们远逊于后者。

[ðeə(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['mɒrəl][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] ;

Their	novels	and	moral	tales	are	better	;
他们的	小说	和	道德	故事	是	更好的	;

他们的长篇小说和寓言故事更好;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪn][məʊst] [ɪ'sti:m] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

but	the	works	in	most	esteem	are	the	four	classical	books	supposed	to
但	这	作品	在	最多	尊重	是	这	四	古典	图书	据称	到

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:(r)] [kəm'paɪld] [baɪ] [kən'fju:ʃəs] .

be	written	or	compiled	by	Confucius	.
是	书面	或者	编译	经过	孔子	.

但最受推崇的作品是孔子所著或编纂的四部古典著作。

[ðeə(r)] ['prɪntɪŋ] [ɪz][nɒt] [pə'fɔ:md] [baɪ] ['mu:vəbl] [taɪps] , [laɪk]['aʊəz] ,

Their	printing	is	not	performed	by	moveable	types	,	like	ours	,
他们的	印刷	是	不是	执行	经过	活动	类型	,	喜欢	我们的	,

他们的印刷方式并非像我们一样使用活字印刷。

[bʌt; bət][baɪ] ['wʊdn] [blɒks] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ;

but	by	wooden	blocks	the	size	of	the	page	;
但	经过	木制的	积木	这	尺寸	的	这	页	;

但要用与纸张大小相同的木块来制作;

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ju:z] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

and	this	mode	appears	to	have	been	in	use	long	before	the	Christian	æra	.
和	这	模式	出现	到	有	到过	在	使用	长的	前	这	基督教	时代	.

这种模式似乎在基督教时代之前就已经被使用了。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	24
中国	—	盘子	-

中国—图版24

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

Plate	XXIV	.
盘子	二十四	.

图版 XXIV。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .

A	SOLDIER	OF	INFANTRY	.
一个	士兵	的	步兵	.

一名步兵士兵。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪpt] [dres] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['fjʊərɪəs] ['lʊkɪŋ]

The	annexed	figure	,	either	from	the	striped	dress	,	or	the	furious	looking
这	附件	数字	,	任何一个	从	这	有条纹的	裙子	,	或者	这	狂怒	寻找

[hed] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

head	painted	on	the	shield	,
头	绘	在	这	盾	,

被附加的人物形象，要么来自条纹连衣裙，要么来自盾牌上描绘的愤怒的头像。

[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] ;

has	been	called	a	tiger	of	war	;
有	到过	称为	一个	老虎	的	战争	;

被誉为战争之虎;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [fɪəs] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʊd]

but	he	is	not	so	fierce	as	he	appears	to	be	,	or	as	the	name	would
但	他	是	不是	所以	凶猛的	作为	他	出现	到	是	,	或者	作为	这	姓名	会

[ɪm'plaɪ] ;

imply	;
意味着	;

但他并不像他看起来那么凶猛，或者像他的名字所暗示的那样凶猛;

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [feɪs] , [ɒn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] - [wɜ:k] [ʃi:ld] ,
indeed **the** **Chinese** **admit** **that** **the** **monstrous** **face** **,** **on** **the** **basket** **-** **work** **shield** **,**
的确 这 中国人 承认 那 这 滔天 脸 , 在 这 篮子 - 工作 盾 ,

事实上，中国人承认，在编织盾牌上，那张怪异的脸……

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ;
is **intended** **to** **frighten** **the** **enemy** **,** **and** **make** **him** **run** **away** **;**
是 故意的 到 吓唬 这 敌人 , 和 制作 他 跑步 离开 ;

目的是恐吓敌人，使其逃跑；

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['gɔ:rgənz] [hed] [tu:; tə]['petrɪfaɪ] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
like **another** **Gorgon's** **head** **to** **petrify** **those** **who** **look** **upon** **it** **.**
喜欢 其他 戈耳工的 头 到 石化 那些 WHO 看 之上 它 .

就像另一个戈耳工的头颅，能让看到它的人石化。

[ðɪs] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɪn][ɪts]['eksəsaɪz] , [ə'sju:mz] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['wɪmzɪk(ə)l] ['ætətjʊd] ,
This **corps** **of** **infantry** **,** **in** **its** **exercise** **,** **assumes** **all** **kinds** **of** **whimsical** **attitudes** **,**
这 兵团 的 步兵 , 在 它是 锻炼 , 假设 全部 种类 的 异想天开 态度 ,

这支步兵部队在演习中会摆出各种各样异奇特的姿势。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['mauntibæŋk] .
jumping **about** **and** **tumbling** **over** **each** **other** **,** **like** **so** **many** **mountebanks** **.**
跳 关于 和 翻滚 超过 每个 其他 , 喜欢 所以 许多 江湖骗子 .

他们像一群江湖骗子一样，蹦蹦跳跳，互相推搡。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪlətri] ['tæktɪks][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [əb'sɜ:d] [æz; əz] [ðeɪ]
Indeed **the** **whole** **of** **the** **Chinese** **military** **tactics** **are** **as** **absurd** **as** **they**
的确 这 所有的 的 这 中国人 军队 策略 是 作为 荒诞 作为 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
are **ridiculous** **.**
是 荒谬的 .

事实上，中国军队的整个战术体系既荒谬又可笑。

[wen] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪz] [drɔ:n] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
When **an** **army** **is** **drawn** **out** **,** **it** **must** **represent** **the** **heavens** **,** **or** **the** **earth** **,**
什么时候 一个 军队 是 绘制 出去 , 它 必须 代表 这 天 , 或者 这 地球 ,

军队出动时，必须象征着天，或大地。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [mu:n] , [ɔ:(r)][ðə; ði][faɪv] ['plænɪts] , [ɔ:(r)][ðə; ði][faɪv] - [klɔ:d] ['drægən] , [ɔ:(r)] ['mɪstɪkl]
or **the** **moon** **,** **or** **the** **five** **planets** **,** **or** **the** **five** **-** **clawed** **dragon** **,** **or** **mystical**
或者 这 月亮 , 或者 这 五 行星 , 或者 这 五 - 爪子 龙 , 或者 神秘
['tɔ:təs] .
tortoise **.**
龟 .

或者月亮，或者五大行星，或者五爪龙，或者神秘的乌龟。

[peə] ['æmiːˌɑ:t] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Père **Amiot** **,** **a** **French** **missionary** **,**
父亲 阿米奥特 , 一个 法语 传教士 ,

法国传教士阿米奥神父 (Père Amiot)

[hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔ:(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['tæktɪks][ɒv; əv]
has **been** **at** **the** **trouble** **of** **collecting** **or** **composing** **the** **military** **tactics** **of**
有 到过 在 这 麻烦 的 收集 或者 构成 这 军队 策略 的
['tʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

一直致力于收集或编纂中国的军事战术，

[wɪtʃ] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɔ:təʊ] ['vɒlju:m] .
which **fill** **a** **large** **quarto** **volume** **.**
哪个 充满 一个 大的 四开本 体积 .

内容丰富，堪称一部大开本。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 25
中国 — 盘子 -

中国—图版25

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Plate XXV .
盘子 25 .

图版 XXV。

[ə; eɪ] [rɜ-iː] [ʃəʊ] .
A RAREE SHOW .
一个 稀有 展示 .

一场难得一见的演出。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
There is every reason to believe , that Punch and his wife were originally
那里 是 每一个 原因 到 相信 , 那 冲床 和 他的 妻子 是 起初
['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
natives of China ;
本地人 的 中国 ;

完全有理由相信，潘趣和他的妻子原本是中国人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pʌpɪt] - [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .
and that all our puppet - shows were brought from that country .
和 那 全部 我们的 木偶 - 演出 是 带来 从 那 国家 .

我们所有的木偶戏都是从那个国家引进的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ɪz]
The little theatre , above the head of a man concealed behind a curtain , is
这 小的 剧院 , 多于 这 头 的 一个 男人 暗 在后面 一个 窗帘 , 是
[prɪ'saɪsli] [ˌtʃaɪ'niːz] .
precisely Chinese .
恰恰 中国人 .

幕布后，一个男人头顶上方的小剧场，正是典型的中国风格。

[lez] ['ɒmbreɪ] [tʃɪnɔɪsɪz] [stɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'ventər] ;
Les ombres Chinoises still bear the name of their inventors ;
莱斯 渐变色 中国人 仍然 熊 这 姓名 的 他们的 发明家 ;

中国阴影至今仍保留着发明者的名字；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt]
but the annexed representation of a puppet - showman is somewhat different
但 这 附件 表示 的 一个 木偶 - 表演者 是 有些 不同的
[frɒm; frəm] [bəuθ] ,
from both ,
从 两个都 ,

但附件中对木偶戏艺人的描绘与两者都有所不同。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfæntə'tʃiːniː] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['məʊʃn] [tuː; tə]
and is the simple origin of the Fantoccini , which consists in giving motion to
和 是 这 简单的 起源 的 这 范托奇尼 , 哪个 由 在 给予 运动 到
[ðə; ði] ['pʌpits] ,
the puppets ,
这 木偶 ,

这就是Fantoccini的简单起源，即赋予木偶动作。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
by means of springs attached to particular parts of the figures .
经过 方法 的 弹簧 随附的 到 特别的 部分 的 这 数据 .

通过连接在人物特定部位的弹簧。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['pʌpits] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]
These little dancing puppets are not merely exhibited for the amusement of
这些 小的 跳舞 木偶 是 不是 仅仅 展出 为了 这 娱乐 的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

这些跳舞的小木偶不仅仅是为了取悦儿童而展出的;

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
they furnish entertainment for the Emperor and his court , and more
他们 提供 娱乐 为了 这 皇帝 和 他的 法庭 , 和 更多的
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] ,
especially for the ladies who ,
尤其 为了 这 女士们 WHO ,

他们为皇帝和他的朝臣提供娱乐，尤其是为那些女士们提供娱乐。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'kluːs] [məʊd][ɒv; əv][laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv]
from their recluse mode of life , are easily diverted with any kind of
从 他们的 隐士 模式 的 生活 , 是 容易地 改道 和 任何 种类 的
[ə'mjuːzmənt] , [haʊ'evə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] .
amusement , however childish .
娱乐 , 然而 幼稚 .

他们过着隐居的生活，很容易被各种各样的娱乐活动所吸引，无论这些活动多么幼稚。

[wiː; wi][faɪnd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] ,
We find from Mr . Barrow ,
我们 寻找 从 先生 . 巴罗 ,

我们从巴罗先生那里了解到:

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [wɒz; wəz][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔːd]
that a puppet - show was one species of entertainment given to Lord
那 一个 木偶 - 展示 曾是 一 物种 的 娱乐 给定 到 主
[mə'kɑːrtni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] [ɒv; əv] - [ɪn] ['tɑːrtəri] .
Macartney and his suite at the Emperor's palace of Gehol in Tartary .
麦卡特尼 和 他的 套房 在 这 皇帝的 宫殿 的 - 在 鞑靼 .

木偶戏是皇帝在鞑靼的格霍尔宫款待马卡特尼勋爵及其随从的一种娱乐方式。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China — Plate 26
中国 — 盘子 -

中国—图版26

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Plate XXVI .
盘子 26 .

图版 XXVI。

[ə; eɪ] ['mændərɪnz] [peɪdʒ] .
A MANDARIN'S PAGE .
一个 普通话的 页 .

一个普通话的页面。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [rɪ'spekt][tuː; tə][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] .
We have not much to observe with respect to the annexed figure .
我们 有 不是 很多 到 观察 和 尊重 到 这 附件 数字 .

对于附图，我们没有什么特别需要说明的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][peɪdʒ][ɔː(r)]['bɒdi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mændərɪn] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
He is the page or body servant of a mandarin , to carry his papers ,
他 是 这 页 或者 身体 仆人 的 一个 普通话 , 到 携带 他的 文件 ,

他是官员的侍从或贴身仆人，负责递送官员的文件。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪts] , [ɔ:(r)] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

his	writing	apparatus	,	the	cushion	on	which	he	sits	,	or	lays	his	head	;
他的	写作	设备	,	这	软垫	在	哪个	他	坐着	,	或者	躺下	他的	头	;

他的书写工具，他坐的垫子，或者他枕着头的垫子；

[hi:; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ærɪkə; ə'ri:kə] - [bɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][paɪp] , [ə'tendz] [hɪm][ɒn]

he	takes	care	of	his	areca	-	box	and	his	tobacco	pipe	,	attends	him	on
他	需要	关心	的	他的	槟榔	-	盒子	和	他的	烟草	管道	,	参加	他	在

[ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,

all	occasions	,
全部	场合	,

他照料着他的槟榔盒和烟斗，在任何场合都陪伴着他。

[fænz][hɪm] [waɪl] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔ:t] [spi:ks] [tru:θ] , [sɜ:rvz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

fans	him	while	asleep	;	and	,	if	report	speaks	truth	,	serves	him	for	other
粉丝	他	尽管	睡着了	;	和	,	如果	报告	说话	真相	,	服务	他	为了	其他

[ʌn'wɜ:ðɪ] [p'ɜ:pəsɪz] .

unworthy	purposes	.
不配	目的	.

睡觉时给他扇风；而且，如果传闻属实，还会为他提供其他不正当的用途。

['evrɪ] ['mændərɪn][hæz; həz][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:m] , ['i:v(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ,

Every	mandarin	has	one	or	more	of	these	kind	of	boys	whom	,	even	in	public	,
每一个	普通话	有	一	或者	更多的	的	这些	种类	的	男孩们	谁	,	甚至	在	民众	,

每个官员身边都有一两个这样的男孩，即使在公共场合，

[ðeɪ] [tri:t] [wɪð] [ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][kwaɪt] ['dekərəs] .

they	treat	with	a	familiarity	which	is	not	quite	decorous	.
他们	对待	和	一个	熟悉	哪个	是	不是	相当	得体	.

他们对待他们的态度过于亲昵，不太得体。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [vest] , [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] , [ɪz][ɒv; əv][fɜ:(r)] ,

The	upper	vest	,	worn	by	the	person	in	the	annexed	figure	,	is	of	fur	,
这	上	背心	,	磨损	经过	这	人	在	这	附件	数字	,	是	的	毛皮	,

图中人物所穿的上衣是毛皮材质的。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]

which	in	all	the	northern	provinces	is	found	to	be	absolutely	necessary	in	the
哪个	在	全部	这	北方	省份	是	成立	到	是	绝对地	必要的	在	这

[sɪ'vɪə(r)][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

severe	cold	of	the	winter	months	.
严重	寒冷的	的	这	冬天	几个月	.

在北方各省严寒的冬季，这被认为是绝对必要的。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	27
中国	—	盘子	-

中国—图版27

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

Plate	XXVII	.
盘子	xxvii	.

图版 XXVII。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [smɪθ] .

A	TRAVELLING	SMITH	.
一个	旅行	史密斯	.

一位四处游历的铁匠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] ,

It	is	a	peculiar	feature	in	all	the	Oriental	nations	,
它	是	一个	奇特	特征	在	全部	这	东方	国家	,

这是所有东方国家的一个独特特征。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

that	the	most	beautiful	specimens	of	workmanship	in	the	various	arts	are	made
那	这	最多	美丽的	标本	的	做工	在	这	各种各样的	艺术	是	制成

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][məʊst] ['klʌmzi] [tuːlz] .

with	the	most	simple	and	at	the	same	time	most	clumsy	tools	.
和	这	最多	简单的	和	在	这	相同的	时间	最多	笨拙	工具	.

各种艺术形式中最精美的作品，往往是用最简单、同时也是最笨拙的工具制作出来的。

[ðə; ði] [ɑːˈtifisə] [mɔːrˈəʊvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [fɪkst] , [ɔː(r)]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [kənˈviːniənt]

The	artificers	moreover	are	rarely	fixed	,	or	settled	in	a	workshop	convenient
这	工匠	而且	是	很少	固定的	,	或者	定居	在	一个	车间	方便的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,

for	their	purposes	,
为了	他们的	目的	,

此外，工匠们很少固定居住，或者在方便他们工作的作坊里安顿下来。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˌæpəˈreɪtəs] [wɪð]

but	generally	travel	about	the	country	carrying	their	shop	and	apparatus	with
但	一般来说	旅行	关于	这	国家	携带	他们的	店铺	和	设备	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们通常会带着店铺和设备在全国各地旅行。

[ðə; ði]['ænekst; əˈnekst]['fɪgə(r)] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən][aɪˈtɪnərənt] [smɪθ] ,

The	annexed	figure	represents	an	itinerant	smith	,
这	附件	数字	代表	一个	流动	史密斯	,

附图描绘的是一位四处游走的铁匠。

[huː] [hæz; həz][mɔː(r)] [tuːlz] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)][ɑːˈtɪfɪsə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

who	has	more	tools	than	almost	any	other	artificer	of	China	,
WHO	有	更多的	工具	比	几乎	任何	其他	工匠	的	中国	,

他拥有的工具比中国几乎所有其他工匠都多。

[ænd; ənd] [jet] [pəfˈɔːmz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːst] .

and	yet	performs	his	work	the	worst	.
和	然而	表演	他的	工作	这	最差	.

然而，他的工作表现却是最差的。

[ðeə(r)][kɑːst]['aɪən][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən]

Their	cast	iron	is	light	and	good	,	but	their	manufactures	of	wrought	iron
他们的	投掷	铁	是	光	和	好的	,	但	他们的	制成品	的	锻	铁

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪnˈdɪfrənt] :

are	very	indifferent	:
是	非常	冷漠	:

他们的铸铁轻便优质，但他们的熟铁制品质量却很差：

[ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪndʒ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [lɒk] ,

they	can	neither	make	a	hinge	,	nor	a	lock	,
他们	能	两者都不	制作	一个	合页	,	也不	一个	锁	,

他们既不会做铰链，也不会做锁。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][neɪl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] .

nor	even	a	nail	that	can	be	called	good	.
也不	甚至	一个	指甲	那	能	是	称为	好的	.

甚至连一枚能称得上好的钉子都没有。

[ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['vælvjʊlə(r)]['pɪstən] , [wɪtʃ] ,

The	bellows	of	the	smith	is	a	box	with	a	valvular	piston	,	which	,
这	风箱	的	这	史密斯	是	一个	盒子	和	一个	瓣膜	活塞	,	哪个	,

铁匠的风箱是一个带有阀门活塞的箱子，它

[wen] [nɒt][ɪn][juːz] , [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

when	not	in	use	,	serves	as	a	seat	,	and	also	to	contain	his	tools	.
什么时候	不是	在	使用	,	服务	作为	一个	座位	,	和	还	到	包含	他的	工具	.

不用时，可作座椅，也可用于存放他的工具。

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ; [ðə; ðɪ]['dʒɔɪnə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [ruːl]

The	barber	also	makes	a	seat	of	his	basket	;	the	joiner	uses	his	rule
这	理发师	还	制作	一个	座位	的	他的	篮子	;	这	木工	用途	他的	规则

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

as	a	walking	-	stick	,
作为	一个	步行	-	戳	,

理发师用篮子当凳子；木匠用尺子当拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃest] [ðæt] [həʊldz][hɪz; ɪz] [tuːlz] [sɜːrvz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [wɜːk]

and	the	same	chest	that	holds	his	tools	serves	him	as	a	bench	to	work
和	这	相同的	胸部	那	持有	他的	工具	服务	他	作为	一个	长椅	到	工作

[ə'pɒn] :

upon	:
之上	:

而存放工具的箱子同时也是他工作台的一部分：

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] , [bəuθ][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

such	are	the	expedients	which	thousands	resort	to	,	both	in	India	and	China	.
这样的	是	这	权宜之计	哪个	数千	采取	到	,	两个都	在	印度	和	中国	.

在印度和中国，成千上万的人都采取了这样的权宜之计。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	28
中国	—	盘子	-

中国—图版28

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XXVIII	.
盘子	二十八	.

图版 XXVIII。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

VISIT	TO	THE	GRAVE	OF	A	RELATION	.
访问	到	这	严重	的	一个	关系	.

祭扫亲人的墓地。

['fɪliəl]['paɪəti][ɪn]['tʃaɪnə][ɪk'stendz; ek-] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

Filial	piety	in	China	extends	beyond	the	grave	.
孝	虔诚	在	中国	扩展	超过	这	严重	.

中国的孝道传统延续到人死后。

['evri] [jɪə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n][pɪərɪədz]['djuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'semb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Every	year	at	certain	periods	dutiful	children	assemble	at	the	tomb	of	their
每一个	年	在	肯定	时期	尽职尽责的	孩子们	集合	在	这	墓	的	他们的

['peərənts][ɔː(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

parents	or	ancestors	,
父母	或者	祖先	,

每年特定时期，孝顺的子女们都会聚集在父母或祖先的坟墓前。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔb'leiʃən, əu-][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɔː(r)][fruːt] , [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gɪlt]['peɪpə(r)] ,

to	make	oblations	of	flowers	,	or	fruit	,	or	pieces	of	gilt	paper	,
到	制作	祭品	的	花朵	,	或者	水果	,	或者	件	的	镀金	纸	,

献上鲜花、水果或金箔纸片作为祭品

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [els] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪniːz] [ɒv; əv]

or	whatever	else	they	consider	as	likely	to	be	acceptable	to	the	manes	of
或者	任何	别的	他们	考虑	作为	可能	到	是	可接受	到	这	鬃毛	的

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] .

the	departed	.
这	已离开	.

或者他们认为逝者亡灵可能会接受的任何其他方式。

[ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [dres] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] , [ɔː(r)] [ˈkænvəs] , [ɒv; əv]

Their	mourning	dress	consists	of	a	garment	of	Nanquin	cotton	,	or	canvas	,	of
他们的	丧	裙子	由	的	一个	服装	的	南昆	棉布	,	或者	帆布	,	的

[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [kaɪnd] .

the	coarsest	kind	.
这	最粗糙	种类	.

他们的丧服是用南昆棉布或最粗糙的帆布制成的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ɪˈrektɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪnˈelɪgənt] ;

Some	of	the	monuments	erected	over	the	dead	are	by	no	means	inelegant	;
一些	的	这	纪念碑	竖立	超过	这	死的	是	经过	不	方法	不优雅	;

有些为死者建造的纪念碑绝非简陋;

[laɪk] [ðeə(r)] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːtʃɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈveərid] ,

like	their	bridges	and	triumphal	arches	,	they	are	very	much	varied	,
喜欢	他们的	桥梁	和	凯旋的	拱门	,	他们	是	非常	很多	多种多样	,

就像他们的桥梁和凯旋门一样，它们种类繁多。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈpærəntli] [wɪðaʊt] [ˈeni] [fɪkst] [dɪˈzaɪn] [ɔː(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

and	made	apparently	without	any	fixed	design	or	proportion	.
和	制成	显然	没有	任何	固定的	设计	或者	部分	.

显然是随意制作的，没有任何固定的设计或比例。

[ðə; ði] [ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːm] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	semicircular	or	the	horse	-	shoe	form	,	like	that	in	the	print	before	which	the
这	半圆形	或者	这	马	-	鞋	形式	,	喜欢	那	在	这	打印	前	哪个	这

[ˈmɔːnə(r)] [ɪz] [ˈniːlɪŋ] ,

mourner	is	kneeling	,
哀悼者	是	跪着	,

半圆形或马蹄形，就像哀悼者跪在前的那幅版画中的形状一样。

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkɒmən] .

appeared	to	be	the	most	common	.
出现	到	是	这	最多	常见的	.

似乎是最常见的。

[ˈtʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	29
中国	—	盘子	-

中国—图版29

[pleɪt] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .

Plate	XXIX	.
盘子	二十九	.

图版 XXIX。

[ə; eɪ] [ˈselə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] .

A	SELLER	OF	RICE	.
一个	卖方	的	米	.

卖米的。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['nesəsəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt]

Almost	**every**	**necessary**	**of**	**life**	**,**	**and**	**many**	**articles**	**that**	**are**	**not**	**of**	**that**
几乎	每一个	必要的	的	生活	,	和	许多	文章	那	是	不是	的	那

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	**,**
描述	,

几乎所有生活必需品，以及许多不属于此类的物品，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,

are	**carried**	**about**	**the**	**streets**	**for**	**sale**	**,**
是	携带	关于	这	街道	为了	销售	,

它们被抬到街上兜售。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] [ɔ:(r)]

and	**the**	**invariable**	**mode**	**of**	**bearing**	**burthens**	**of**	**this**	**kind**	**is**	**in**	**baskets**	**or**
和	这	不变的	模式	的	轴承	负担	的	这	种类	是	在	篮子	或者

['bɒksɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [lɑ:θ] ,

boxes	**suspended**	**from**	**the**	**two**	**extremities**	**of**	**a**	**bamboo**	**lath**	**,**
盒子	暂停	从	这	二	四肢	的	一个	竹子	板条	,

而这类重物的承载方式通常是用竹条两端悬挂的篮子或箱子来盛放。

[swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

swung	**across**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**shoulder**	**.**
摇摆	穿过	这	后退	部分	的	这	肩膀	.

摆动到肩膀后侧。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [wʌn] ['bɑ:skɪt] [tu:; tə] ['kæri] ,

If	**a**	**Chinese**	**should**	**only**	**have**	**one**	**basket**	**to**	**carry**	**,**
如果	一个	中国人	应该	仅有的	有	一	篮子	到	携带	,

如果一个中国人只能提一个篮子，

[hi:; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] ,

he	**is**	**sure**	**to**	**get**	**a**	**log**	**of**	**wood**	**,**
他	是	当然	到	得到	一个	日志	的	木头	,

他肯定能弄到一根木柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国服饰：中国服饰(The Costume of China Picturesque)

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [tuː; tə] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] ,

or	a	large	stone	to	counterpoise	it	at	the	opposite	end	,
或者	一个	大的	石头	到	平衡	它	在	这	对面的	结尾	,

或者在另一端放一块大石头来平衡它的位置。

[ðʌs] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

thus	preferring	to	carry	a	double	weight	rather	than	place	it	on	the	head	,
因此	偏好	到	携带	一个	双倍的	重量	相当	比	地方	它	在	这	头	,

因此，他宁愿背负双倍的重量，也不愿将其放在头上。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɑːm] .

or	the	shoulder	,	or	across	the	arm	.
或者	这	肩膀	,	或者	穿过	这	手臂	.

或者肩膀，或者手臂。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [p'aʊəz] ,

The	Chinese	are	in	appearance	far	from	exhibiting	any	signs	of	great	muscular	powers	,
这	中国人	是	在	外貌	远的	从	展出	任何	标志	的	伟大的	肌肉发达的	权力	,

中国人的外表远未展现出任何强壮的肌肉力量。

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪftɪŋ] , [ɔː(r)] ['kæriŋ] [ə; eɪ][ləʊd] ,

but	in	lifting	,	or	carrying	a	load	,
但	在	举重	,	或者	携带	一个	加载	,

但在举起或搬运重物时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪk'seld] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtəz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] .

they	are	probably	not	excelled	by	the	porters	even	of	Ireland	.
他们	是	大概	不是	表现出色	经过	这	搬运工	甚至	的	爱尔兰	.

即使与爱尔兰的搬运工相比，他们可能也毫不逊色。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	30
中国	—	盘子	-

中国—图版30

[pleɪt] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

Plate	XXX	.
盘子	XXX	.

图版 XXX。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'miːdiən] .

A	FEMALE	COMEDIAN	.
一个	女性	喜剧演员	.

一位女喜剧演员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)] ,

It	is	,	perhaps	,	more	proper	to	call	the	annexed	figure	,
它	是	,	也许	,	更多的	恰当的	到	称呼	这	附件	数字	,

或许更恰当的做法是将附图称为：

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'miːdiən] ,

the	representation	of	a	person	in	the	character	of	a	female	comedian	,
这	表示	的	一个	人	在	这	特点	的	一个	女性	喜剧演员	,

[ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'miːdiən] ,

than	“	a	female	comedian	,
比	“	一个	女性	喜剧演员	,

以女性喜剧演员的身份来代表一个人，而不是“一位女性喜剧演员”。

” [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] ['pʌblɪkli] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [sɪns]

”	as	women	have	been	prohibited	from	appearing	publicly	on	the	stage	since
”	作为	女性	有	到过	禁止	从	出现	公开	在	这	阶段	自从

[ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ,

the	late	Emperor	,
这	晚的	皇帝	,

“自皇帝去世后，女性就被禁止公开登台演出。”

[kiːn] [lʌŋ] , [tʊk] [æn; ən] ['æktrəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] [waɪvz] .

Kien	Lung	,	took	an	actress	for	one	of	his	inferior	wives	.
坚	肺	,	采取	一个	演员	为了	一	的	他的	下	妻子们	.

建龙娶了一位女演员为妻，作为他地位较低的妻子之一。

['fiːmeɪl] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [pə'fɔːmd] ['aɪðə(r)][baɪ] [bɔɪz] [ɔː(r)] ['juːnəks] .

Female	characters	are	now	therefore	performed	either	by	boys	or	eunuchs	.
女性	人物	是	现在	所以	执行	任何一个	经过	男孩们	或者	太监	.

因此，现在女性角色要么由男孩扮演，要么由太监扮演。

[ðə; ði] [həʊl] [dres] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

The	whole	dress	is	supposed	to	be	that	of	the	ancient	Chinese	,
这	所有的	裙子	是	据称	到	是	那	的	这	古老的	中国人	,

整套服装据说都是中国古代的服饰。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	indeed	is	not	very	different	from	that	of	the	present	day	.
和	的确	是	不是	非常	不同的	从	那	的	这	展示	天	.

事实上，它与当今的情况并没有太大区别。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi][ɪn][ðeə(r)] [hed] -

The	young	ladies	of	China	display	considerable	taste	and	fancy	in	their	head	-
这	年轻的	女士们	的	中国	展示	大量	品尝	和	想要	在	他们的	头	-

[dresɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['feðər] ,

dresses	which	are	much	decorated	with	feathers	,
连衣裙	哪个	是	很多	装饰	和	羽毛	,

中国年轻女子在头饰上展现出相当的品味和时尚感，她们的头饰通常装饰着大量的羽毛。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [biːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tælɪk] ['ɔːrnəmənts] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] .

flowers	,	and	beads	as	well	as	metallic	ornaments	in	great	variety	of	form	.
花朵	,	和	珠子	作为	出色地	作为	金属	装饰品	在	伟大的	种类	的	形式	.

鲜花、珠子以及各种形状的金属饰品。

[ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wɜːk]

Their	outer	garments	are	richly	embroidered	,	and	are	generally	the	work
他们的	外	服装	是	丰富	绣花	,	和	是	一般来说	这	工作

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

of	their	own	hands	,
的	他们的	自己的	双手	,

他们的外衣绣工精美，通常都是他们自己亲手制作的。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

a	great	part	of	their	time	being	employed	in	this	way	.
一个	伟大的	部分	的	他们的	时间	存在	受雇	在	这	方式	.

他们的大部分时间都从事这项工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

If	it	was	not	a	rigid	custom	of	the	country	,
如果	它	曾是	不是	一个	死板的	风俗	的	这	国家	,

如果它不是该国的既定习俗，

[tuː; tə][kən'faɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ðə; ði]['betə(r)][klɑːs][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]

to	confine	to	their	apartments	the	better	class	of	females	,	the	unnatural
到	局限	到	他们的	公寓	这	更好的	班级	的	女性	,	这	不自然

['kræmpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,

cramping	of	their	feet	,
抽筋	的	他们的	脚	,

将上层阶级的女性禁锢在她们的公寓里，导致她们的脚部出现不自然的痉挛。

[waɪl] ['ɪnfənts] , [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stɜːrɪŋ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ,

while	infants	,	is	quite	sufficient	to	prevent	them	from	stirring	much	abroad	,
尽管	婴儿	,	是	相当	充足的	到	防止	他们	从	搅拌	很多	国外	,

对于婴儿来说，这足以防止他们在外面四处乱动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɒb(ə)l] [ə'lɒŋ] ;

as	it	is	with	some	difficulty	they	are	able	to	hobble	along	;
作为	它	是	和	一些	困难	他们	是	有能力的	到	跛行	沿着	;

他们艰难地蹒跚而行；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

yet	such	is	the	force	of	fashion	,
然而	这样的	是	这	力量	的	时尚	,

然而，这就是时尚的力量。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

that	a	lady	with	her	feet	of	the	natural	size	would	be	despised	,
那	一个	女士	和	她	脚	的	这	自然的	尺寸	会	是	被鄙视的	,

一位拥有自然尺寸双脚的女士会被人鄙视。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

and	at	once	classed	among	the	vulgar	.
和	在	一次	分类	之中	这	庸俗	.

于是立刻被归入庸俗之列。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	31
中国	—	盘子	-

中国—图版31

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Plate	XXXI	.
盘子	xxxi	.

图版 XXXI。

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] ['beərə(r)] .

A	SEDAN	BEARER	.
一个	轿车	持有人	.

轿夫。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][gəʊz][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][træn'zækt]['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [tuː; tə]

Whenever	the	Emperor	of	China	goes	in	state	to	transact	public	business	,	to
每当	这	皇帝	的	中国	去	在	状态	到	办理	民众	商业	,	到

[rɪ'siːv] [æm'bæsədəz] ,

receive	ambassadors	,
收到	大使们	,

每当中国皇帝出访处理公务、接见使节时，

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kɔːt] ，
or **to** **hold** **a** **court** **，**
或者 到 抓住 一个 法庭 ，

或者开庭审理，

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn]
he **is** **carried** **in** **the** **same** **kind** **of** **a** **sedan** **chair** **as** **are** **commonly** **used** **in**
他 是 携带 在 这 相同的 种类 的 一个 轿车 椅子 作为 是 通常 用过的 在
['jʊərəp] ，
Europe **，**
欧洲 ，

他乘坐的轿子与欧洲常见的轿子相同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ，[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌm'breləz] ，[hæv; həv] ['ɒbviəsli] [biːn] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst]
and **which** **，** **as** **well** **as** **umbrellas** **，** **have** **obviously** **been** **first** **introduced**
和 哪个 ， 作为 出色地 作为 雨伞 ， 有 明显地 到过 第一的 介绍
[frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .
from **China** **.**
从 中国 .

而这些物品，以及雨伞，显然都是从中国最早引进的。

[ðə; ði] [sɒft] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌpælən'kiːn] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
The **soft** **luxury** **of** **an** **Indian** **palanquin** **is** **unknown** **to** **the** **Chinese** **.**
这 柔软的 奢华 的 一个 印度 轿子 是 未知 到 这 中国人 .

印度轿子的柔软奢华是中国人所不了解的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][pəulz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [tʃeə(r)] , [ɒn][grænd] [ə'keɪʒnz]
By **means** **of** **poles** **attached** **to** **each** **other** **the** **Emperor's** **chair** **，** **on** **grand** **occasions**
经过 方法 的 杆子 随附的 到 每个 其他 这 皇帝的 椅子 ， 在 盛大 场合
，
，
，

在盛大场合，皇帝的宝座由相互连接的杆子支撑起来。

[ɪz] ['kærid] [baɪ] [eɪt] [peə(r)][ɒv; əv] ['beərəz] ， ['sʌmtaɪmz] [baɪ][fɔː(r)][peə(r)] ，
is **carried** **by** **eight** **pair** **of** **bearers** **，** **sometimes** **by** **four** **pair** **，**
是 携带 经过 八 一对 的 持有者 ， 有时 经过 四 一对 ，

由八对抬举者抬着，有时由四对抬举者抬着。

[bʌt; bət][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [peə(r)] .
but **on** **ordinary** **occasions** **he** **has** **no** **more** **than** **two** **pair** **.**
但 在 普通的 场合 他 有 不 更多的 比 二 一对 .

但在平常情况下，他最多只有两副鞋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd] [tɔlɪst] [men] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ，
They **are** **generally** **the** **stoutest** **and** **tallest** **men** **that** **can** **be** **found** **，**
他们 是 一般来说 这 最粗壮的 和 最高 男人 那 能 是 成立 ，

他们通常是能找到的最魁梧、最高的人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [vest] ， [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]
and **are** **dressed** **in** **a** **long** **yellow** **vest** **，** **which** **is** **the** **colour** **assumed** **by** **the**
和 是 穿着 在 一个 长的 黄色的 背心 ， 哪个 是 这 颜色 假定 经过 这
[ɪm'pɪəriəl]['fæməli] .
imperial **family** **.**
帝国 家庭 .

她们身穿黄色长背心，黄色是皇室成员的代表色。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **32**
中国 — 盘子 -

中国—图版32

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Plate **XXXII** **.**
盘子 xxxii .

图版 XXXII。

[ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] ['biːtl] , & [siː] .
A **MAN** **SELLING** **BETEL** **,** **&** **c** **.**
一个 男人 销售 槟榔 , & c .

卖槟榔的男人，等等。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['smәʊkɪŋ] [tə'bækәʊ][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['kɒmәn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðәn]
The **practice** **of** **smoking** **tobacco** **is** **not** **more** **common** **,** **at** **least** **in** **the** **southern**
这 实践 的 吸烟 烟草 是 不是 更多的 常见的 , 在 至少 在 这 南部
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
provinces **of** **China** **,**
省份 的 中国 ,

至少在中国南方各省，吸烟的现象并不普遍。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌt] , [mɪkst] [wɪð] [tʃʊ'nɑːm] , [ɔː(r)] [laɪm] [meɪd]
than **that** **of** **chewing** **the** **areca** **nut** **,** **mixed** **with** **chunam** **,** **or** **lime** **made**
比 那 的 咀嚼 这 槟榔 坚果 , 混合 和 春南 , 或者 酸橙 制成
[ɒv; əv] [ʃelz] ,
of **shells** **,**
的 贝壳 ,

比咀嚼槟榔，再拌上槟榔渣或用槟榔壳制成的石灰，效果要好得多。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ['pepə(r)] .
and **wrapped** **up** **in** **a** **leaf** **of** **the** **betel** **pepper** **.**
和 包装 向上 在 一个 叶子 的 这 槟榔 胡椒 .

并用一片槟榔叶包裹起来。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['kɒmpaʊnd] ['mæstɪkətərɪ; 'mæstɪkətrɪ][ɪz][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz] [θruː'aʊt] [ɔːl]['ɪndiə] , [ðə; ði]
Indeed **this** **compound** **masticatory** **is** **in** **universal** **use** **throughout** **all** **India** **,** **the**
的确 这 化合物 咀嚼 是 在 普遍的 使用 自始至终 全部 印度 , 这
[ˌɔːri'ent(ə)l]['aɪlәnds] , ['kәutʃin] - ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['tɑːŋˌkwɪn] .
Oriental **Islands** **,** **Cochin** **-** **china** **,** **and** **Tonquin** **.**
东方 岛屿 , 科钦 - 中国 , 和 汤金 .

事实上，这种复合咀嚼物在整个印度、东方岛屿、交趾支那和东京都普遍使用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [wɪtʃ] ['evrɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [weəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt]
In **addition** **to** **the** **little** **purse** **which** **every** **Chinese** **wears** **suspended** **from** **his** **belt**
在 添加 到 这 小的 钱包 哪个 每一个 中国人 穿着 暂停 从 他的 腰带
[æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tə'bækәʊ][paɪp][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts]
as **an** **appendage** **to** **his** **tobacco** **pipe** **and** **to** **hold** **the** **ingredients**
作为 一个 附属物 到 他的 烟草 管道 和 到 抓住 这 原料
[fɔː(r); fə(r)] ['smәʊkɪŋ] ,
for **smoking** **,**
为了 吸烟 ,

除了每个中国人都会佩戴在腰带上、用来挂烟斗和装吸烟用具的小钱包之外，

['weðə(r)] [tə'bækәʊ] , [ɔː(r)]['әʊpiәm] , [ɔː(r)][bәuθ] ,
whether **tobacco** **,** **or** **opium** **,** **or** **both** **,**
无论 烟草 , 或者 鸦片 , 或者 两个都 ,

无论是烟草，还是鸦片，或者两者都有

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][kən'teɪn]['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌts] ['brəʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] :
he **generally** **carries** **another** **to** **contain** **areca** **nuts** **broken** **into** **small** **fragments** **:**
他 一般来说 携带 其他 到 包含 槟榔 坚果 破碎的 进入 小的 片段 :
[ðə; ði]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəlz] ,
the **other** **materials** **,**
这 其他 材料 ,

他通常还会携带另一个容器，用来装掰碎的槟榔：其他物品，

[ðə; ði] ['biːtl] [liːf] , [ænd; ənd] [tʃʊ'nɑːm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] [ʃɒp] ,

the	betel	leaf	,	and	chunam	are	to	be	met	with	in	every	little	eating	shop	,
这	槟榔	叶子	,	和	春南	是	到	是	遇见	和	在	每一个	小的	吃	店铺	,

槟榔叶和香料粉几乎在每家小餐馆都能见到。

[ænd; ənd][ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] ,

and	on	almost	every	stall	in	the	bazar	,	or	market	,
和	在	几乎	每一个	摊位	在	这	集市	,	或者	市场	,

几乎在集市或市场的每个摊位上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]

and	are	among	the	most	common	articles	carried	about	the	streets	for
和	是	之中	这	最多	常见的	文章	携带	关于	这	街道	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

它们是街头最常见的待售商品之一。

[ðə; ði]['ærɪkə; ə'riːkə] [triː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [traɪb] ,

The	areca	tree	is	one	of	the	palm	tribe	,
这	槟榔	树	是	一	的	这	棕榈	部落	,

槟榔树是棕榈科植物的一种。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [liːvz] [sə'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [stem] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt]

with	a	tuft	of	leaves	surmounting	a	stem	as	straight	and	beautifully	shaped
和	一个	簇	的	树叶	克服	一个	干	作为	直的	和	非常漂亮	形状

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['pɪlə(r)] .

as	the	shaft	of	a	Corinthian	pillar	.
作为	这	轴	的	一个	科林斯	支柱	.

一簇叶子簇生于笔直优美的茎干之上，如同科林斯柱的柱身一般。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [grəuz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]

It	requires	a	warm	climate	,	and	grows	freely	in	the	southern	provinces	of
它	需要	一个	温暖的	气候	,	和	生长	自由	在	这	南部	省份	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

它需要温暖的气候，在中国南方各省生长茂盛。

[bʌt; bət][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['aɪləndz] .

but	is	common	in	every	part	of	India	and	the	Oriental	Islands	.
但	是	常见的	在	每一个	部分	的	印度	和	这	东方	岛屿	.

但在印度各地和东方岛屿都很常见。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	33
中国	—	盘子	-

中国—图版33

[pleɪt] [ˌeksˈeksˈθriː] .

Plate	XXXIII	.
盘子	xxxiii	.

图版 XXXIII。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['kærɪdʒ] .

A	CHINESE	CARRIAGE	.
一个	中国人	运输	.

一辆中国马车。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['beikəz] [kɑːt] ,

This	machine	,	like	a	baker's	cart	,
这	机器	,	喜欢	一个	面包师的	大车	,

这台机器就像面包师的手推车一样，

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wiːl] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
is **the** **kind** **of** **wheel** **carriage** **which** **is** **most** **common** **in** **the** **country** **,**
是 这 种类 的 车轮 运输 哪个 是 最多 常见的 在 这 国家 ,

这是该国最常见的一种轮式马车。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪd][ɪn] ,
and **such** **as** **even** **the** **high** **officers** **of** **state** **ride** **in** **,**
和 这样的 作为 甚至 这 高的 警官 的 状态 骑 在 ,

甚至连国家高级官员也会乘坐这种交通工具。

[wen] [pə'fɔːmɪŋ] [lænd] ['dʒɜːrniz] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] ,
when **performing** **land** **journies** **in** **bad** **weather** **,**
什么时候 表演 土地 旅程 在 坏的 天气 ,

在恶劣天气下进行陆路旅行时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn'veəriəbli][sɪts][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði] [ɔkwɚd] ['mænə(r)][hɪə(r)]
and **the** **driver** **invariably** **sits** **on** **the** **shaft** **in** **the** **aukward** **manner** **here**
和 这 司机 总是 坐着 在 这 轴 在 这 尴尬 方式 这里
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

驾驶员总是以图中所示的笨拙方式坐在车把上。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sprɪŋz] , [nɔː(r)]['eni] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
They **have** **no** **springs** **,** **nor** **any** **seat** **in** **the** **inside** **,**
他们 有 不 弹簧 , 也不 任何 座位 在 这 里面 ,

它们没有弹簧，内部也没有座椅。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
the **persons** **using** **them** **always** **sitting** **cross** **-** **legged** **on** **a** **cushion** **at** **the** **bottom**
这 人 使用 他们 总是 坐着 叉 - 腿 在 一个 软垫 在 这 底部
.
:
.

使用它们的人总是盘腿坐在底部的垫子上。

[ɪn] [ðiːz] [kɑːts] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɔːd] [məkɑːrtniːz] ['embəsi] [huː] [hæd; həd][nɒt] ['hɔːsɪz] ,
In **these** **carts** **the** **gentlemen** **of** **Lord** **Macartney's** **embassy** **who** **had** **not** **horses** **,**
在 这些 购物车 这 先生们 的 主 麦卡特尼的 大使馆 WHO 有 不是 马匹 ,

这些马车是麦卡特尼勋爵使团中那些没有马匹的绅士们乘坐的。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['peɪvmənt] [fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [həʊlz] .
were **accommodated** **,** **over** **a** **stone** **pavement** **full** **of** **rutts** **and** **holes** **.**
是 已安排 , 超过 一个 石头 路面 满的 的 - 和 孔 .

他们住在一条布满车辙和坑洼的石板路上。

[wen] ['leɪdɪz] [juːz][ðem; ðəm] ,
When **ladies** **use** **them** **,**
什么时候 女士们 使用 他们 ,

当女士们使用它们时，

[ə; eɪ][ˌbæm'buː] [skriːn] [ɪz][let] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][baɪ]
a **bamboo** **screen** **is** **let** **down** **in** **front** **to** **prevent** **their** **being** **stared** **at** **by**
一个 竹子 屏幕 是 让 向下 在 正面 到 防止 他们的 存在 凝视 在 经过
['pæsndʒər] ,
passengers **,**
乘客 ,

前面放下了一道竹屏风，以防止乘客盯着他们看。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and **on** **each** **side** **,**
和 在 每个 边 ,

每一侧，

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ][skweə(r)][həʊl] [dʒʌst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz]

the	light	is	admitted	through	a	square	hole	just	large	enough	for	a	person's
这	光	是	承认	通过	一个	正方形	洞	只是	大的	足够的	为了	一个	人的

[hed] .

head	.
头	.

光线透过一个刚好能容纳人头大小的方形孔进入。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	34
中国	—	盘子	-

中国—图版34

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

Plate	XXXIV	.
盘子	34	.

图版 XXXIV。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [paɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

A	MAN	WITH	PIPES	FOR	SALE	.
一个	男人	和	管道	为了	销售	.

一个男人带着烟斗出售。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stensɪv] ['empaɪə(r)][ɒv; əv]

The	very	general	use	of	tobacco	throughout	the	whole	extensive	empire	of
这	非常	一般的	使用	的	烟草	自始至终	这	所有的	广泛的	帝国	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

烟草在中国广袤的帝国范围内非常普遍使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ['ri:dʒənz][ɒv; əv]['tɑ:rtəri] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði]

and	the	still	more	extensive	regions	of	Tartary	,	would	seem	to	contradict	the
和	这	仍然	更多的	广泛的	地区	的	鞑靼	,	会	似乎	到	顶撞	这

['kɒmənli] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjən] ,

commonly	received	opinion	,
通常	已收到	观点	,

而鞑靼地区更为广阔的区域，似乎与普遍接受的观点相悖。

[ðæt] [ðɪs] [hɜ:b] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] ['əʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] .

that	this	herb	is	indigenous	only	in	America	.
那	这	草本植物	是	土著	仅有的	在	美国	.

这种草药仅原产于美洲。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

One	can	hardly	suppose	that	the	Chinese	,
一	能	几乎	认为	那	这	中国人	,

人们很难想象中国人会这样想。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ə'vɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['nɒv(ə)l] ,

who	are	so	remarkably	averse	from	the	introduction	of	any	thing	novel	,
WHO	是	所以	非常	反	从	这	介绍	的	任何	事物	小说	,

[wʊd] ,

would	,
会	,

那些对引入任何新事物都极其反感的人，会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] , [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ɪntuː]
in **the** **course** **of** **three** **centuries** **,** **have** **brought** **the** **custom** **of** **smoking** **into**
在 这 课程 的 三 几个世纪 , 有 带来 这 风俗 的 吸烟 进入
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][juːz] ;
universal **use** **;**
普遍的 使用 ;

三个世纪以来，吸烟的习俗已经普及开来；

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [men][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; ['wɪmɪn] ,
yet **so** **it** **is** **;** **men** **of** **all** **ranks** **and** **all** **ages** **;** **women** **,**
然而 所以 它 是 ; 男人 的 全部 排名 和 全部 年龄 ; 女性 ,

事实的确如此；各个阶层、各个年龄段的男人；女人，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever **their** **condition** **in** **life** **may** **be** **,**
任何 他们的 状况 在 生活 可能 是 ,

无论他们的生活境况如何，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and **children** **even** **of** **both** **sexes** **of** **eight** **or** **ten** **years** **of** **age** **,**
和 孩子们 甚至 的 两个都 性别 的 八 或者 十 年 的 年龄 ,

甚至包括八岁或十岁的男女儿童，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [tə'bækəʊ] .
are **furnished** **with** **the** **necessary** **apparatus** **for** **smoking** **tobacco** **.**
是 提供 和 这 必要的 设备 为了 吸烟 烟草 .

配备了吸食烟草所需的必要设备。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] ,
In **walking** **the** **streets** **,** **in** **almost** **all** **the** **occupations** **of** **life** **,**
在 步行 这 街道 , 在 几乎 全部 这 职业 的 生活 ,

在街头行走，在生活中几乎所有的职业活动中，

[ðə; ði][tə'bækəʊ][paɪp][ɪz]['seldəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
the **tobacco** **pipe** **is** **seldom** **out** **of** **the** **mouth** **.**
这 烟草 管道 是 很少 出去 的 这 嘴 .

他几乎从不把烟斗从嘴里拿出来。

[wen] [nɒt][ɪn][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [paʊtʃ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] ;
When **not** **in** **use** **it** **is** **placed** **in** **a** **small** **pouch** **suspended** **from** **the** **girdle** **;**
什么时候 不是 在 使用 它 是 放置 在 一个 小的 小袋 暂停 从 这 腰带 ;

不使用时，将其放入悬挂在腰带上的小袋子中；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ə'pendɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlkən] [pɜːs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp]
and **another** **appendage** **is** **a** **small** **silken** **purse** **generally** **attached** **to** **the** **pipe**
和 其他 附属物 是 一个 小的 丝 钱包 一般来说 随附的 到 这 管道
[fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊpiəm] ,
for **containing** **opium** **,**
为了 包含 鸦片 ,

另一个附属物是通常系在烟斗上的小丝绸袋，用来装鸦片。

['ærɪkə; ə'riːkə] [nʌt] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mæstɪkətəri; 'mæstɪkətrɪ] .
areca **nut** **,** **or** **some** **other** **masticatory** **.**
槟榔 坚果 , 或者 一些 其他 咀嚼 .

槟榔，或其他咀嚼物。

[ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] ,
The **tube** **of** **the** **pipe** **is** **generally** **made** **of** **bamboo** **,**
这 管子 的 这 管道 是 一般来说 制成 的 竹子 ,

管子的管身通常由竹子制成，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɔ:(r)] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [kɔ:ld] [ɔ:(r)] ['pɔ:səlɪn] .

and	the	cap	or	bowl	of	the	metal	called	tutanague	or	porcelain	.
和	这	帽	或者	碗	的	这	金属	称为	图塔纳格	或者	瓷	.

金属的盖子或碗被称为tutanague或瓷器。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [wɪð] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

The	shape	and	structure	of	this	machine	are	strongly	marked	with	originality	,
这	形状	和	结构	的	这	机器	是	强烈	标记	和	独创性	,

这台机器的外形和结构都极具原创性。

['bi:ɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] ['eni]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:nt][ɪt'self][ɪz] ,

being	unlike	those	in	use	among	any	other	people	;	but	the	plant	itself	is	,
存在	与此不同	那些	在	使用	之中	任何	其他	人们	;	但	这	植物	本身	是	,

它与任何其他民族使用的植物都不同；但这种植物本身却是，

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [faʊnd][ɪn][ə'merɪkə] ,

we	understand	,	of	a	different	species	to	any	of	those	found	in	America	,
我们	理解	,	的	一个	不同的	物种	到	任何	的	那些	成立	在	美国	,

据我们了解，它与美洲发现的任何物种都不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pru:f] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

which	is	perhaps	the	strongest	proof	of	all	,
哪个	是	也许	这	最强	证明	的	全部	,

这或许是所有证据中最有力的。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['tʃaɪnə][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .

that	the	custom	of	smoking	has	existed	in	China	from	time	immemorial	.
那	这	风俗	的	吸烟	有	存在	在	中国	从	时间	远古的	.

吸烟的习俗在中国由来已久。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	35
中国	—	盘子	-

中国—图版35

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

Plate	XXXV	.
盘子	xxxv	.

图版 XXXV。

[ə; eɪ] ['wɔ:təmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑ:dʒ] .

A	WATERMAN	IN	HIS	BARGE	.
一个	水手	在	他的	驳船	.

一位水手在他的驳船上。

[sʌm; səm] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəlɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɪn][boʊts][ænd; ənd]['bɑ:rdʒɪz]

Some	millions	of	Chinese	live	entirely	on	the	water	,	in	boats	and	barges
一些	百万	的	中国人	居住	完全	在	这	水	,	在	船	和	驳船

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

of	various	kinds	,
的	各种各样的	种类	,

数百万中国人完全生活在水上，居住在各种船只和驳船上。

[sʌm; səm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kærɪɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪz] , ['ʌðə(r)z][ɪn]

some	occupied	in	carrying	articles	of	provisions	and	merchandize	,	others	in
一些	占领	在	携带	文章	的	条款	和	商品	,	其他的	在

[kən'veɪɪŋ] ['pæsndʒər] ,

conveying	passengers	,
传递	乘客	,

有的从事运输食品和商品，有的从事运送乘客。

[sʌm; səm][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [dʌks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

some	in	feeding	and	rearing	ducks	,	and	others	in	fishing	.
一些	在	喂养	和	饲养	鸭子	,	和	其他的	在	钓鱼	.

有的从事喂养和饲养鸭子，有的从事捕鱼。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz][hæv; həv][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] ,

Some	of	these	vessels	have	masts	and	sails	,
一些	的	这些	船只	有	桅杆	和	帆	,

这些船只中有些有桅杆和帆，

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ['fɔːwədz] [wɪð] [lɑːdʒ] [skʌlz] [ɔː(r)] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [pəulz] ,

others	are	forced	forwards	with	large	sculls	or	pushed	on	with	poles	,
其他的	是	强制	前进	和	大的	单人双桨	或者	推动	在	和	杆子	,

其他人则被用大型桨板强迫前进，或者被长杆推着前进。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][men] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['veri] ['reəli] , [baɪ] ['hɔːsɪz] .

some	are	dragged	along	by	men	,	and	others	,	but	very	rarely	,	by	horses	.
一些	是	拖拽	沿着	经过	男人	,	和	其他的	,	但	非常	很少	,	经过	马匹	.

有些动物被人拖着走，有些动物（但很少见）被马拖着走。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l][ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

Near	the	head	of	each	vessel	is	suspended	in	some	convenient	place	,
靠近	这	头	的	每个	血管	是	暂停	在	一些	方便的	地方	,

每艘船的船头附近都悬挂在某个合适的位置，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔɪzi] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒŋ] ,

one	of	those	noisy	instruments	well	known	in	this	country	by	the	name	of	gong	,
一	的	那些	嘈杂	仪器	出色地	已知	在	这	国家	经过	这	姓名	的	锣	,

在这个国家，有一种叫做锣的嘈杂乐器，众所周知。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trækəz] ,

which	is	used	to	regulate	the	motions	of	the	trackers	,
哪个	是	用过的	到	调节	这	运动	的	这	追踪器	,

它用于调节跟踪器的运动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

and	to	give	notice	to	other	vessels	of	the	approach	and	intentions	of
和	到	给	注意	到	其他	船只	的	这	方法	和	意图	的

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [biːts] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

the	one	that	beats	the	signal	.
这	一	那	节拍	这	信号	.

并向其他船只通报鸣笛者的接近和意图。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fliːt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɔː(r)] [meɪk] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

Where	a	large	fleet	is	about	to	come	to	anchor	or	make	fast	for	the	night
在哪里	一个	大的	舰队	是	关于	到	来	到	锚	或者	制作	快速地	为了	这	夜晚

,

,

,

当一支庞大的船队即将抛锚或系泊过夜时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ɒv; əv] [gɒŋz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ;

there	is	a	tremendous	crash	of	gongs	from	all	quarters	;
那里	是	一个	巨大的	碰撞	的	锣	从	全部	四分之一	;

四面八方传来震耳欲聋的锣声；

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

the	meaning	of	each	of	which	is	distinctly	understood	by	the	Chinese	,
这	意义	的	每个	的	哪个	是	明显地	理解	经过	这	中国人	,

中国人对这些词语的含义都有着清晰的理解。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪz] [strʌk] .

from	the	peculiar	mode	in	which	each	is	struck	.
从	这	奇特	模式	在	哪个	每个	是	击	.

从它们各自独特的击打方式来看。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	36
中国	—	盘子	-

中国—图版36

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

Plate	XXXVI	.
盘子	xxxvi	.

图版 XXXVI。

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swɒn] - [pæn] .

A	TRADESMAN	WITH	HIS	SWAN	-	PAN	.
一个	零售商	和	他的	天鹅	-	平底锅	.

一位带着天鹅盘的商人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['ekspɜ:t][ænd; ənd] ['redi] ['rekənə(r)] ;

The	Chinese	merchants	and	tradesmen	are	most	expert	and	ready	reckoners	;
这	中国人	商人	和	商人	是	最多	专家	和	准备好	计算者	;

中国的商人和贸易者都是最精明、最善于计算的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ɔ:l] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [mə'kænɪkli] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

but	they	perform	all	arithmetical	operations	mechanically	,	by	means	of	a	table
但	他们	履行	全部	算术	运营	机械地	,	经过	方法	的	一个	桌子

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [kəm'pɑ:tmənts] ,

divided	into	two	compartments	,
分割	进入	二	隔间	,

但它们都是通过一个分成两个隔间的表格，以机械的方式完成所有算术运算的。

[θru:] [wɪtʃ] [pɑ:s]['aɪən]['waɪərz] ; [ænd; ənd][ɒn] [ði:z] ['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)] [strʌŋ] [ɪn][wʌn]

through	which	pass	iron	wires	;	and	on	these	wires	are	strung	in	one
通过	哪个	经过	铁	电线	;	和	在	这些	电线	是	串	在	一

[kəm'pɑ:tmənt] [faɪv] ,

compartment	five	,
隔间	五	,

铁丝穿过其中；在一个隔间里，五根铁丝上串着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] , ['mu:vəbl] [bɔ:lz] .

and	in	the	other	two	,	moveable	balls	.
和	在	这	其他	二	,	活动	球	.

另外两个球是可移动的球。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbəkəs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	principle	is	something	of	the	same	kind	as	that	of	the	abacus	of	the
这	原则	是	某物	的	这	相同的	种类	作为	那	的	这	算盘	的	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

其原理与罗马人的算盘有些类似。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ɪn] ['rʌʃə] .

and	is	with	some	little	variation	still	made	use	of	in	Russia	.
和	是	和	一些	小的	变化	仍然	制成	使用	的	在	俄罗斯	.

稍作修改后，这种技术仍在俄罗斯使用。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] , [ðæt] [ɪn] [weɪɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [tʃests] [ɒv; əv] [tiː] , [ɔː(r)] [beɪlz]

It	has	been	observed	,	that	in	weighing	several	thousand	chests	of	tea	,	or	bales
它	有	到过	观察到	,	那	在	称重	一些	千	箱子	的	茶	,	或者	捆包

[ɒv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

据观察，在称量数千箱茶叶或数包货物时，

[æt; ət]['kæntɒn] ,

at	Canton	,
在	广州	,

在广州，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ə'kaʊntənt] [kæn; kən] [ɪn'veəriəbli] [neɪm] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

the	Chinese	accountant	can	invariably	name	the	sum	total	long	before	the
这	中国人	会计	能	总是	姓名	这	和	全部的	长的	前	这

[ˌjʊərəˈpiːən][kæn; kən][kɑːst][ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

European	can	cast	up	his	account	.
欧洲的	能	投掷	向上	他的	帐户	.

中国会计师总能在欧洲会计师列出账目之前很久就给出总额。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	37
中国	—	盘子	-

中国—图版37

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

Plate	XXXVII	.
盘子	xxxvii	.

图版 XXXVII。

['fiːmeɪl] ['pez(ə)nt] .

FEMALE	PEASANT	.
女性	农民	.

女农民。

[bluː] [ɔː(r)] [braʊn] ['kɒtn] [frɒks] [wɪð] [griːn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['traʊzərz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dresɪz]

Blue	or	brown	cotton	frocks	with	green	or	yellow	trowsers	are	the	ordinary	dresses
蓝色的	或者	棕色的	棉布	连衣裙	和	绿色的	或者	黄色的	裤子	是	这	普通的	连衣裙

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pezntri] ,

of	the	female	peasantry	,
的	这	女性	农民	,

蓝色或棕色的棉布连衣裙搭配绿色或黄色的裤子是农家妇女的常见服装。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] , [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪʃəriz] ,

all	of	whom	,	except	such	as	labour	in	the	field	or	the	fisheries	,
全部	的	谁	,	除了	这样的	作为	劳动	在	这	场地	或者	这	渔业	,

除了田间劳作或渔业等行业的工人之外，所有这些人

[hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə][kræmp][ðeə(r)] [fiːt] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] .

have	the	vanity	to	cramp	their	feet	,	in	imitation	of	their	superiors	.
有	这	虚荣	到	抽筋	他们的	脚	,	在	模仿	的	他们的	上级	.

他们虚荣心强，模仿上级，故意把脚弄得抽筋。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['waɪndɪŋ] ['kɒtn] [jɑːn] .

Those	in	the	print	are	employed	in	winding	cotton	yarn	.
那些	在	这	打印	是	受雇	在	绕线	棉布	纱	.

图中所示的工人从事棉纱的缠绕工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪl] ['fiːtʃəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

They	are	,	in	general	,	ill	featured	,	and	their	countenance	void	of	expression
他们	是	,	在	一般的	,	患病的	特色	,	和	他们的	面容	空白	的	表达

.

:

.

他们通常五官不佳，面容呆滞。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	38
中国	—	盘子	-

中国—图版38

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

Plate	XXXVIII	.
盘子	38	.

图版 XXXVIII。

[ə; eɪ] ['tɑːtə(r)] [drə'guːn] .

A	TARTAR	DRAGOON	.
一个	鞑靼	龙骑兵	.

鞑靼龙骑兵。

[ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːtə(r)] [hɔːs] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

Of	the	Tartar	horse	another	specimen	has	been	given	in	this	work	.
的	这	鞑靼	马	其他	标本	有	到过	给定	在	这	工作	.

本文还介绍了鞑靼马的另一个标本。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] [drə'guːn] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

This	represents	a	Tartar	dragoon	armed	with	the	common	instruments	,	the	bow	,
这	代表	一个	鞑靼	龙骑兵	武装	和	这	常见的	仪器	,	这	弓	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['seɪbə(r)] .

and	a	short	sabre	.
和	一个	短的	军刀	.

这描绘的是一名鞑靼龙骑兵，他配备了常见的武器：弓箭和短剑。

[ðɪs] [kɔː(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃɪz] ,

This	corps	is	probably	of	little	use	beyond	that	of	carrying	dispatches	,
这	兵团	是	大概	的	小的	使用	超过	那	的	携带	派遣	,

这支队伍除了传递公文之外，可能没什么其他用处。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['tɑːrtəri] .

and	assisting	in	the	imperial	hunts	in	the	forests	of	Tartary	.
和	协助	在	这	帝国	狩猎	在	这	森林	的	鞑靼	.

并协助在鞑靼森林进行皇家狩猎。

[ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] ,

All	the	cavalry	that	were	seen	by	the	British	Embassy	had	a	mean	,
全部	这	骑兵	那	是	已见	经过	这	英国	大使馆	有	一个	意思是	,

英国大使馆所见到的所有骑兵都有一个平均值，

[ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ˌʌn'soʊldʒərˌlaɪk] [ə'pɪərəns] .

irregular	,	and	most	unsoldierlike	appearance	.
不规律的	,	和	最多	不像士兵	外貌	.

外形不规则，一点也不像军人。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	39
中国	—	盘子	-

中国—图版39

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
Plate XXXIX .
盘子 xxxix .

图版 XXXIX。

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:] , [ɔ:(r)] [kæŋ] .
PUNISHMENT OF THE TCHA , OR CANGUE .
惩罚 的 这 tcha , 或者 糖果 .

鞭笞刑罚，或称"警棍"。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlərɪ] ,
The punishment of the cangue may be compared to that of our pillory ,
这 惩罚 的 这 糖果 可能 是 比较的 到 那 的 我们的 示众台 ,
[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
with this difference ,
和 这 不同之处 ,

枷刑可以与我们的示众刑相比较，区别在于：

[ðæt] [ɪn]['tʃaɪnə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['peti] [kraɪmz] [ɔ:(r)] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
that in China a person convicted of petty crimes or misdemeanours is sometimes
那 在 中国 一个 人 已定罪 的 小气 犯罪 或者 轻罪 是 有时
['sentənst] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wʊdn] [klɒg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,
sentenced to carry the wooden clog about his neck for weeks ,
判刑 到 携带 这 木制的 阻塞 关于 他的 脖子 为了 周 ,

在中国，犯有轻罪或违规行为的人有时会被判处脖子上挂着木戾数周。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [mʌnθs] ; ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hænd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][bəuθ][hændz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [θru:]
or even months ; sometimes one hand , or even both hands , are inserted through
或者 甚至 几个月 ; 有时 一 手 , 或者 甚至 两个都 双手 , 是 插入 通过
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

甚至长达数月；有时一只手，甚至两只手，都会伸进洞里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nek] .
as well as the neck .
作为 出色地 作为 这 脖子 .

以及颈部。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ,
The annexed representation is not a common one ,
这 附件 表示 是 不是 一个 常见的 一 ,

所附图示并非常见图示。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn] ['hevi] ['tæblət][ɒv; əv] [wʊd] ,
and far less painful than the plain heavy tablet of wood ,
和 远的 较少的 痛苦 比 这 清楚的 重的 药片 的 木头 ,

而且比普通的厚重木板要舒服得多。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;
the whole weight of which must be supported on the shoulders ;
这 所有的 重量 的 哪个 必须 是 有 在 这 肩膀 ;

全部重量必须由肩膀承担；

[ˌweər'æz] [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɪə(r)] [kən'faɪnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə]
whereas in this it is mere confinement , without the person being compelled to
然而 在 这 它 是 仅仅 监禁 , 没有 这 人 存在 被迫 到
['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .
carry a heavy load .
携带 一个 重的 加载 .

而这仅仅是监禁，并没有强迫被监禁者承担重担。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['kærəktəz] ,

The	nature	of	the	offence	is	always	described	in	large	characters	,
这	自然	的	这	罪行	是	总是	描述	在	大的	人物	,

犯罪性质总是用大字描述。

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæŋ] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

either	on	the	edge	of	the	cangue	,	or	,	as	in	the	present	instance	,
任何一个	在	这	边缘	的	这	糖果	,	或者	,	作为	在	这	展示	实例	,

要么在舌尖边缘，要么，就像现在这种情况一样，

[ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bɔ:d] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

on	a	piece	of	board	attached	to	it	.
在	一个	片	的	木板	随附的	到	它	.

在一块与其相连的木板上。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	40
中国	—	盘子	-

中国—图版 40

[pleɪt] [ˌeks 'el] .

Plate	XL	.
盘子	XL	.

XL号餐盘。

['tʃɪldrən] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [mi:l] .

CHILDREN	EATING	THEIR	MEAL	.
孩子们	吃	他们的	一顿饭	.

孩子们正在吃饭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [kʊks] .

Among	the	peasantry	and	labouring	people	of	China	,	all	are	cooks	.
之中	这	农民	和	劳动	人们	的	中国	,	全部	是	厨师	.

在中国农民和劳动人民中，人人都是厨师。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:θn] - [weə(r)] [stəʊv] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən][pæn][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

A	little	earthen	-	ware	stove	and	an	iron	pan	is	all	that	is	required	.
一个	小的	土	-	仓库	火炉	和	一个	铁	平底锅	是	全部	那	是	必需的	.

只需要一个陶土小炉子和一个铁锅就够了。

[raɪs] [ɪz][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [bɔɪld] ,

Rice	is	their	principal	food	,	which	is	simply	boiled	,
米	是	他们的	主要的	食物	,	哪个	是	简单地	煮沸	,

米饭是他们的主食，做法很简单，就是煮熟的米饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][ɒv; əv] [pɔ:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ][sɔ:lt] [fɪʃ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][pæn][tu:; tə][mɪks] [wɪð]

and	then	a	little	fat	of	pork	or	a	salt	fish	put	into	the	pan	to	mix	with
和	然后	一个	小的	胖的	的	猪肉	或者	一个	盐	鱼	放	进入	这	平底锅	到	混合	和

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['relɪʃ] ;

it	and	give	it	a	relish	;
它	和	给	它	一个	尽情享用	;

然后，在锅里放一点猪油或咸鱼，与汤汁混合，增添风味；

[ðeɪ] [drɪŋk]['lɪt(ə)l] [els] [bɪ'saɪdz]['wɔ:tə(r)] ,

they	drink	little	else	besides	water	,
他们	喝	小的	别的	除了	水	,

除了水以外，他们几乎不喝其他饮料。

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊəd] [slʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;

which	is	usually	carried	about	in	a	gourd	slung	on	the	back	;
哪个	是	通常	携带	关于	在	一个	葫芦	吊着	在	这	后退	;

通常装在葫芦里，背在背上携带；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['teɪb(ə)l][nɔː(r)] [tʃeəz] .

and	they	require	no	table	nor	chairs	.
和	他们	要求	不	桌子	也不	椅子	.

它们不需要桌子和椅子。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɒp] - [stɪks] , [ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [ɒn]

Each	person	has	his	bowl	and	his	chop	-	sticks	,	and	squatting	down	on
每个	人	有	他的	碗	和	他的	劈	-	棍子	,	和	蹲姿	向下	在

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pæn] ,

his	haunches	before	the	pan	,
他的	臀部	前	这	平底锅	,

每个人都有自己的碗和筷子，然后蹲在锅前，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [miːl] .

he	makes	a	hearty	and	contented	meal	.
他	制作	一个	爽朗	和	满足	一顿饭	.

他做了一顿丰盛而令人满足的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɪn] [ðɪs]

It	is	quite	gratifying	to	see	a	party	of	youngsters	making	their	dinner	in	this
它	是	相当	可喜	到	看	一个	派对	的	年轻人	制作	他们的	晚餐	在	这

[wei] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

way	in	the	open	air	.
方式	在	这	打开	空气	.

看到一群年轻人这样在户外做饭，真是令人欣慰。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	41
中国	—	盘子	-

中国—图版 41

[pleɪt] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

Plate	XLI	.
盘子	xli	.

图版 XLI。

[ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .

A	SEDAN	CHAIR	.
一个	轿车	椅子	.

轿子。

[ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['veəriəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz]

The	vehicles	of	this	description	are	nearly	as	various	in	the	different	provinces
这	车辆	的	这	描述	是	几乎	作为	各种各样的	在	这	不同的	省份

[ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

of	China	,
的	中国	,

在中国各个省份，这类车辆的种类几乎一样多。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ræŋks][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [æz; əz][ðeə(r)] [boʊts] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz]

and	among	the	different	ranks	of	inhabitants	,	as	their	boats	and	barges
和	之中	这	不同的	排名	的	居民	,	作为	他们的	船	和	驳船

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

就像不同阶层的居民一样，他们的船只和驳船也是如此。

[ðə; ði][wʌn][hɪə(r)] [ɪn'greɪvd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ,

The	one	here	engraved	belongs	to	a	person	in	a	certain	rank	of	life	,
这	一	这里	刻	属于	到	一个	人	在	一个	肯定	秩	的	生活	,

这里刻着的这件物品属于一位社会地位显赫的人。

['prɒbəbli] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['mændərɪn] .

probably	an	inferior	mandarin	.
大概	一个	下	普通话	.

可能是个下等的普通话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pəulz] [ɪn][ðə; ði][hændz] , [æz; əz]

It	will	be	observed	that	,	instead	of	carrying	the	poles	in	the	hands	,	as
它	将要	是	观察到	那	,	反而	的	携带	这	杆子	在	这	双手	,	作为

[wiː; wi][duː; də] ,

we	do	,
我们	做	,

可以观察到，他们不是像我们一样用手拿着杆子，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæri] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] [fɪkst]

the	Chinese	carry	the	chairs	on	the	shoulders	by	means	of	a	cross	-	bar	fixed
这	中国人	携带	这	椅子	在	这	肩膀	经过	方法	的	一个	叉	-	酒吧	固定的

[tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] [baɪ][stræps] :

to	the	poles	by	straps	:
到	这	杆子	经过	肩带	:

中国人用肩带将椅子扛在肩上，肩带通过横杆固定在杆子上。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

but	different	kinds	of	chairs	are	carried	in	different	ways	.
但	不同的	种类	的	椅子	是	携带	在	不同的	方式	.

但不同种类的椅子搬运方式也不同。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	42
中国	—	盘子	-

中国—图版 42

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

Plate	XLII	.
盘子	xlii	.

图版 XLII。

[vjuː] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

VIEW	ON	THE	GREAT	CANAL	.
看法	在	这	伟大的	运河	.

大运河景色。

[ðə; ði][grænd][kə'næl][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

The	grand	canal	of	China	,
这	盛大	运河	的	中国	,

中国的大运河

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən]

or	rather	the	water	communication	between	the	northern	and	southern
或者	相当	这	水	沟通	之间	这	北方	和	南部

[iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'nælz][ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

extremities	of	the	empire	by	a	succession	of	canals	and	rivers	,
四肢	的	这	帝国	经过	一个	演替	的	运河	和	河流	,

或者更确切地说，是指帝国南北两端之间通过一系列运河和河流实现的水路交通。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

is	certainly	the	first	inland	navigation	in	the	world	.
是	当然	这	第一的	内陆	导航	在	这	世界	.

这无疑是世界上第一条内河航运路线。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd]

The	multitude	of	vessels	,	of	every	size	and	shape	,	is	not	to	be	estimated
这	民众	的	船只	,	的	每一个	尺寸	和	形状	,	是	不是	到	是	估计的

.

:

.

各种大小、形状的船只数量众多，无法估量。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [em'bæsədə(r)]

The	large	one	in	the	print	is	one	of	those	which	carried	the	British	embassador
这	大的	一	在	这	打印	是	一	的	那些	哪个	携带	这	英国	大使

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swi:t] [ʌp] [ðə; ði] [pi:ˌi:'aɪ] - [həʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['pikɪn] ,

and	his	suite	up	the	Pei	-	ho	to	the	neighbourhood	of	Pekin	,
和	他的	套房	向上	这	裴	-	何	到	这	邻里	的	北京	,

印刷品中的大船是当年运送英国大使及其随行人员沿北河前往北京附近的船只之一。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] .

which	were	in	every	respect	comfortable	and	commodious	.
哪个	是	在	每一个	尊重	舒服的	和	宽敞的	.

各方面都舒适宽敞。

[ɒn] ['pɑ:sɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['fri:kwənt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [taʊnz]

On	passing	bridges	,	which	are	very	frequent	in	the	neighbourhood	of	all	towns
在	通过	桥梁	,	哪个	是	非常	频繁	在	这	邻里	的	全部	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	villages	,
和	村庄	,

途经的桥梁在所有城镇和乡村附近都非常常见，

[ðə; ði] [mɑ:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] ;

the	masts	are	usually	lowered	down	;
这	桅杆	是	通常	降低	向下	;

桅杆通常会被降下来；

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɒfti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]

but	many	of	the	bridges	are	lofty	enough	to	admit	the	smaller	kind	of
但	许多	的	这	桥梁	是	高远	足够的	到	承认	这	较小的	种类	的

['bɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌʌndə'ni:θ] [wɪð] [ðeə(r)] [mɑ:sts] ['stændɪŋ] .

barges	to	pass	underneath	with	their	masts	standing	.
驳船	到	经过	下	和	他们的	桅杆	常设	.

但许多桥梁的高度足以让较小的驳船桅杆直立地从桥下通过。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['veərɪəs] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [ðə; ði]

The	bridges	are	almost	as	various	in	their	shape	and	construction	as	the
这	桥梁	是	几乎	作为	各种各样的	在	他们的	形状	和	建造	作为	这

['bɑ:rdʒɪz] ,

barges	,
驳船	,

这些桥梁的形状和构造几乎和驳船一样多种多样。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [teɪst] .

and	some	of	them	by	no	means	destitute	of	taste	.
和	一些	的	他们	经过	不	方法	贫困	的	品尝	.

其中有些作品也绝非毫无品味。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	43
中国	—	盘子	-

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

Plate	XLIII	.
盘子	四十三	.

图版 XLIII。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] .

A	CHINESE	LADY	OF	RANK	.
一个	中国人	女士	的	秩	.

一位出身高贵的中国女士。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] , [wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd]

If	we	except	the	unnatural	custom	of	maiming	the	feet	,	which	swells	and
如果	我们	除了	这	不自然	风俗	的	致残	这	脚	,	哪个	涌浪	和

[disˈtɔːt] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

distorts	the	ankles	,
扭曲	这	脚踝	,

如果我们撇开残害双脚这种不自然的习俗（这种习俗会导致脚踝肿胀变形），

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ʌp][ɪn] ['bændɪdʒ] ,

and	wrapping	the	latter	up	in	bandages	,
和	包装	这	后者	向上	在	绷带	,

然后用绷带将后者包扎起来。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ræŋks][ɒv; əv][laɪf][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

the	dress	of	Chinese	ladies	in	the	upper	ranks	of	life	is	by	no	means	unbecoming
这	裙子	的	中国人	女士们	在	这	上	排名	的	生活	是	经过	不	方法	不体面

.

:

.

中国上层阶级女性的着装绝非不得体。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [dres] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪt] [greɪt] [teɪst] , [ænd; ənd] [greɪt]

In	the	head	dress	,	in	particular	,	they	sometimes	exhibit	great	taste	,	and	great
在	这	头	裙子	,	在	特别的	,	他们	有时	展览	伟大的	品尝	,	和	伟大的

[və'raɪəti] ;

variety	;
种类	;

尤其是在头饰方面，他们有时表现出极佳的品味和丰富的款式；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

and	the	materials	of	which	their	garments	are	made	,
和	这	材料	的	哪个	他们的	服装	是	制成	,

以及他们衣服的材质，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	especially	those	parts	of	them	which	consist	of	their	own
和	尤其	那些	部分	的	他们	哪个	由	的	他们的	自己的

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

embroidering	,	are	exceedingly	beautiful	.
刺绣	,	是	非常	美丽的	.

尤其是那些由刺绣构成的部分，更是美轮美奂。

[kən'faɪnd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['ment(ə)l] [ə'kwaiəmənt] ,

Confined	by	education	in	their	mental	acquirements	,
受限	经过	教育	在	他们的	精神的	收购	,

受限于教育，思维能力受限

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

a	great	part	of	their	time	is	employed	in	works	of	this	kind	,
一个	伟大的	部分	的	他们的	时间	是	受雇	在	作品	的	这	种类	,

他们的大部分时间都投入到这类工作中。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [pɒts] [wɪtʃ] ['dekəreɪt] [ðeə(r)]

in	looking	after	and	cultivating	plants	growing	in	pots	which	decorate	their
在	寻找	后	和	耕作	植物	生长	在	锅	哪个	装饰	他们的

[ə'pɑ:tmənts] [ænd; ənd]['ɪnə(r)] ['kɔ:t,jɑ:d] ,

apartments	and	inner	courtyards	,
公寓	和	内	庭院	,

他们精心照料和培育盆栽植物，这些植物装饰着他们的公寓和内院。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][bɜ·dz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)][kept][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

and	in	attending	to	birds	,	which	are	either	kept	for	singing	,
和	在	参加	到	鸟类	,	哪个	是	任何一个	保留	为了	歌唱	,

以及照料那些被饲养用于鸣唱的鸟类，

[ɔ:(r)][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv] [fɔ:m] [ɔ:(r)] ['plu:mɪdʒ] .

or	some	particular	beauty	of	form	or	plumage	.
或者	一些	特别的	美丽	的	形式	或者	羽毛	.

或者某种特殊的外形或羽毛之美。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['pikɪn] ,

The	buildings	in	the	back	ground	form	part	of	a	view	of	Pekin	,
这	建筑物	在	这	后退	地面	形式	部分	的	一个	看法	的	北京	,

背景中的建筑物构成了北京城景观的一部分。

[nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['geɪts] .

near	one	of	the	western	gates	.
靠近	一	的	这	西	大门	.

在西边其中一个城门附近。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	44
中国	—	盘子	-

中国—图版 44

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

Plate	XLIV	.
盘子	xliv	.

图版 XLIV。

[ə; eɪ] ['nɜ:səri] [meɪd] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

A	NURSERY	MAID	AND	TWO	CHILDREN	.
一个	苗圃	女佣	和	二	孩子们	.

一名保姆和两个孩子。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl]

The	annexed	are	portraits	of	a	female	servant	,	and	of	a	male
这	附件	是	肖像	的	一个	女性	仆人	,	和	的	一个	男性

[ænd; ənd] ['fi:meɪl] [tʃaɪld] ,

and	female	child	,
和	女性	孩子	,

附件中有一幅女仆的肖像，以及一幅男童和女童的肖像。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [wɔ:n] [baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli]

which	will	give	a	tolerably	correct	idea	of	the	dresses	worn	by	them	respectively
哪个	将要	给	一个	勉强可以接受	正确的	主意	的	这	连衣裙	磨损	经过	他们	分别

.

:

.

这将大致准确地展现她们各自所穿的服装。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] ['sɜːvənt] ['difəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][ɪn]
That **of** **the** **maid** **servant** **differs** **in** **nothing** **from** **her** **mistress** **,** **but** **in**
那 的 这 女佣 仆人 不同 在 没有什么 从 她 情妇 , 但 在
[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ;
the **materials** **;**
这 材料 ;

女仆的衣服与女主人的衣服并无不同，只是材质不同；

[ðə; ði]['lætə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['weərɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn]['kwestʃən] ['kɒtn] .
the **latter** **generally** **wearing** **silk** **,** **and** **the** **one** **in** **question** **cotton** **.**
这 后者 一般来说 穿着 丝绸 , 和 这 一 在 问题 棉布 .

后者一般穿丝绸，而所讨论的那个人穿棉布。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [kən'dɪʃn] [wʊd] [fiːl] [hɜː'self] [dɪ'greɪdɪd] [ɪf] [nɒt]
A **Chinese** **woman** **of** **the** **meanest** **condition** **would** **feel** **herself** **degraded** **if** **not**
一个 中国人 女士 的 这 最卑鄙的 状况 会 感觉 她自己 退化的 如果 不是
[ə'laʊd] [tuː; tə]['mjuːtɪleɪt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
allowed **to** **mutilate** **her** **feet** **.**
允许 到 残害 她 脚 .

即使是最卑贱的中国妇女，如果不能残害自己的双脚，也会感到尊严受损。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -
China **—** **Plate** **45**
中国 — 盘子 -

中国—图版 45

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː] .
Plate **XLV** **.**
盘子 xlv .

图版 XLV。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] ['pleɪə(r)] .
A **STAGE** **PLAYER** **.**
一个 阶段 玩家 .

舞台演员。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['embləm][ɒn][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] ,
By **the** **military** **emblem** **on** **the** **breast** **-** **plate** **,**
经过 这 军队 徽 在 这 胸部 - 盘子 ,

从胸甲上的军徽可以看出，

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]['pleɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
the **annexed** **figure** **of** **a** **stage** **player** **must** **be** **intended** **to** **represent**
这 附件 数字 的 一个 阶段 玩家 必须 是 故意的 到 代表
[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][sʌm; səm] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
a **great** **general** **or** **some** **military** **hero** **famous** **in** **the** **annals** **of** **China** **.**
一个 伟大的 一般的 或者 一些 军队 英雄 著名的 在 这 志 的 中国 .

图中附带的舞台演员形象，一定是为了代表中国历史上著名的一位伟大的将军或军事英雄。

['nɔɪzi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Noisy **music** **and** **extravagant** **gestures** **are** **the** **characteristic** **features** **of** **the**
嘈杂 音乐 和 靡 手势 是 这 特征 特征 的 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [steɪdʒ] ,
Chinese **stage** **,**
中国人 阶段 ,

喧闹的音乐和夸张的肢体动作是中国舞台的典型特征。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['diːteɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

of	which	it	would	lead	us	into	too	long	a	detail	to	convey	any	intelligible
的	哪个	它	会	带领	我们	进入	也	长的	一个	细节	到	传达	任何	可理解的

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

但那样一来，细节就太多，难以进行任何有意义的描述；

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	we	prefer	,	therefore	,
和	我们	更喜欢	,	所以	,

因此，我们更倾向于.....

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

to	refer	to	the	curious	and	interesting	descriptions	which	have	been
到	参考	到	这	好奇的	和	有趣的	描述	哪个	有	到过

['fɜːnɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] [lɔːd] [mə'kɑːrtni] ,

furnished	on	this	subject	by	Lord	Macartney	,
提供	在	这	主题	经过	主	麦卡特尼	,

请参阅麦卡特尼勋爵就此主题所提供的奇特而有趣的描述，

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['stæntən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bærəʊ] .

Sir	George	Staunton	and	Mr	.	Barrow	.
先生	乔治	斯汤顿	和	先生	.	巴罗	.

乔治·斯坦顿爵士和巴罗先生。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [sketʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] .

We	have	only	to	add	,	that	the	figure	was	sketched	from	the	life	.
我们	有	仅有的	到	添加	,	那	这	数字	曾是	草图	从	这	生活	.

我们只需补充一点，这幅人物素描是根据真人绘制的。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	46
中国	—	盘子	-

中国—图版 46

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

Plate	XLVI	.
盘子	xlvi	.

图版 XLVI。

['trækəz] [rɪ'geɪl] .

TRACKERS	REGALING	.
追踪器	令人愉悦	.

追踪器正在播放。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɒn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] .

There	is	little	to	observe	on	the	annexed	engraving	.
那里	是	小的	到	观察	在	这	附件	雕刻	.

附图的雕版画没有什么值得注意的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]

It	represents	a	groupe	of	the	common	peasantry	of	the	country	eating	their
它	代表	一个	集团	的	这	常见的	农民	的	这	国家	吃	他们的

[raɪs] .

rice	.
米	.

它描绘的是一群普通农民正在吃米饭的场景。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hɪə(r)]['dezɪgneɪtɪd] , [ɪz][ðæt][ɒv; əv] ['trækɪŋ] ['bɑːrdʒɪz][ɒn]

The	particular	employment	of	these	,	here	designated	,	is	that	of	tracking	barges	on
这	特别的	就业	的	这些	,	这里	指定的	,	是	那	的	追踪	驳船	在

[ðə; ði][kə'nælz] ;

the	canals	;
这	运河	;

这里所指的这些驳船的具体用途是在运河上进行跟踪作业；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ][baɪ][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest]

the	pieces	of	wood	lying	by	them	being	those	which	they	place	across	the	chest
这	件	的	木头	说谎	经过	他们	存在	那些	哪个	他们	地方	穿过	这	胸部

[tuː; tə][dræg] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] .

to	drag	forward	the	vessels	.
到	拖	向前	这	船只	.

他们旁边放着的木块，是用来横放在箱子上，以便将船只向前拖拽的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪnts] ,

It	will	be	seen	from	the	other	prints	,
它	将要	是	已见	从	这	其他	印刷	,

从其他版画中可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['bɜːðən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm]

that	the	common	mode	of	carrying	burthens	is	that	of	swinging	baskets	from
那	这	常见的	模式	的	携带	负担	是	那	的	摇摆	篮子	从

[ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː] ,

the	two	extremities	of	a	bamboo	,
这	二	四肢	的	一个	竹子	,

常见的搬运方式是用竹竿两端悬挂篮子进行搬运。

[wɪtʃ] [ɪz][leɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

which	is	laid	by	the	middle	across	the	shoulders	.
哪个	是	铺设	经过	这	中间	穿过	这	肩膀	.

它横跨在肩膀中间。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	47
中国	—	盘子	-

中国—图版 47

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Plate	XLVII	.
盘子	xlvii	.

图版 XLVII。

[ə; eɪ] ['mændərɪnz] ['ɒfɪsə(r)] .

A	MANDARIN'S	OFFICER	.
一个	普通话的	官	.

一名官吏。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]['paʊə(r)] .

This	gentleman	is	a	sort	of	appendage	to	a	man	in	power	.
这	绅士	是	一个	种类	的	附属物	到	一个	男人	在	力量	.

这位先生某种程度上是当权者的附庸。

[sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['mændərɪn][ɒv; əv][ræŋk] [wen] [hiː; hi]

Some	half	-	dozen	of	them	generally	precede	a	mandarin	of	rank	when	he
一些	一半	-	打	的	他们	一般来说	先于	一个	普通话	的	秩	什么时候	他

[gəʊz][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

goes	in	procession	,
去	在	游行	,

在官员列队行进时，通常会有五六个人走在前面。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ə'tendz] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

but	more	especially	when	he	attends	a	tribunal	of	justice	.
但	更多的	尤其	什么时候	他	参加	一个	法庭	的	正义	.

但尤其是在他出席法庭审判时。

[ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒvɪns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊd] .

Their	peculiar	province	seems	to	be	that	of	keeping	off	the	crowd	.
他们的	奇特	省	似乎	到	是	那	的	保持	离开	这	人群	.

他们的特殊职责似乎是将人群拒之门外。

[ðə; ði] ['feðər] [ðeɪ] [weə(r)][ɪn][ðeə(r)][tɔːl] ['kɒnɪkl] [hæts][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	feathers	they	wear	in	their	tall	conical	hats	are	from	three	to	six	feet	in	length	,
这	羽毛	他们	穿	在	他们的	高的	锥	帽子	是	从	三	到	六	脚	在	长度	,

他们高高的圆锥形帽子上装饰的羽毛长度从三英尺到六英尺不等。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ðə; ði][teɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['feznt] ,

and	are	apparently	the	tail	feathers	of	a	peculiar	species	of	pheasant	,
和	是	显然	这	尾巴	羽毛	的	一个	奇特	物种	的	野鸡	,

显然，这些是某种奇特雉鸡的尾羽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['veri] [skeəs] .

which	is	represented	as	very	scarce	.
哪个	是	代表	作为	非常	稀少	.

据称非常稀缺。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][weə(r)][ðə; ði][teɪl] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgəs] ['feznt] .

Some	of	them	wear	the	tail	feathers	of	the	argus	pheasant	.
一些	的	他们	穿	这	尾巴	羽毛	的	这	阿尔古斯	野鸡	.

他们当中有些人佩戴着眼斑雉的尾羽。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	48
中国	—	盘子	-

中国—图版 48

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Plate	XLVIII	.
盘子	xlviii	.

图版四十八。

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .

PUNISHMENT	FOR	INSOLENCE	TO	A	SUPERIOR	.
惩罚	为了	傲慢	到	一个	优越的	.

对不服从上级的惩罚。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] ['veərɪəs] [ʃɑːp] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Piercing	the	ear	with	various	sharp	instruments	is	among	the	punishments	of	the	Chinese	.
冲孔	这	耳朵	和	各种各样的	锋利的	仪器	是	之中	这	惩罚	的	这	中国人	.

用各种尖锐器具刺穿耳朵是中国的一种刑罚。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnsələnt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [məkɑːrtniːz] ['embəsi] ,

A	man	who	had	been	insolent	to	one	of	the	suite	of	Lord	Macartney's	embassy	,
一个	男人	WHO	有	到过	傲慢的	到	一	的	这	套房	的	主	麦卡特尼的	大使馆	,

一名男子曾对麦卡特尼勋爵大使馆的一名随行人员出言不逊，

[wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['fɪfti] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][pænt] - [ziː] [ɔː(r)][ˌbæm'buː] ,

was	sentenced	to	receive	fifty	strokes	from	the	pant	-	zee	or	bamboo	,
曾是	判刑	到	收到	五十	笔画	从	这	喘气	-	泽	或者	竹子	,

被判处鞭笞五十下，鞭子可以是竹竿或竹筒。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][baɪ][æn; ən]['aɪən]['waɪə(r)] ,

in	addition	to	having	his	hand	pinned	to	his	ear	by	an	iron	wire	,
在	添加	到	拥有	他的	手	已置顶	到	他的	耳朵	经过	一个	铁	金属丝	,

除了手被铁丝钉在耳朵上之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪd] .

which	was	said	to	have	been	inflicted	immediately	after	the	bastinade	.
哪个	曾是	说	到	有	到过	造成的	立即地	后	这	棍	.

据说这是在棍刑之后立即施加的。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪgə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'fɪərɪə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	middle	figure	is	an	inferior	officer	of	the	police	,
这	中间	数字	是	一个	下	官	的	这	警察	,

中间的人物是警局的下级警官。

[huː] [həʊldz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪm][ɪz] [ig'zibitid] [tuː; tə] [spek'tetər] ;

who	holds	a	painted	board	on	which	the	crime	is	exhibited	to	spectators	;
WHO	持有	一个	绘	木板	在	哪个	这	犯罪	是	展出	到	观众	;

他手持一块彩绘板，将犯罪现场展示给旁观者；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['mændərɪn] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] .

the	other	personage	is	a	mandarin	reproving	the	culprit	.
这	其他	人士	是	一个	普通话	责备	这	罪魁祸首	.

另一人是一位官员，正在斥责罪犯。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	49
中国	—	盘子	-

中国—图版 49

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

Plate	XLIX	.
盘子	xlix	.

图版 XLIX。

['wʊmən] ['selɪŋ] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

WOMAN	SELLING	CHOW	-	CHOW	.
女士	销售	饭	-	饭	.

卖松狮鱼的妇女。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

There	is	little	more	to	be	observed	of	the	present	engraving	than	this	:
那里	是	小的	更多的	到	是	观察到	的	这	展示	雕刻	比	这	:

这幅版画除此之外，几乎没有什么值得注意的地方了：

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [weəz] , [gʊdz] , [ɔː(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [eə(r)] ,

that	whatever	wares	,	goods	,	or	merchandize	are	exposed	to	sale	in	the	open	air	,
那	任何	商品	,	商品	,	或者	商品	是	裸露	到	销售	在	这	打开	空气	,

凡是在露天场所出售的商品、货物或商品，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪnz] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

which	in	the	open	plains	,	as	well	in	the	broad	streets	of	cities	,
哪个	在	这	打开	平原	,	作为	出色地	在	这	广阔	街道	的	城市	,

无论是在开阔的平原上，还是在城市的宽阔街道上，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['vendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] , ['djʊərɪŋ]

is	very	much	the	case	,	the	vender	and	the	articles	themselves	are	,	during
是	非常	很多	这	案件	,	这	供应商	和	这	文章	他们自己	是	,	期间

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

the	summer	months	,
这	夏天	几个月	,

情况的确如此，无论是摊贩还是商品本身，在夏季都是如此。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

protected	from	the	rays	of	the	sun	by	a	large	umbrella	,	which	is	generally
受保护	从	这	射线	的	这	太阳	经过	一个	大的	伞	,	哪个	是	一般来说

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

一把大伞遮挡着阳光，这种伞通常是方形的。

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] .

like	that	in	the	print	.
喜欢	那	在	这	打印	.

就像印刷品上那样。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][stændz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn]

Some	hundreds	of	similar	stands	and	umbrellas	were	displayed	on	a	plain
一些	数百	的	相似的	站立	和	雨伞	是	显示	在	一个	清楚的

[nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['embəsi] [ˌdisim'bɑːk] ,

near	the	spot	where	the	embassy	disembarked	,
靠近	这	点	在哪里	这	大使馆	下船	,

在使馆下船点附近的一片平原上，摆放着数百个类似的摊位和遮阳伞。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][piːˌiː'aɪ] - [həʊ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːðz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ]

within	the	mouth	of	the	Pei	-	ho	;	the	little	booths	,	if	they	may	be	so
之内	这	嘴	的	这	裴	-	何	;	这	小的	展位	,	如果	他们	可能	是	所以

[tɜːrmd] ,

termed	,
称为	,

在白河河口内；那些小亭子，如果可以这样称呼它们的话，

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [swiːt] - [miːts] [ænd; ənd] [slaɪst] ['wɔːtə(r)] - ['melənz] [leɪd][ə'pɒn][aɪs]

being	generally	well	stored	with	sweet	-	meats	and	sliced	water	-	melons	laid	upon	ice
存在	一般来说	出色地	存储	和	甜的	-	肉类	和	切片	水	-	甜瓜	铺设	之上	冰

.

:

.

通常情况下，甜食和切片西瓜放在冰上可以很好地保存。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['pez(ə)nt][ɪn]['tʃaɪnə] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

The	poorest	peasant	in	China	carries	an	umbrella	,
这	最贫困	农民	在	中国	携带	一个	伞	,

中国最贫穷的农民也撑着伞。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] ['hevi] [reɪnz] .

either	to	defend	him	against	the	rays	of	the	sun	,	or	heavy	rains	.
任何一个	到	保卫	他	反对	这	射线	的	这	太阳	,	或者	重的	雨	.

或是为了保护他免受阳光照射，或免受暴雨侵袭。

['tʃaɪnə] — [pleɪt] -

China	—	Plate	50
中国	—	盘子	-

中国—图版50

[pleɪt] [el] .
Plate **L** **.**
盘子 L .

图版 L。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] .
A **MILITARY** **POST** **.**
一个 军队 邮政 .

军事哨所。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['dɪstənsɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'məʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
At **certain** **distances** **,** **more** **or** **less** **remote** **according** **to** **the** **nature** **of** **the**
在 肯定 距离 , 更多的 或者 较少的 偏僻的 根据 到 这 自然 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

根据国情，在一定距离内，或偏远或相对遥远，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
along **the** **roads** **,** **and** **the** **banks** **of** **the** **interior** **navigations** **,**
沿着 这 道路 , 和 这 银行 的 这 内部的 导航 ,

沿着道路和内陆航道的河岸，

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][faɪv][ɔː(r)][sɪks][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd]
are **placed** **small** **parties** **of** **soldiers** **from** **five** **or** **six** **to** **a** **dozen** **,** **and**
是 放置 小的 各方 的 士兵 从 五 或者 六 到 一个 打 , 和
['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] .
sometimes **more** **.**
有时 更多的 .

部署人数从五六人到十二人不等，有时甚至更多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'spætʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
They **are** **employed** **in** **conveying** **the** **public** **dispatches** **,** **and** **in** **assisting** **the**
他们 是 受雇 在 传递 这 民众 派遣 , 和 在 协助 这
['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [kwel] [dɪs'tɜːrbəns] .
magistrates **to** **quell** **disturbances** **.**
地方法官 到 荡平 干扰 .

他们负责传递公共信息，并协助地方官员平息骚乱。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [p'ɑːsəld] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
The **immense** **army** **of** **China** **is** **for** **the** **most** **part** **parcelled** **out** **in** **this** **way** **.**
这 巨大 军队 的 中国 是 为了 这 最多 部分 已打包 出去 在 这 方式 .

中国庞大的军队大部分都是以这种方式分配的。

[nɪə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊsts][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː]
Near **each** **of** **these** **posts** **is** **a** **tall** **wooden** **building** **from** **whence** **they** **can** **see**
靠近 每个 的 这些 帖子 是 一个 高的 木制的 建筑 从 何处 他们 能 看
[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['sɪgnlz] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['steɪʃnz] .
and **communicate** **by** **signals** **with** **the** **next** **stations** **.**
和 交流 经过 信号 和 这 下一个 车站 .

每个哨所附近都有一座高大的木制建筑物，哨所人员可以从那里看到下一个哨所，并通过信号进行通信。

[ðə; ði][men] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;
The **men** **till** **the** **ground** **,** **and** **perform** **other** **kinds** **of** **labour** **;**
这 男人 直到 这 地面 , 和 履行 其他 种类 的 劳动 ;

男人们耕地，并从事其他各种劳动；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [dres] [wen] [æn; ən]

but	are	always	expected	to	turn	out	in	their	holiday	dress	when	an
但	是	总是	预期的	到	转动	出去	在	他们的	假期	裙子	什么时候	一个

[em'bæsədə(r)][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)][tɑː] - [zɪn][ɔː(r)] [greɪt] [men] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

embassador	or	any	of	their	ta	-	zin	or	great	men	happen	to	pass	the	station	,
大使	或者	任何	的	他们的	ta	-	锌	或者	伟大的	男人	发生	到	经过	这	车站	,

但是，当大使或任何他们的上司或要员路过车站时，他们总是被要求穿上节日盛装。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['faɪə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pə'tɑːd] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

on	which	occasion	they	generally	fire	three	little	petards	stuck	into	the	ground	with
在	哪个	场合	他们	一般来说	火	三	小的	爆竹	卡住	进入	这	地面	和

[ðə; ði] ['mʌzl] ['ʌpwədz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'luːt] .

the	muzzle	upwards	as	a	salute	.
这	枪口	向上	作为	一个	礼炮	.

届时，他们通常会燃放三枚插在地上的小爆竹，炮口朝上，以示敬礼。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bʊlmər] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Printed	by	W	.	Bulmer	and	Co	.
打印	经过	W	.	布尔默	和	合作	.

由 W. Bulmer and Co. 印刷。

['kliːvlənd] - [rəʊ] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] .

Cleveland	-	row	,	St	.	James's	.
克利夫兰	-	排	,	英石	.	詹姆斯的	.

克利夫兰街，圣詹姆斯街。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神